

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: General
23 October 2000
Russian
Original: English

Пятьдесят пятая сессия

Пункт 128 повестки дня

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Генерального секретаря**Резюме*

В настоящем докладе излагаются потребности в ресурсах на 2001 год Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Объем ресурсов, испрашиваемых на период с 1 января по 31 декабря 2001 года, составляет 95 056 600 долл. США брутто (86 616 600 долл. США

* Задержка с представлением настоящего документа объясняется необходимостью проведения широких консультаций с участием Центральных учреждений и Трибунала до окончательного согласования бюджетных предложений, а также необходимостью решения других первоочередных задач.

нетто) и отражает увеличение ассигнований на 8 901 700 долл. США брутто (8 446 400 долл. США нетто) по сравнению с объемом ассигнований на 2000 год, в том числе с учетом учреждения еще 81 новой должности и предлагаемого перевода одной должности С-5 из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии в Гааге в бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде в Аруше.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–13	4
II. Программа работы и потребности в ресурсах	14–64	10
A. Камеры	14–25	10
B. Канцелярия Обвинителя	26–43	14
C. Секретариат	44–65	23
III. Заключение и рекомендации	66–69	46
Приложения		
I. Бюджетные предположения		48
II. Испрашиваемые новые должности и обоснование потребностей в них		49
III. Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 2000 год		87
IV. Потребности в оборудовании на 2001 год		90
V. Показатели объема работы		98
VI. Деятельность, финансируемая за счет добровольных взносов и средств целевых фондов		104
VII. Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и других органов надзора, а также Группы экспертов для проведения обзора, образованной в соответствии с резолюцией 53/213 Генеральной Ассамблеи		106
VIII. Организационная структура Международного уголовного трибунала по Руанде и распределение должностей в Трибунале		131
IX. Смета дополнительных ежегодных потребностей в ресурсах на финансирование двух дополнительных должностей судей Апелляционной камеры		137
X. Финансирование Международного уголовного трибунала по Руанде		140

I. Введение

1. Международный уголовный трибунал по Руанде был учрежден Советом Безопасности в его резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года и наделен, как следует из статей 2, 3 и 4 его Устава, полномочиями осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. В соответствии со статьей 10 его Устава Трибунал состоит из таких органов, как камеры, Обвинитель и Секретариат.

2. В своей резолюции 54/240 А от 23 декабря 1999 года Генеральная Ассамблея ассигновала на предварительной основе на Специальный счет для Международного уголовного трибунала по Руанде на 2000 год сумму в размере 86 154 900 долл. США брутто (78 170 200 долл. США нетто). В своей резолюции 54/240 В от 15 июня 2000 года о финансировании Трибунала Генеральная Ассамблея утвердила эти ассигнования.

3. К числу достижений Трибунала на сегодняшний день можно отнести вынесение международным судом первых семи постановлений в отношении преступления геноцида; привлечение высокопоставленных должностных лиц и бывших военачальников к судебной ответственности впервые за 50 лет; закладывание новых юридических основ путем определения изнасилования в международном праве и вынесения заключения о том, что изнасилование может представлять собой форму геноцида; заключение двух соглашений об исполнении приговоров между Организацией Объединенных Наций и Республикой Мали и Республикой Бенин и достижение дальнейшего прогресса на переговорах с рядом других стран; развертывание кампании за обеспечение компенсационного правосудия для жертв международных преступлений, что способствовало включению в Римский статут Международного уголовного суда положения о Целевом фонде в интересах жертв преступлений, подпадающих под юрисдикцию Суда; и выдвижение предложений и разработка решений вопросов, касающихся перемещения и защиты свидетелей в регионе, в котором ранее институт защиты свидетелей отсутствовал.

4. В 2000 году в работе Трибунала произошел ряд важных событий и изменений. По состоянию на 6 августа 2000 года в первом постановлении Апелляционной камеры по делу, рассмотрение которого было завершено судебной камерой (*Обвинитель против Омара Серушаго*), Апелляционная камера подтвердила приговор обвиняемому. Кроме того, судебные камеры завершили рассмотрение двух дел (*Жорж Руггиу и Альфред Мусема*) и двое обвиняемых были осуждены, причем один из них (Жорж Руггиу) признал свою вину. В число других важных событий 2000 года входят еще один судебный процесс, постановление по которому, как ожидается, будет вынесено в ближайшее время, и передача четырех обвиняемых, арестованных в Европе и Северной Америке, в следственный изолятор Организации Объединенных Наций в Аруше.

5. Важным событием, которое способствовало определению общей направленности судебной работы Трибунала и его практической деятельности, стал доклад Группы экспертов для проведения обзора эффективности

деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (см. A/54/634). Группа экспертов была создана Генеральным секретарем в ответ на резолюции 53/212 и 53/213 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года для проведения обзора деятельности двух международных трибуналов.

6. Группа экспертов провела обзор судебной деятельности Международного уголовного трибунала по Руанде и пришла к выводу о том, что функционирование трех органов Трибунала является — с учетом тех проблем, с которыми они сталкиваются, — достаточно эффективным с точки зрения выполнения задач, поставленных Советом Безопасности. Группа вынесла несколько рекомендаций, направленных на повышение эффективности деятельности и функционирования Трибунала, в частности, в отношении ускорения досудебного, судебного и апелляционного производства. Некоторые из этих рекомендаций уже выполнены. Вместе с тем Группа экспертов признала, что разбирательства в Трибунале являются сложными по своему характеру и что эти разбирательства нельзя преобразовать в краткосрочные мероприятия.

7. В соответствии с резолюцией 54/240 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1999 года доклад Группы экспертов (A/54/634) и записка, препровождающая комментарии и замечания Международного трибунала по Руанде и Генерального секретаря по нему, были представлены Генеральной Ассамблее через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/54/850). В своей резолюции 54/240 В Генеральная Ассамблея приняла к сведению доклад и комментарии по нему, включая замечания и рекомендации Консультативного комитета (A/54/874), и просила Генерального секретаря препроводить Совету Безопасности доклад Группы экспертов вместе с запиской Генерального секретаря. На момент подготовки настоящего доклада Совет Безопасности еще не принял решения по вопросам, касающимся изменений в Уставе, а именно: расширения состава Апелляционной камеры и использования судей *ad-litem*.

8. Трибунал по-прежнему прилагает все усилия для ускорения темпов судебной работы. На восьмой пленарной сессии Трибунала, состоявшейся 26 и 27 июня 2000 года, были внесены поправки в правила процедуры и доказывания Трибунала. В этой связи судебные камеры предприняли активные усилия для устранения отставания в рассмотрении ходатайств, которое негативно сказывалось на темпах судебных разбирательств. Чрезмерное количество поданных ходатайств, по мнению Группы экспертов, является одной из главных причин задержек в судебных процессах. В качестве одной из мер для решения этой проблемы судебные камеры в нескольких судебных решениях постановили, что адвокатам защиты не будут выплачиваться гонорары за ходатайства, которые камеры сочтут явно необоснованными и представляющими собой злоупотребление надлежащей правовой процедурой.

9. В 2000 году судебные камеры также вынесли решения по ходатайствам Обвинителя о проведении совместных разбирательств, удовлетворив такие ходатайства в деле «*Сиангугу*» (трое обвиняемых), в деле *о средствах массовой информации* (трое обвиняемых) и в деле *о военной группе* (четверо обвиняемых) в дополнение к делу «*Бутаре*» (шестеро обвиняемых). Ходатайство Обвинителя о соединении абсолютно всего производства по делу

«Правительство» (восемь обвиняемых) не было удовлетворено по ряду юридических оснований, и ожидается, что судебный процесс начнется над более мелкими группами соответчиков из числа высокопоставленных должностных лиц бывшего правительства Руанды, находящихся сейчас под стражей.

10. Таким образом сейчас Трибунал наметил активный график судебной работы на 2001 год. Помимо подготовки постановлений по завершённым делам и решений по ходатайствам, все три судебные камеры будут рассматривать новые дела, оставшиеся с последнего квартала 2000 года. Такое увеличение объема судебной работы скажется и на потребностях в ресурсах для всех трех органов Трибунала, с тем чтобы можно было покрыть расходы, связанные с возросшим числом судебных процессов, особенно совместных процессов, а также соответствующим увеличением рабочей нагрузки судебных камер и Апелляционной камеры.

11. Благодаря неуклонному прогрессу в деле успешного обнаружения и ареста новых подозреваемых, предъявления им обвинительных заключений и подготовки дел к производству, объем работы Трибунала продолжает расти. Успехи Обвинителя, которая добилась разрешения на проведение совместных процессов, сопутствует соответствующая решимость начинать судебные процессы и доводить их до конца. Все адвокаты, имеющие право выступать в ходе процессов, которые ранее находились в Кигали, переведены в месторасположение Трибунала на постоянной основе и им выделены служебные помещения в Аруше.

12. В настоящем докладе приводится подробная информация о потребностях Трибунала на 2001 год, с тем чтобы он мог эффективно выполнять свой мандат. Общий объем ресурсов, предлагаемый на 2001 год, составляет 95 056 600 долл. США брутто (86 616 600 долл. США нетто) и отражает увеличение в размере 8 901 700 долл. США брутто (10,3 процента) по сравнению с суммой, утверждённой на 2000 год. Общая потребность в должностях предусматривает сохранение 810 должностей, предлагаемое добавление еще 81 новой должности и перевод одной должности С-5 из бюджета Международного трибунала по бывшей Югославии (МТБЮ) в Гааге в бюджет Международного уголовного трибунала по Руанде (МУТР) в Аруше. Объем испрашиваемых ресурсов отражает и другие статьи расходов, в частности потребности, связанные с функционированием трех судебных камер, ростом масштабов деятельности, связанной с проведением расследований, производством арестов и передачей заключенных, а также запланированным значительным повышением уровня предоставляемых вспомогательных услуг. Потребности в ресурсах также отражают параметры, используемые при исчислении стандартных окладов, а также обменные курсы, множитель корректива по месту службы и долю вакантных должностей. Бюджетные предположения приводятся в приложении I к настоящему докладу. Информация об испрашиваемых новых должностях и соответствующие обоснования приводятся в приложении II; ежемесячная сводка о заполненных должностях за 2000 год — в приложении III; потребности в оборудовании — в приложении IV; показатели объема работы — в приложении V; данные о добровольных взносах и использовании средств Целевого фонда — в приложении VI; информация о мерах по выполнению рекомендаций Консультативного комитета и других надзорных органов — в приложении VII;

органиграммы — в приложении VIII; сметные дополнительные годовые потребности в ресурсах для финансирования двух дополнительных должностей судей Апелляционной камеры — в приложении IX; и данные о финансировании Трибунала — в приложении X.

13. Предлагается, что общий объем ресурсов Трибунала будет распределяться в 2001 году следующим образом:

	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>	<i>Внебюджетные ресурсы</i>
	<i>(В процентах)</i>	
Камеры	2,1	–
Канцелярия Обвинителя	25,2	12,1
Секретариат	72,7	87,9
Итого	100,0	100,0

Таблица 1
Сводные данные о потребностях
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	<i>(a)</i>	<i>(b)</i>	<i>(c)</i>	<i>(d)</i>	<i>(e)</i>
	<i>Расходы в 1999 году</i>	<i>Ассигнования на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)–(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Расходы	70 111,6	86 154,9	95 056,6	8 901,7	10,3
Поступления (налогообложение персонала)	5 955,0	7 984,7	8 440,0	455,3	5,7
Итого	64 156,6	78 170,2	86 616,6	8 446,4	10,8

2) Внебюджетные ресурсы

	<i>(a)</i>	<i>(b)</i>	<i>(c)</i>	<i>(d)</i>	<i>(e)</i>
	<i>Расходы в 1999 году</i>	<i>Смета на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)–(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Основные виды деятельности	3 497,7	967,0	619,0	(348,0)	(36,0)
Итого (нетто)	3 497,7	967,0	619,0	(348,0)	(36,0)
Итого, 1 и 2 (нетто)	67 654,3	79 137,2	87 235,6	8 098,4	10,2

Таблица 2
Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	<i>Расходы/по- ступления в 1999 году</i>	<i>Ассигнования на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)-(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	43 917,8	54 554,9	61 322,2	6 767,3	12,4
Прочие расходы по персоналу	2 237,0	1 800,0	1 800	—	—
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	1 756,8	1 678,3	1 676,1	(2,2)	(0,1)
Консультанты и эксперты	428,5	397,0	446,5	49,5	12,5
Поездки	1 681,2	1 579,6	1 662,7	83,1	5,3
Услуги по контрактам	5 105,0	7 400,0	7 931,8	531,8	7,2
Общие оперативные расходы	3 337,9	5 598,5	6 275,2	676,7	12,1
Представительские расходы	11,0	4,0	4,0	—	—
Принадлежности и материалы	1 484,9	1 437,2	1 575,8	138,6	9,6
Мебель и оборудование	3 555,7	2 624,7	2 680,9	56,2	2,1
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	550,7	956,0	1 025,4	69,4	7,3
Субсидии и взносы	90,1	140,0	216,0	76,0	54,3
Налогообложение персонала	5 955,0	7 984,7	8 440,0	455,3	5,7
Итого, расходы (брутто)	70 111,6	86 154,9	95 056,6	8 901,7	10,3
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	5 955,0	7 984,7	8 440,0	455,3	5,7
Итого, потребности (нетто)	64 156,6	78 170,2	86 616,6	8 446,4	10,8

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	<i>Расходы в 1999 году</i>	<i>Смета на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)-(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	351,8	—	—	—	—
Прочие расходы по персоналу	—	40,0	71,8	31,8	79,5
Консультанты и эксперты	18,4	170,5	66,5	(104,0)	(61,0)

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	<i>Расходы в 1999 году</i>	<i>Смета на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)–(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Поездки	117,5	165,0	66,7	(98,3)	(59,6)
Услуги по контрактам	1 684,7	10,0	–	(10,0)	(100,0)
Общие оперативные расходы	1 235,4	260,0	299,0	39,0	15,0
Принадлежности и материалы	–	7,5	22,5	15,0	200,0
Мебель и оборудование	75,9	274,0	72,5	(201,5)	(73,5)
Строительство/переоборудование/ перестройка помещений	–	20,0	–	(20,0)	(100)
Стипендии, субсидии и взносы	14,0	20,0	20,0	–	–
Итого (нетто)	3 497,7	967,0	619,0	(348,0)	(36,0)
Всего, (a) и (b) (нетто)	67 654,3	79 137,2	87 235,6	8 098,4	10,2

Таблица 3
Потребности в должностях

	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>			<i>Внебюджетные ресурсы</i>			<i>Итого</i>	
	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>Изменение</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>Изменение</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>
Категория специалистов и выше								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д–2	1	1	–	–	–	–	1	1
Д–1	4	4	–	–	–	–	4	4
С–5	24	27	3	–	–	–	24	27
С–4	64	70	6	–	–	–	64	70
С–3	135	152	17	–	–	–	135	152
С–2/1	97	101	4	–	–	–	97	101
Итого	326	356	30	–	–	–	326	356
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	6	6	–	–	–	–	6	6
Прочие разряды	140	162	22	–	–	–	140	162
Полевая служба	24	24	–	–	–	–	24	24
Служба охраны	82	82	–	–	–	–	82	82
Служба охраны (местный разряд)	62	65	3	–	–	–	62	65
Местный разряд	170	197	27	–	–	–	170	197
Итого	484	536	52	–	–	–	484	536
Всего	810	892	82	–	–	–	810	892

II. Программа работы и потребности в ресурсах

A. Камеры

Таблица 4

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов^a
(В тыс. долл. США)

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1999 году	Ассигнования на 2000 году	Смета на 2001 год	Изменение объема ресурсов (c)–(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	–	–	–	–	–
Выплачиваемые судьям оклады и надбавки (включая общие расходы)	1 756,8	1 678,3	1 676,1	(2,2)	(0,1)
Поездки	76,6	90,0	122,8	32,8	36,4
Налогообложение персонала	–	–	–	–	–
Итого (брутто)	1 833,4	1 768,3	1 798,9	30,6	1,7
Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	–	–	–	–	–
Всего, потребности (нетто)	1 833,4	1 768,3	1 798,9	30,6	1,7

^a Потребности, касающиеся судебной и административной поддержки, приводятся по разделу Секретариата.

14. Камеры представляют собой судебный орган Трибунала и состоят из девяти судей судебных камер и пяти судей Апелляционной камеры. Апелляционная камера находится в Гааге и является также Апелляционной камерой Международного трибунала по бывшей Югославии. Юрисдикция Трибунала распространяется на физических лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

15. На седьмой и восьмой пленарных сессиях, состоявшихся соответственно 18–22 февраля и 26–27 июня 2000 года, судьи приняли ряд поправок к существующим правилам процедуры и доказывания с целью ускорения досудебного и судебного разбирательства. В правило 19 была внесена поправка, наделяющая Председателя Трибунала правом издавать — в консультации с Коллегией, Обвинителем и Секретарем — практические инструкции. В этих практических инструкциях, согласующихся с положениями Устава и правил, рассматриваются подробные аспекты досудебного и судебного производства в Трибунале. Предполагается, что эта поправка даст Трибуналу

гибкость в регламентации уголовного разбирательства по отдельным делам с учетом присущих им уникальных проблем и препятствий.

16. Пленум судей также внес поправки в правила 50 и 72, сократив установленные в них сроки с 60 до 30 дней в целях уменьшения длительных задержек в ходе разбирательств. Правило 73, в которое была также внесена поправка, теперь предусматривает срок, в течение которого стороны могут подавать свои ответы на ходатайства. Благодаря этой поправке Судебная камера также получила право налагать санкции на адвокатов за все поданные ходатайства, которые, по мнению этой Камеры, являются явно необоснованными или представляют собой злоупотребление надлежащей правовой процедурой. Когда Судебная камера приходит к выводу о том, что поданное адвокатом ходатайство является явно необоснованным или представляет собой злоупотребление надлежащей правовой процедурой, она может налагать санкции, которые могут включать в себя невыплату Трибуналом адвокатских гонораров, либо полностью, либо частично.

17. Пленум также принял правило 107 *бис*, которое дает председательствующему судье Апелляционной камеры право издавать — после консультаций с Председателем Трибунала — практические инструкции, в которых рассматриваются подробные аспекты порядка разбирательства в Апелляционной камере. Поправки к правилу 72 и принятие правил 107 и 108 *бис* позволят ускорить разбирательство в Апелляционной камере, а в случае промежуточных апелляций — устранить ненадлежащие задержки в ожидающих рассмотрения в Судебной камере делах.

18. Апелляционная камера вынесла одно постановление по апелляции на постановление, вынесенное Судебной камерой. Апелляционная камера также вынесла 48 решений по промежуточным апелляциям. В настоящее время на рассмотрении Апелляционной камеры находятся 13 промежуточных апелляций, 5 апелляций на постановления и 2 ходатайства о пересмотре. Три решения по промежуточным апелляциям будут скорее всего вынесены в 2000 году.

19. До настоящего времени судебные камеры вынесли семь постановлений по делам, по которым проходят восемь человек. Четыре постановления вынесены по завершении судебного разбирательства и касаются пяти обвиняемых, а три постановления вынесены после того, как трое обвиняемых признали свою вину. В 2000 году были вынесены еще два постановления. Планируется завершить еще одно разбирательство, и постановление должно быть вынесено позднее в 2000 году. В сентябре и октябре 2000 года запланировано начать разбирательство по трем делам, по которым проходят семь обвиняемых, и предполагается, что эти разбирательства завершатся и постановления будут вынесены во второй половине 2001 года. На январь 2001 года запланировано начать рассмотрение дела, по которому проходят двое обвиняемых. Кроме того, ожидается, что в ноябре 2000 года начнется разбирательство по делу, по которому проходит один обвиняемый; в марте 2001 года должно начаться разбирательство по делу, по которому проходят четыре обвиняемых; и еще одно разбирательство по делу, по которому проходят пять обвиняемых, планируется начать во второй половине 2001 года.

20. Камерам оказывают помощь сотрудники по правовым вопросам, юрист-лингвист, помощники по правовым вопросам и секретари со знанием двух

языков под надзором начальника Секции поддержки камер Секретариата. Все соответствующие должности на 2001 год, включая одну должность специального помощника Председателя уровня С-3, девять должностей помощников по правовым вопросам уровня С-2 и девять должностей секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды), указаны по разделу потребностей Секретариата, с тем чтобы отразить фактический порядок подчиненности, введенный в действие в 1999 году. Судьям Апелляционной камеры в Гааге также обеспечивается необходимая юридическая поддержка при выполнении ими своих функций, касающихся Международного уголовного трибунала по Руанде.

21. На пленарной сессии, состоявшейся в Аруше в феврале 2000 года, судьи Апелляционной камеры и судьи судебных камер МУТР единодушно поддержали рекомендацию 20 Группы экспертов по обзору об увеличении состава Апелляционной камеры еще на две должности судей. Судьи также единодушно согласились с тем, что два дополнительных судьи для Апелляционной камеры должны быть выбраны из числа нынешних судей судебных камер МУТР и что они будут работать в Гааге в качестве членов Апелляционной камеры МТБЮ и МУТР. Судьи также поддержали рекомендацию 21 Группы экспертов об использовании судей *ad litem* для решения проблем, связанных с рассмотрением большого числа дел, длительными периодами судебного разбирательства или заполнением вакансий, образующихся по причине временной неспособности судей выполнять свои функции.

22. Для увеличения Апелляционной камеры необходимо, чтобы Совет Безопасности принял решение о внесении поправки в Устав МУТР. В ожидании решения Совета Безопасности об изменении Устава потребности, связанные с финансированием деятельности по выполнению соответствующих рекомендаций в отношении Апелляционной камеры, приводятся в приложении IX к настоящему докладу.

1. Деятельность

23. В 2001 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) судебные камеры: регистрация первоначальных явок, рассмотрение досудебных ходатайств, проведение совещаний о ходе работы, рассмотрение промежуточных ходатайств, разбирательство дел, вынесение приговоров, проведение слушаний и перенос разбирательства дел в соответствии с правилом 61 и участие в одном пленарном заседании;

б) Апелляционная камера: рассмотрение промежуточных апелляций, апелляций на постановления и приговоры и проведение одного пленарного заседания;

в) прочая судебная деятельность: рассмотрение и утверждение обвинительных заключений, принятие решений в соответствии с правилом 40 бис, выдача ордеров и приказов, которые не входят в сферу компетенции судебных камер;

г) представление Председателем доклада Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее и, по мере необходимости, специальных докладов Совету Безопасности;

е) принятие или утверждение Правил, инструкций и отчетов Трибунала:

- i) правила процедуры и доказывания;
- ii) инструкция о назначении защитника;
- iii) кодекс профессиональной этики защитников, выступающих в Трибунале;
- iv) правила содержания по стражей;
- v) основные документы;
- vi) «Ежегодник»;
- vii) публикация мнений, решений и судебных постановлений, выносимых по итогам судебных разбирательств: судебные камеры осуществляют надзор за научными исследованиями по правовой тематике и за подготовкой юридических документов, которые публикуются на обоих рабочих языках Трибунала.

2. Потребности в ресурсах

Выплачиваемые судьям оклады и надбавки

24. Сметные потребности в размере 1 676 100 долл. США включают следующее:

- a) годовой оклад для каждого из девяти судей в размере 160 000 долл. США (1 440 000 долл. США);
- b) специальную надбавку для Председателя Трибунала в размере 15 000 долл. США в год;
- c) специальную надбавку для заместителя Председателя в размере 94 долл. США за каждый день, в который он выполняет функции Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- d) общие расходы по судьям в размере 211 700 долл. США, которые включают в себя выплату пенсий двум судьям (46 300 долл. США), субсидии на образование (103 900 долл. США) и, при необходимости, покрытие путевых расходов в связи с отпуском на родину/проездом к месту учебы (61 500 долл. США).

Поездки

25. Сметные ассигнования в размере 122 800 долл. США, включая увеличение на 32 800 долл. США, связанные с поездками судей для консультаций с судьями МТБЮ и судьями Апелляционной камеры по вопросу об осуществлении рекомендаций Группы экспертов, предназначены для оплаты:

- a) поездок Председателя в Нью-Йорк для проведения консультаций с Генеральным секретарем и представления своего ежегодного доклада Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности (12 100 долл. США);

b) поездок Председателя и остальных восьми судей в Кигали (4200 долл. США);

c) поездок судей Апелляционной камеры в Арушу для рассмотрения дел (47 100 долл. США);

d) поездок судей Апелляционной камеры для участия в работе одной пленарной сессии в Аруше в течение года (26 600 долл. США);

e) поездок судей на встречу с судьями МТБЮ и судьями Апелляционной камеры для оценки эффективности осуществления рекомендаций, вынесенных Группой экспертов (32 800 долл. США).

В. Канцелярия Обвинителя

Таблица 5

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов^a
(В тыс. долл. США)

1. Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы/ поступления в 1999 году	Ассигнова- ния на 2000 год	Смета на 2001 год	Изменения объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
а) Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	14 747,8	18 120,1	20 312,4	2 192,3	12,1
Консультанты и эксперты	69,1	193,8	195,1	1,3	0,7
Поездки	963,5	888,7	938,7	50,0	5,6
Общие оперативные расходы	41,5	388,0	388,0	—	—
Налогообложение персонала	2 017,6	2 845,9	3 025,3	179,4	6,3
Итого (брутто)	17 839,5	22 436,5	24 859,5	2 423,0	10,8
б) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	2 017,6	2 845,9	3 025,3	179,4	6,3
Всего, потребности (нетто)	15 821,9	19 590,6	21 834,2	2 243,6	11,5

2. Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы/ поступления в 1999 году	Ассигнова- ния на 2000 год	Смета на 2001 год	Изменения объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)

Расходы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	<i>Расходы/ поступления в 1999 году</i>	<i>Ассигнова- ния на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменения объема ресурсов (c)-(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	277,6	—	—	—	—
Прочие расходы по персоналу	—	30,0	—	(30,0)	(100)
Консультанты и эксперты	—	40,0	—	(40,0)	(100)
Поездки	—	—	—	—	—
Услуги по контрактам	—	—	—	—	—
Общие оперативные расходы	—	20,0	—	(20,0)	(100)
Принадлежности и материалы	—	2,5	2,5	—	—
Мебель и оборудование	—	184,5	72,5	(112,0)	(60,7)
Строительство, переоборудование и перестройка помещений	—	—	—	—	—
Стипендии, субсидии и взносы	—	—	—	—	—
Итого (нетто)	277,6	277,0	75,0	(202,0)	(72,9)
Всего, (a) и (b) (нетто)	16 099,5	19 867,6	21 909,2	2 041,6	10,3

^a Потребности, касающиеся административной поддержки, приводятся в разделе Секретариата.

Таблица 6
Потребности в должностях

	Временные должности						
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы		Итого	
	2000 год	2001 год	Изменение	2000 год	2001 год	2000 год	2001 год
Категория специалистов и выше							
Д-2	1	1	0	—	—	1	1
Д-1	2	2	0	—	—	2	2
С-5	13	15	2	—	—	13	15
С-4	34	36	2	—	—	34	36
С-3	66	70	4	—	—	66	70
С-2/1	48	52	4	—	—	48	52
Итого	164	176	12	—	—	164	176

	<i>Временные должности</i>						<i>Итого</i>	
	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>			<i>Внебюджетные ресурсы</i>				
	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>Изменение</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Высший разряд	–	–	–	–	–	–	–	
Прочие разряды	33	38	5	–	–	33	38	
Местный разряд	–	1	1	–	–	–	1	
Итого	33	39	6	–	–	33	39	
Всего	197	215	18	–	–	197	215	

26. Канцелярия Обвинителя является органом Трибунала, ответственным за расследование преступлений и судебное преследование лиц, признанных виновными в преступлениях, определенных в статьях 2, 3 и 4 Устава. Обвинитель работает как в Международном трибунале по бывшей Югославии, так и в Международном уголовном трибунале по Руанде. Обвинитель отвечает за директивное и общее административное руководство работой Канцелярии Обвинителя. Обвинитель базируется в Гааге, а заместитель Обвинителя и персонал Канцелярии Обвинителя — в Кигали и Аруше. Заместитель Обвинителя отвечает за руководство деятельностью Канцелярии и осуществление политики и стратегий в соответствии с указаниями Обвинителя. Являясь высшим должностным лицом Трибунала в Руанде, заместитель Обвинителя отвечает также за поддержание связи с правительством принимающей страны и получение поддержки и помощи от государств при обеспечении работы Канцелярии.

27. Структура Канцелярии Обвинителя отражает два основных направления ее работы, а именно: проведение расследований и осуществление судебного преследования. Канцелярия состоит из двух отделов: Следственного отдела и Отдела обвинения.

28. Следственный отдел, возглавляемый главным следователем, разбит на группы, работающие под руководством четырех старших следователей. Группы проводят расследования, в частности, в отношении отдельных членов правительства, военных и представителей политических партий, причастных к событиям 1994 года, а также действуют в таких областях, как сбор информации и розыскная деятельность, сексуальные посягательства, пропаганда и финансирование.

29. После назначения нового начальника Следственного отдела в мае 2000 года была начата крупная реорганизация Отдела. В ее рамках были созданы новые подразделения со своими собственными функциями, а существовавшие ранее подразделения были переименованы и реорганизованы так, чтобы охватывать более широкий круг обязанностей.

30. В 1997 году было учреждено одно из главных подразделений Отдела — Оперативно-розыскная группа — для разработки следственных версий, касающихся обвиняемых и высокопоставленных свидетелей, а также для работы с секретными источниками информации, включая конфиденциальных

осведомителей. За последние три года эта Группа добилась значительных успехов. Например, в ходе одной из ее операций — операции «Наки» — были арестованы девять подозреваемых и обвиняемых. В 1999 году Группа сыграла ключевую роль в аресте восьми человек, после того как в Кении, Южной Африке, Камеруне, Объединенной Республике Танзании и Франции были проведены оперативно-розыскные операции. В январе–июне 2000 года Группа сыграла важную роль в аресте четырех обвиняемых, находившихся в Бельгии, Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии, Дании и Франции.

31. За период с ее создания оперативно-розыскная группа имела непосредственное отношение к арестам почти 70 процентов обвиняемых, или 29 человек, содержащихся в настоящее время под стражей. Пять из этих арестов были произведены в Европе, а остальные 24 — в девяти разных странах Африки.

32. Расследования по делам скрывающихся от правосудия лиц, виновных в совершении геноцида, продемонстрировали важность розыскной деятельности с использованием финансовых каналов и потребность в квалифицированных помощниках. Расследования, проводимые в Европе, становятся все более сложными и требуют большего числа следователей и более продолжительных периодов пребывания в Европе.

33. Отдел обвинения, возглавляемый начальником Отдела, состоит из Судебной секции и Группы юридических консультационных услуг. В состав Группы юридических консультационных услуг входят два подразделения, а именно: Группа юрисконсультов для расследования и Группа юрисконсультов для обвинения. Начальник Отдела обвинения и Судебная секция в полном составе находятся в настоящее время в Аруше в связи с ожидаемой активизацией судебной деятельности в нынешнем и последующих годах.

34. В первые четыре месяца 2000 года восьми лицам были предъявлены два совместных обвинительных заключения. Из них четыре человека были арестованы во Франции, Бельгии, Соединенном Королевстве и Дании. Кроме того, в марте 2000 года из Соединенных Штатов Америки была наконец-то осуществлена передача пастора Элизафана Нтакирутиманы. Нтакирутимана, первый религиозный деятель, который предстанет перед Трибуналом в связи с геноцидом в Руанде, заявил в судах Соединенных Штатов протест в связи с его передачей. В марте 2000 года бывший министр образования, науки и культуры Жан де Дьё Камуханда был передан из Франции. Аналогичным образом, в апреле 2000 года из Бельгии был передан генерал Августин Ндиндийимана, бывший начальник жандармерии, а в мае 2000 года из Франции — Франсуа Ксавьер Нзувонемейе. Ожидается, что в течение 2000 года будут произведены еще восемь арестов и/или передач.

35. Основная судебная деятельность в 2000 году включала следующее: вынесение постановления и приговора о пожизненном лишении свободы в отношении Альфреда Мусемы 27 января 2000 года; судебный процесс по делу Игнаса Багилишемы; вынесение решений по промежуточным апелляциям по делам Жана Боско Бараягвизы и Лорена Семанзы; и производство по заявлению о признании вины и вынесение приговора Жоржу Ругги. В июне 2000 года были проведены слушания для рассмотрения апелляции бывшего премьер-министра временного правительства Руанды Жана Камбанды.

Ходатайства Обвинителя об объединении нескольких дел в единое производство были удовлетворены, и процесс по делам трех обвиняемых (Багамбики, Иманишимве, Нтагеруры) было запланировано начать в августе 2000 года. На сентябрь 2000 года было запланировано начало еще одного разбирательства по делам трех обвиняемых (Бараягвизы, Нахиманы, Нгезе). Ожидается, что судебные камеры также заслушают досудебные ходатайства и вынесут по ним решения.

36. Канцелярия Обвинителя ожидает самый большой объем судебной работы в 2001 году. В ближайшем будущем процессы по делам нескольких обвиняемых скорее всего станут обычным явлением. Ожидается, что будут проведены процессы по делам высокопоставленных должностных лиц. В рамках крупных расследований, связанных с преступлением геноцида, следственные группы будут и впредь уделять основное внимание политическим и военным структурам. В 2000 году Оперативно-розыскная группа расширила сферу охвата своей деятельности, с тем чтобы помочь следственным группам в поиске документов и свидетелей и расширении контактов с национальными полицейскими органами.

37. Двум отделам оказывает содействие Группа по сбору информации и доказательств, которая отвечает за разработку систем и процедур систематизации и хранения доказательств и обеспечение доступа к материалам, запрашиваемым либо следователями, либо обвинителями. Группа также отвечает за обеспечение сохранности доказательств.

1. Деятельность

38. В 2001 году Канцелярия Обвинителя будет осуществлять следующую деятельность:

a) *основная деятельность:*

i) расследования:

a. в соответствии с применимыми правилами процедуры и доказывания будут проводиться расследования с должным соблюдением прав подозреваемых и обвиняемых;

b. при проведении расследований Обвинитель может допрашивать подозреваемых, потерпевших и свидетелей и записывать их показания, собирать доказательства и проводить расследования на месте;

c. Канцелярия принимает другие необходимые меры для завершения расследований, включая специальные меры по защите свидетелей и осведомителей, и может запрашивать помощь у любых соответствующих государственных органов или Международной организации уголовной полиции — Интерпола, а также запрашивать у Судебной камеры или судьи требующиеся ордера;

ii) судебное преследование:

a. в рамках предварительного производства Обвинитель запрашивает у Судебной камеры или судьи такие ордера и приказы,

как приказы и повестки о явке в суд, ордера на арест и приказы о передаче;

б. после предъявления лицу обвинительного акта Обвинитель присутствует на первоначальных явках и совещаниях о ходе работы, выступает с предварительными ходатайствами и отвечает на предварительные ходатайства со стороны защиты и раскрывает доказательственные материалы в соответствии с правилом 66 правил процедуры и доказывания;

с. судебное разбирательство осуществляется в соответствии с частью шестой правил с надлежащей заботой о том, чтобы в отношении выступающих в суде свидетелей обвинения, личность которых не должна раскрываться, принимались все меры по обеспечению их анонимности;

б) *вспомогательная деятельность*. Оказание поддержки следователям и обвинителям включает хранение доказательственных материалов, собранных следователями, ведение документального архива и базы данных о доказательственных материалах в целях облегчения работы следователей и обвинителей. Другие функции включают в себя содержание защищенной комнаты, оборудованной для предъявления материалов обвинения адвокатам защиты в соответствии с правилами процедуры и доказывания.

Потребности в ресурсах

Должности

39. Сметные ассигнования на сумму 20 312 400 долл. США испрашиваются для покрытия общих расходов на 197 сохраняющихся временных должностей и отражают увеличение объема ресурсов на 2 192 300 долл. США нетто, которое является чистым результатом применения новых стандартных расценок (1 188 700 долл. США), предлагаемого учреждения 17 новых временных должностей для обеспечения проведения растущего числа судебных и апелляционных разбирательств (804 700 долл. США), перевода 10 должностей в отделе обвинения из Кигали в Арушу и одной должности С-5 из бюджета МТБЮ в Гааге в бюджет МУТР в Аруше (198 900 долл. США). Увеличение потребностей Канцелярии Обвинителя связано с созданием в Аруше Группы по апелляциям и укреплением Следственного отдела в целях повышения эффективности текущих расследований, особенно в связи с сексуальными преступлениями и отслеживанием по финансовым каналам. Подробная информация о новых предлагаемых должностях и обоснование необходимости их учреждения приводятся в приложении II к настоящему докладу. Ниже приводятся сводные данные о предлагаемых новых должностях с разбивкой по функциональным наименованиям:

Канцелярия Обвинителя

Сводные данные о новых или перераспределенных должностях с разбивкой по функциональным наименованиям

Категория специалистов и выше

*Категория общего обслуживания
и смежные категории*

Всего

	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2</i>	<i>Итого</i>	<i>ПР</i>	<i>МР/ЛР</i>	<i>Итого</i>
<i>Следственный отдел</i>									
Канцелярия начальника Отдела									
Финансовый контролер ^а				1		1			1
Следственные группы 1-9									
Следователи/криминалисты				2		2			2

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	ПР	МР/ЛР	
Сотрудники, занимающиеся расследованием сексуальных посягательств					2	2			2
Оперативно-розыскная группа									
Следователи (поиск финансовых активов)				1		1			1
Финансовый контролер ^а				(1)		(1)			(1)
<i>Отдел обвинения</i>									
Канцелярия начальника Отдела обвинения (Аруша)									
Начальник ^а	1					1			1
Секретарь со знанием двух языков ^а							1	1	1
Канцелярия начальника Отдела обвинения (Кигали)									
Начальник ^а	(1)					(1)			(1)
Секретарь со знанием двух языков ^а							(1)	(1)	(1)
Судебная секция (Аруша)									
Старший адвокат обвинения		1				1			1
Адвокат обвинения			1			1			1
Помощник адвоката обвинения				1		1			1
Координатор дел					1	1			1
Секретари со знанием двух языков							5	5	5
Группа юридических консультационных услуг									
Группа юрисконсультов для расследований									
Сотрудники по правовым вопросам (Кигали) ^а			(4)	(4)		(8)			(8)
Сотрудники по правовым вопросам (Аруша) ^а			4	4		8			8
Группа юрисконсультов для обвинения (Аруша) — новая секция									
Старший адвокат по вопросам апелляций (переведен из МТБЮ) ^а		1				1			1
Юрисконсульт			1			1			1
Младший сотрудник по правовым вопросам					1	1			1

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и смежные категории			Всего	
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2	Итого	ПР	МР/ЛР		Итого
Секретарь								1	1	1
Итого предлагаемых новых временных должностей		2	2	4	4	12	5	1	6	18

а Перераспределенные должности.

Консультанты и эксперты

40. Сметные ассигнования в размере 195 000 долл. США, включая их увеличение на 1300 долл. США, испрашиваются для оплаты услуг следующих консультантов и экспертов:

а) экспертов для оказания помощи обвинению либо в качестве свидетелей обвинения на суде, либо для оказания содействия в оценке показаний экспертов-свидетелей защиты. Свидетели-эксперты являются признанными специалистами в своих областях; они выступали по таким вопросам, как общие исторические, политические и военные аспекты конфликта в Руанде, или давали показания по результатам судебно-медицинской экспертизы. Смета, исчисленная в расчете на проведение в 2001 году шести разбирательств, предусматривает оплату расходов в среднем на четырех свидетелей-экспертов, которые будут находиться в Аруше приблизительно в течение семи дней в ходе каждого из шести судебных разбирательств, по ставке 200 долл. США в день (33 600 долл. США) плюс оплата путевых расходов и выплата суточных (71 100 долл. США);

б) консультанты для анализа материалов или проведения конкретных исследований по связанным с разбирательствами вопросам будут необходимы для проведения работы, касающейся: i) сексуального насилия и психического ущерба; ii) ответственности командиров в вооруженных силах; и iii) социально-лингвистического анализа материалов средств массовой информации и юридических и фактических функций должностных лиц правительства на национальном уровне и на уровне префектур. Потребуется шесть консультантов на краткосрочной основе на период в 35 дней по ставке 200 долл. США в день (42 000 долл. США) плюс оплата путевых расходов и выплата суточных (38 400 долл. США);

с) ассигнования в размере 10 000 долл. США испрашиваются на судебно-медицинскую и материально-техническую деятельность, которую необходимо проводить в каждом отдельном случае с помощью краткосрочных услуг консультантов.

Поездки

41. Ресурсы в объеме 938 700 долл. США, отражающие увеличение на 50 000 долл. США на основе моделей расходов и расширения масштабов проводимых расследований в 2001 году, испрашиваются для оплаты:

а) поездок в связи с проведением расследований (312 900 долл. США). Эта сумма предназначена для покрытия расходов на поездки всех следственных групп, за исключением оперативно-розыскных групп, в пределах Руанды, в соседние страны, в Европу, Северную Америку и на Ближний Восток. Что касается поездок внутри Руанды, то смета рассчитана исходя из поездок продолжительностью в три-четыре дня групп в составе двух-трех следователей в сопровождении переводчика, водителя и одного или двух международных сотрудников службы охраны. Что касается поездок за пределами Руанды, то для допроса свидетелей и подозреваемых, проживающих за границей, каждый раз требуется направлять по два следователя. Ассигнования на поездки следователей из Кигали в Арушу требуются для обеспечения оказания судебным группам помощи в подготовке доказательств и/или показаний. Испрашиваемые ресурсы предназначены для покрытия расходов на 400 поездок на территории Руанды и 73 поездки за ее пределами;

б) поездок оперативно-розыскных групп (299 500 долл. США) в составе до четырех следователей в одной и той же миссии для розыска объектов расследований или обвиняемых лиц. Их поездки связаны с продолжительным пребыванием в пунктах, находящихся за пределами Руанды, зачастую в течение длительного времени, для непрерывного наблюдения за объектами расследований. Розыск прекращается, как правило, когда к какому-либо государству-члену на основании ордера на арест и соответствующего приказа суда обращается просьба арестовать лиц для их передачи в распоряжение Трибунала. После ареста Секретариат принимает меры для доставки арестованных лиц в Арушу;

в) поездок Обвинителя и персонала в Гааге, заместителя Обвинителя, сотрудников судебных групп и адвокатов по апелляциям, а также сотрудников Канцелярии Обвинителя в Кигали (326 300 долл. США). Некоторые поездки Обвинителя по линии деятельности Трибунала включают представительские поездки с государственными должностными лицами и поездки для участия в совещаниях. Другие поездки Обвинителя включают поездки в Арушу для участия в пленарных сессиях и проведения консультаций с Секретарем и судьями; и поездки в Руанду для проведения консультаций с государственными должностными лицами и старшими сотрудниками Канцелярии. Заместителю Обвинителя приходится совершать поездки в Гаагу и Нью-Йорк и для участия в правительственных совещаниях высокого уровня в целях достижения договоренностей о сотрудничестве с правительствами. Поездки в Нью-Йорк связаны с рассмотрением бюджета. Юрисконсульты совершают ограниченные по времени поездки в Арушу для участия в судебных разбирательствах, а сотрудники групп обвинения, базирующиеся в Аруше, совершают поездки в Кигали для представления периодических докладов заместителю Обвинителя. Юрисконсульты по апелляциям и сотрудники также совершают поездки в Гаагу и Кигали для проведения консультаций с Обвинителем и заместителем Обвинителя по вопросам, связанным с апелляциями.

Общие оперативные расходы

42. Сметные ассигнования в размере 388 000 долл. США, исчисленные на прежнем уровне расходов, испрашиваются для покрытия оперативных расходов в связи с деятельностью Оперативно-розыскной группы. Следователи Группы имеют дело с агентами/источниками, требующими принятия особых мер по

охране, включая перевод в другие страны, и оплаты расходов, связанных со сбором информации, поддержанием связи и выплатой суточных.

Налогообложение персонала

43. Сметная сумма налогообложения персонала и связанных с этим поступлений, исчисленная с учетом предлагаемого штатного расписания Канцелярии Обвинителя, составляет 3 025 300 долл. США.

С. Секретариат

Таблица 7

Сводные данные о потребностях с разбивкой по статьям расходов
(В тыс. долл. США)

1) Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	Расходы в 1999 году	Ассигновани я на 2000 год	Смета на 2001 год	Изменение объема ресурсов (c)-(b)	Изменение в процентах (d)/(b)
а) Расходы					
Должности (за вычетом сумм налогообложения персонала)	29 170,0	36 434,8	41 009,8	4 575,0	12,6
Прочие расходы по персоналу	2 237,0	1 800,0	1 800,0	—	—
Консультанты и эксперты	359,4	203,2	251,4	48,2	23,7
Поездки	641,1	600,9	601,2	0,3	—
Услуги по контрактам	5 105,0	7 400,0	7 931,8	531,8	7,2
Общие оперативные расходы	3 296,4	5 210,5	5 887,2	676,7	13,0
Представительские расходы	11,0	4,0	4,0	—	—
Принадлежности и материалы	1 484,9	1 437,2	1 575,8	138,6	9,6
Мебель и оборудование	3 555,7	2 624,7	2 680,9	56,2	2,1
Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт	550,7	956,0	1 025,4	69,4	7,3
Субсидии и взносы	90,1	140,0	216,0	76,0	54,3
Налогообложение персонала	3 937,4	5 138,8	5 414,7	275,9	5,4
Итого (брутто)	50 438,7	61 950,1	68 398,2	6 448,1	10,4
б) Поступления					
Поступления по плану налогообложения персонала	3 937,4	5 138,8	5 414,7	275,9	5,4
Итого (нетто)	46 501,3	56 811,3	62 983,5	6 172,2	10,9

2) Внебюджетные ресурсы

	(a)	(b)	(c)	(d)	(e)
	<i>Расходы в 1999 году</i>	<i>Смета на 2000 год</i>	<i>Смета на 2001 год</i>	<i>Изменение объема ресурсов (c)-(b)</i>	<i>Изменение в процентах (d)/(b)</i>
Расходы					
Временные должности	74,2	–	–	–	–
Прочие расходы по персоналу	–	10,0	71,8	61,8	618,0
Консультанты и эксперты	18,4	130,5	66,5	(64,0)	(49,0)
Поездки	117,5	165,0	66,7	(98,3)	(59,6)
Услуги по контрактам	1 684,7	10,0	–	(10,0)	(100,0)
Общие оперативные расходы	1 235,4	240,0	299,0	59,0	24,6
Принадлежности и материалы	–	5,0	20,0	15,0	300,0
Мебель и оборудование	75,9	89,5	–	(89,5)	(100,0)
Строительство, переоборудование и перестройка помещений	–	20,0	–	(20,0)	(100,0)
Стипендии, субсидии и взносы	14,0	20,0	20,0	–	–
Итого (нетто)	3 220,1	690,0	544,0	(146,0)	(21,2)
Всего, (a) и (b) (нетто)	49 721,4	57 501,3	63 527,5	6 026,2	10,5

Таблица 8
Потребности в должностях

	Временные должности							
	Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов			Внебюджетные ресурсы			Итого	
	2000 год	2001 год	Изменение	2000 год	2001 год	Изменение	2000 год	2001 год
Категория специалистов и выше								
ПГС	1	1	–	–	–	–	1	1
Д-2	–	–	–	–	–	–	–	–
Д-1	2	2	–	–	–	–	2	2
С-5	11	12	1	–	–	–	11	12
С-4	30	34	4	–	–	–	30	34
С-3	69	82	13	–	–	–	69	82
С-2/1	49	49	–	–	–	–	49	49
Итого	162	180	18	–	–	–	162	180
Категория общего обслуживания и смежные категории								
Категория общего обслуживания (высший разряд)	6	6	–	–	–	–	6	6

	<i>Временные должности</i>							
	<i>Бюджет, финансируемый за счет начисленных взносов</i>			<i>Внебюджетные ресурсы</i>			<i>Итого</i>	
	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>Изменение</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>	<i>Изменение</i>	<i>2000 год</i>	<i>2001 год</i>
Категория общего обслуживания (прочие разряды)	107	124	17	–	–	–	107	124
Полевая служба	24	24	–	–	–	–	24	24
Служба охраны	82	82	–	–	–	–	82	82
Служба охраны (местный разряд)	62	65	3	–	–	–	62	65
Местный разряд	170	196	26	–	–	–	170	196
Итого	451	497	46	–	–	–	451	497
Всего	613	677	64	–	–	–	613	677

44. В соответствии со статьей 16 Устава Трибунала Секретариат под общим руководством Секретаря отвечает за управление деятельностью и обслуживание Трибунала. Секретарь оказывает содействие камерам, Трибуналу на его пленарных заседаниях, судьям и Канцелярии Обвинителя в выполнении их функций и отвечает за обеспечение соблюдения действующих правил и положений Организации Объединенных Наций в работе Трибунала.

45. Секретариат включает три основных подразделения, а именно: Непосредственную канцелярию Секретаря, Отдел судебного и юридического обслуживания и Административный отдел.

46. В 2000 году Секретариат продолжал последовательно проводить начатый старшим руководством процесс реформы судебной и административной поддержки работы Трибунала. В этой связи в начале 2000 года было начато осуществление плана действий по усилению судебной поддержки работы камер, в том числе путем перераспределения должностей и других ресурсов. На временной основе были перераспределены должности в Отделе судебного и юридического обслуживания в поддержку таких мероприятий, как создание компьютеризированной системы ведения судебных архивов и обеспечения доступа к ним через систему Tower Records Management (TRIM); индексация и подготовка судебных дел к слушанию; привлечение эксперта по вопросам организации судопроизводства для оценки потребностей Трибунала; проведение консультаций с компанией, занимающейся работой с доказательствами, по вопросам использования аудиовизуальных материалов; составление проекта практического руководства по составлению графика судебных заседаний; и некоторые другие услуги, направленные на упорядочение и усиление поддержки работы камер.

47. Процесс реформы затронул также деятельность по оказанию помощи свидетелям и потерпевшим. В преддверии значительного увеличения объема рабочей нагрузки в этой области в связи с одновременным функционированием

трех судебных камер Секция помощи свидетелям и потерпевшим была реорганизована в две отдельные секции: одну по работе исключительно со свидетелями обвинения, а другую —исключительно со свидетелями защиты.

48. Что касается обеспечения исполнения приговоров, то, несмотря на успешное завершение переговоров с двумя государствами-членами — Бенином и Мали, которые согласились принимать лиц, признанных виновными и приговоренных Трибуналом, Трибунал продолжает свои усилия в этом направлении, делая особый упор на заключение соглашений с возможными странами приема.

49. Что касается административного и вспомогательного обслуживания, то были успешно завершены переговоры с Арушским международным конференционным центром и было подписано соглашение о его аренде сроком на четыре года, вступившее в силу в ноябре 1999 года; в соответствии с этим соглашением Трибунал будет выплачивать более высокую арендную плату — 9,00 долл. США за квадратный метр — в течение первых двух лет и 9,90 долл. США за квадратный метр — в течение остальных двух лет. С учетом пересмотренных арендных ставок и благодаря помощи принимающей страны Трибунал сможет теперь разместить весь персонал и хранилища в Конференционном центре и более не будет вынужден арендовать служебные помещения в других местах, как это было в предыдущие годы. В настоящее время Трибунал занимает в Арушском международном конференционном центре помещения, площадь которых эквивалентна площади 10 этажей Центра.

50. Что касается улучшения инфраструктуры, то к середине 2000 года Трибунал завершил разработку крупного проекта по реконструкции и расширению служебных помещений в Кигали, включая возведение стены по периметру комплекса «Амахоро» и строительство 75 домов из сборных конструкций, требующихся в срочном порядке для размещения персонала Канцелярии Обвинителя. Равный по значимости проект, начатый в 2000 году, связан с проведением переговоров с полицейским управлением Объединенной Республики Танзании о приобретении дополнительного участка земли, расположенного рядом с нынешней территорией следственного изолятора Организации Объединенных Наций, для строительства 15 тюремных корпусов, необходимых для размещения задержанных лиц, а также осужденных, ожидающих перевода в постоянное место заключения для отбытия наказания. Работа по освоению вновь приобретенной территории с целью строительства дополнительных тюремных помещений включена в план деятельности на 2001 год.

51. В областях информационной технологии и электронной обработки данных Трибунал в течение длительного времени добивался получения практичной и недорогой в эксплуатации системы связи. После проведения всеобъемлющего обзора средств связи Трибунала и проведения консультаций с Отделом информационно-технического обслуживания в Центральных учреждениях было решено, что необходимо произвести значительные усовершенствования и изменения, с тем чтобы обеспечить Трибунал надежной системой электросвязи.

52. В соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, касающейся автоматизации определенных административных функций, Трибунал в настоящее время

занимается разработкой комплексной системы организации судопроизводства; расширенной комплексной системы инвентарного учета; и системы учета закупочной, финансовой и кадровой деятельности. Он занимается также разработкой методов автоматической обработки форм; защищенной информационной базы данных для секций помощи свидетелям и потерпевшим (обвинение и защита); комплексной системы охраны и безопасности для службы охраны; и усовершенствованной системы макрокоманд для Секции переводческого и конференционного обслуживания.

1. Деятельность

53. В 2001 году будет осуществляться следующая деятельность:

а) Основная деятельность

i) Группа по связям с прессой и общественностью. Организация согласованной программы общественной информации через пресс-секретаря. Эта работа включает обнародование информации о позициях Трибунала и последних событиях, организацию интервью высокопоставленных должностных лиц Трибунала для средств массовой информации, выпуск пресс-релизов и издание ежеквартального информационного бюллетеня в регионе для миссий, неправительственных организаций и правительств принимающих стран;

ii) Группа поддержки Апелляционной камеры, Гаага. Оказание Апелляционной камере помощи в рассмотрении ходатайств о пересмотре решений судебных камер на досудебном (промежуточное решение) и судебном (постановление) этапах; оказание помощи судьям Апелляционной камеры в проведении исследований и подготовке документов в связи с промежуточными апелляциями и апелляциями по существу дела; и выполнение функций подразделения связи с Группой по апелляциям в Аруше в отношении всей апелляционной документации;

iii) Секция общего юридического обслуживания

a. юридические исследования. Подготовка кратких юридических справок или меморандумов для судей и предоставление юридических консультационных услуг Секретарю;

b. юридические соглашения. Рассмотрение вопросов, касающихся соглашений со страной пребывания, разработка стратегий установления связей с третьими странами или международными организациями и выработка соглашений по обеспечению принятия справедливых и эффективных мер в отношении возмещения расходов, строительных работ и функционирования следственного изолятора Организации Объединенных Наций;

c. содержание под стражей и исполнение наказаний. Удовлетворение требований Международного комитета Красного Креста (МККК) о проведении специальных инспекций следственного изолятора Организации Объединенных Наций в целях определения соответствия условий содержания под стражей

установленным требованиям, выдача разрешений на посещение заключенных в изоляторе лицам, имеющим на это право, и рассмотрение правовых вопросов, касающихся условий содержания под стражей, которые возникают в рамках повседневного общения с заключенными, адвокатами и другими посетителями, и разработка политики и процедур исполнения наказаний;

iv) Секция поддержки камер

а. оказание помощи судьям камер. Оказание помощи судьям судебных и Апелляционной камер в подготовке судебных документов в связи с принятием решений по ходатайствам, подаваемым сторонами, утверждением обвинительных заключений, ордеров на арест, ордеров на продление срока временного содержания под стражей, ордеров на передачу/выдачу лиц, содержащихся под стражей, от имени Трибунала и вынесенных всеми камерами приговоров, а также координация совместно с Секцией по организации судопроизводства деятельности по обеспечению надлежащего вспомогательного обслуживания со стороны Секретариата, в том числе в связи с письменным переводом документов (подготовка для судей в среднем трех документов в неделю);

б. документация для заседающих органов. Подготовка годового доклада Председателя, представляемого Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее, «Ежегодника» и других изданий;

v) Секция по организации судопроизводства. Обеспечение административного обслуживания Обвинителя, защиты и камер при подготовке и проведении судебных разбирательств в целях эффективного и четкого их проведения; подготовка в консультации с камерами расписания судебных заседаний для проведения судебных разбирательств; ведение архива судебных документов; выполнение распоряжений камер, отдаваемых Секретариату в ходе судебных разбирательств; и обработка корреспонденции адвокатов защиты, обвиняемых, подозреваемых и Обвинителя, касающейся судебных разбирательств и смежных вопросов; совершенствование и упорядочение процедур ведения судебной документации в целях автоматизации архивных функций и обеспечение публикации на веб-сайте Трибунала в Интернете судебных документов, на которые не распространяется судебный приказ о неразглашении; своевременное предоставление протоколов сторонам;

vi) Секции помощи свидетелям и потерпевшим (обвинение и защита). Планирование и осуществление на местах операций по доставке свидетелей обвинения и защиты в Арушу для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств; обеспечение помещений для безопасного проживания свидетелей; обеспечение, по мере необходимости, защиты и обслуживания свидетелей во время их нахождения в распоряжении Трибунала (обеспечение охраны в пути и проездных документов, оплата путевых расходов, предоставление одежды, страхование, возмещение утраченного заработка, переселение, репатриация, прикрепление сопровождающих лиц, предоставление

местного жилья и транспортных услуг, предоставление сменных охранников или оказание помощи в ведении фермерского хозяйства, обеспечение круглосуточной охраны и консультационной помощи); и разработка дополнительных процедур в связи с переселением свидетелей за пределы Руанды;

vii) Секция поддержки адвокатов защиты. Ведение списка адвокатов защиты, назначение защитников для несостоятельных задержанных на основе консультаций с обвиняемыми, проведение краткого инструктажа для новых защитников и других членов групп защиты по правилам Трибунала, оценка соблюдения Директивы о назначении защитников в связи со всеми требованиями, касающимися выплаты вознаграждения и возмещения расходов членов групп защиты, контроль за осуществлением Кодекса поведения адвокатов защиты и осуществление руководящих принципов рационализации расходов, связанных с защитой;

viii) Библиотечно-справочная служба группа по вопросам права. Обеспечение юристов, судей, сотрудников по правовым вопросам и персонала Трибунала документацией и информацией, которые им необходимы при выполнении их обязанностей. Библиотека отвечает также за разработку и осуществление политики Трибунала в отношении документации и информации, в том числе в отношении приобретения книг и периодических изданий, и подготовку и распространение документальных материалов (библиографий, подборок документов, КД-ПЗУ и т.п.).

b) Административное вспомогательное обслуживание

i) Медицинский пункт Организации Объединенных Наций:

a. оказание срочной медицинской помощи сотрудникам, включая организацию медицинской эвакуации, проведение медицинских обследований и медицинское освидетельствование набираемых на международной и на местной основе сотрудников и оказание содействия в оценке квалификации лиц или учреждений, предоставляющих медицинские услуги в Аруше, с целью определения соответствующего специалиста, к которому будут направляться сотрудники для лечения;

b. выделение для следственного изолятора Организации Объединенных Наций медицинского работника с целью проведения медицинского обследования задержанных по прибытии в изолятор, назначение надлежащего курса лечения для больных лиц, находящихся под стражей, разработка программ обслуживания, включая назначение лекарственных средств, обеспечение оказания срочной помощи, стационарного лечения или хирургического вмешательства с привлечением наиболее квалифицированных врачей или медицинских учреждений;

ii) бюджетная группа:

a. разработка и подготовка ежегодного бюджета по программам, контроль за исполнением бюджета и анализ экономии/перерасхода средств;

b. обеспечение административного исполнения бюджета путем постоянного обновления группы удостоверяющих сотрудников, ведение штатного расписания и выделение ассигнований для внутренних целей;

c. оказание содействия основным подразделениям в подготовке планов расходов и отчетов о расходах для доноров в целях получения внебюджетных взносов, наблюдение за ходом осуществления принятых мер и оценка ресурсов фонда добровольных взносов и предложений в отношении разработки программ;

iii) кадровое обеспечение:

a. набор, расстановка кадров и продвижение по службе сотрудников категории специалистов и выше до класса Д-1 включительно и обслуживание местных органов по назначениям и продвижению по службе;

b. повышение квалификации персонала путем обеспечения профессиональной подготовки, предусматривающей организацию ознакомительных курсов для новых сотрудников, языковую подготовку, обучение работе с компьютерами, а также проведение специализированных учебных семинаров для повышения квалификации руководящих работников и сотрудников категории специалистов, равно как и сотрудников других вспомогательных профессиональных групп, таких, как следователи, сотрудники охраны и связисты;

c. обслуживание персонала, включая совершенствование процесса предоставления материальных прав и пособий и льгот;

iv) финансовое обслуживание:

a. оказание любых финансовых услуг, включая утверждение обязательств, осуществление выплат поставщикам и урегулирование требований персонала;

b. организация системы финансов и учета;

v) общее обслуживание:

a. предоставление услуг по организации поездок, обеспечению перевозок имущества в связи с назначением и репатриацией персонала, выдаче и продлению виз и служебных пропусков Организации Объединенных Наций, управлению товарно-материальными запасами и имуществом, закупочной деятельности, организации перевозок, эксплуатации зданий, в области связи, информационной технологии и систем управленческой информации;

b. содействие автоматизации процесса сбора и ведения судебной документации, обслуживание веб-сайта, выделенного для этих целей сервера и новых прикладных средств; модернизация электроснабжения, телефонного и факсимильного обслуживания пользователей; модернизация системы спутниковой связи и

обслуживание аудиовизуальной аппаратуры в трех залах судебных заседаний;

vi) обеспечение охраны:

a. обеспечение охраны помещений и имущества Трибунала в двух местах службы — Аруше и Кигали;

b. реорганизация Группы охраны в Кигали с созданием следственно-координационной группы, группы по обеспечению сопровождения в поездках на места и специализированной группы по вопросам безопасности в Кигали;

c. обеспечение безопасности лиц, содержащихся под стражей;

d. постоянная подготовка охранников из числа сотрудников службы охраны для их назначения на работу в следственный изолятор Организации Объединенных Наций;

vii) переводческое и конференционное обслуживание:

a. обслуживание на языке киньяруанда в следующих случаях: последовательный устный перевод свидетельских показаний в ходе судебного разбирательства в залах заседаний, изложение в письменной форме и письменный перевод свидетельских показаний, записанных на пленку, и письменный перевод документов, собранных следователями;

b. обеспечение синхронного перевода на английский и французский языки, совершенствование навыков персонала в плане работы в залах заседаний, обеспечение письменного перевода судебной документации и документации для заседающих органов на английский и французский языки;

c. введение, при условии найма соответствующих переводчиков, синхронного перевода на язык киньяруанда во время судебных разбирательств.

2. Потребности в ресурсах

Должности

54. Сметные ассигнования в размере 41 009 800 долл. США предназначаются для дальнейшего финансирования 613 временных должностей и отражают увеличение объема ресурсов на 4 575 000 долл. США нетто, что обусловлено применением новых стандартных расценок (2 520 100 долл. США), выделением ассигнований на 64 новые временные должности (2 006 200 долл. США) и перераспределением 12 должностей из Кигали в Арушу (48 700 долл. США). Увеличение числа должностей для Секретариата вызвано необходимостью укрепления судебного, правового и административного обслуживания, особенно в связи с обслуживанием судебных заседаний и работой судебных камер и Апелляционной камер и Канцелярии Обвинителя в соответствии с рекомендациями 15, 19, 29, 40 и 41 Группы экспертов по обзору (см. A/54/634). За счет этих ресурсов будет обеспечено эффективное вспомогательное обслуживание камер и Канцелярии Обвинителя в свете

предполагаемого увеличения числа судебных разбирательств, а также апелляций в 2001 году. Увеличение числа арестов, судебных заседаний, апелляций и свидетелей также потребует увеличения объема административного и вспомогательного обслуживания. В связи с этим испрашиваются дополнительные кадровые ресурсы для укрепления компонента административно-вспомогательного обслуживания в таких областях, как переводческое обслуживание, связь (работа с аудиовизуальной техникой), электронная обработка данных и информационная технология, кадры, финансы и общее обслуживание. Подробная информация и обоснования в отношении предлагаемых новых должностей приводятся в приложении II к настоящему докладу. Ниже приводится сводная информация о предлагаемых новых должностях с разбивкой по их наименованиям:

Сводная информация о новых должностях с разбивкой по их наименованиям

	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и другие</i>					<i>Итого</i>	<i>Всего</i>	
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Служба</i>						
							<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны/ Местный разряд</i>			
Секретариат													
Группа по связям с прессой и общественностью													
Редактор-юрист				1		1							1
Группа поддержки Апелляционной камеры, Гаага													
Координатор по апелляциям				1		1							1
<i>Отдел судебного и юридического обслуживания</i>													
<i>Секция общего юридического обслуживания</i>													
Сотрудник по правовым вопросам ^а			1			1							1
<i>Секция поддержки камер</i>													
Старший сотрудник по правовым вопросам (судебные решения)		1				1							1
Сотрудник по правовым вопросам ^а			(1)			(1)							(1)
Юрист со знанием иностранных языков (английский/французский языки)			1			1							1
Координатор камеры (Судебная камера III)				1		1							1
Координаторы по судебным решениям				3		3							3

	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и другие</i>					<i>Итого</i>	<i>Всего</i>		
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Служба</i>							
							<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны</i>			<i>Местный разряд</i>	<i>Местный разряд</i>
<i>Секция по организации судопроизводства</i>														
<i>Группа судопроизводства</i>														
Координаторы зала суда				3		3							3	
Помощники по вопросам судопроизводства							3						3	3
<i>Группа судебных протоколов и архивов</i>														
Помощник по аудиовизуальным материалам и доказательствам												1	1	1
Служащий по учету												1	1	1
Посыльный												1	1	1
<i>Группа поддержки Апелляционной камеры</i>														
Сотрудник по апелляциям			1			1								1
Помощник по апелляциям							1						1	1
<i>Секция помощи свидетелям и потерпевшим — обвинение</i>														
<i>Аруша</i>														
Начальник Секции			1			1								1
Сотрудник службы охраны												1	1	1
<i>Кигали</i>														
Сотрудник службы охраны												1	1	1
<i>Секция помощи свидетелям и потерпевшим — защита</i>														
<i>Аруша</i>														
Сотрудник по обеспечению охраны — Аруша ^a			1			1								1
Сотрудник службы охраны												1	1	1
<i>Кигали</i>														
Сотрудник по обеспечению охраны — Кигали ^a				(1)		(1)								(1)
<i>Библиотечно-справочная группа по вопросам права</i>														
Технический работник библиотеки												1	1	1
Технический работник библиотеки — Кигали												1	1	1
Административный отдел														

	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и другие</i>					<i>Итого</i>	<i>Всего</i>	
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Служба</i>						
							<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны/ Местный разряд</i>			
Канцелярия начальника Административного отдела и бюджетная группа													
Помощник по административным вопросам							1					1	1
Кадровая секция													
Группа по набору персонала													
Младший сотрудник по кадровым вопросам							1					1	1
Группа по профессиональной подготовке и по вопросам благополучия и консультирования персонала													
Секретарь/технический сотрудник по подготовке кадров											1	1	1
<i>Финансовая секция</i>													
Группа счетов													
Работник бухгалтерского учета											1	1	1
Группа выплат													
Помощник по финансовым вопросам							1					1	1
Группа начисления заработной платы													
Помощник по финансовым вопросам							1					1	1
<i>Секция общего обслуживания</i>													
Аудиовизуальные услуги													
Фотографы											2	2	2
Видеооператоры											2	2	2
Видеоредакторы											2	2	2
Звукотехник											1	1	1
Электронная обработка данных/система управленческой информации													
Администратор по работе с базой данных							1					1	1
Центральный секретариат													
Технический работник по обслуживанию фотокопировальной												(1)	(1)

	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и другие</i>					<i>Итого</i>	<i>Всего</i>	
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны</i>			<i>Служба охраны/ Местный разряд</i>
аппаратуры ^а													
Технический сотрудник по размножению документации ^а											(1)	(1)	(1)
Технический сотрудник по обслуживанию фотокопировальной аппаратуры								1				1	1
Оператор факсимильного аппарата											1	1	1
Посыльный											1	1	1

	<i>Категория специалистов и выше</i>					<i>Категория общего обслуживания и другие</i>					<i>Итого</i>	<i>Всего</i>		
	<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Служба</i>							
							<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны/ Местный разряд</i>				
<i>Секция охраны и безопасности</i>														
<i>Следственный изолятор</i>														
<i>Организации Объединенных Наций</i>														
				1		1							1	
<i>Секция переводческого и конференционного обслуживания</i>														
			1			1							1	
			2			2							2	
					11	11							11	
<i>Группа корректуры и обработки текста</i>														
							3						3	3
							1						1	1
<i>Группа контроля за документацией</i>														
											1	1	1	1
											1	1	1	1
											1	1	1	1
<i>Группа терминологии и справочной информации</i>														
							1						1	1
<i>Переводческое обслуживание Апелляционной камеры в Гааге</i>														
			1			1							1	1

<i>Категория специалистов и выше</i>						<i>Категория общего обслуживания и другие</i>						
<i>Д-1</i>	<i>С-5</i>	<i>С-4</i>	<i>С-3</i>	<i>С-2/1</i>	<i>Итого</i>	<i>Высший разряд</i>	<i>Прочие разряды</i>	<i>Полевая служба</i>	<i>Служба охраны</i>	<i>Служба охраны/ Местный разряд</i>	<i>Итого</i>	<i>Всего</i>
Секретарь со знанием двух языков											1	1

	Категория специалистов и выше					Категория общего обслуживания и другие					Итого	Всего		
	Д-1	С-5	С-4	С-3	С-2/1	Итого	Высший разряд	Прочие разряды	Полевая служба	Служба охраны			Служба охраны/ Местный	
													разряд	разряд
Сотрудники по распечатыванию стенограмм											1	1	1	
Общее число предлагаемых новых временных должностей		1	4	13		18		17		3	26	46	64	

^a Перераспределенные должности.

Прочие расходы по персоналу

55. Ассигнования в размере 1 800 000 долл. США, сохраняющиеся на прежнем уровне, предназначены для удовлетворения следующих потребностей:

а) ассигнования по статье «Общая временная помощь» (1 500 000 долл. США) включают средства на привлечение, по мере необходимости, переводчиков со знаниям языка киньяруанда, набираемых на местной основе сотрудников для специальных проектов по эксплуатации зданий и транспортных работников для выполнения непредвиденных работ или удовлетворения потребностей в периоды максимального объема рабочей нагрузки, а также для замены персонала, находящегося в ежегодных отпусках, отпусках по болезни или в отпусках по беременности и родам;

б) по статье «Сверхурочные» (300 000 долл. США) испрашиваются ассигнования в прежнем объеме для оплаты сверхурочных работ в периоды максимального объема рабочей нагрузки.

Консультанты и эксперты

56. Сметные ассигнования в размере 251 400 долл. США, отражающие увеличение объема ресурсов на 48 200 долл. США, которое обусловлено главным образом ожидаемым увеличением числа свидетелей, которые будут приглашаться для дачи свидетельских показаний, испрашиваются в следующих целях:

а) для оплаты услуг 20 экспертов-свидетелей защиты (88 000 долл. США) и оплаты их поездок и выплаты им суточных (96 000 долл. США). С учетом имеющихся статистических данных за последние четыре года ожидается, что для дачи показаний на шести судебных процессах, которые предполагается провести в течение 2001 года, будут приглашены около 20 экспертов, выступающих в качестве свидетелей. Помимо вознаграждения выступающим в качестве свидетелей экспертам выплачиваются также суточные и оплачиваются расходы по проезду в оба конца. Сметные расходы исчислены из расчета на восьмидневное пребывание в Аруше;

б) для оплаты услуг консультационной фирмы по оценке системы начисления заработной платы и бухгалтерского учета Трибунала (36 900 долл. США). В 2000 году Трибунал заключил с консультационной фирмой контракт на предоставление услуг по проведению обзора функционирования системы

начисления заработной платы и бухгалтерского учета Трибунала и внес изменения в систему начисления заработной платы и бухгалтерского учета Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби с учетом потребностей Трибунала. Хотя первоначальная проверка системы начисления заработной платы и бухгалтерского учета была начата в то время, потребуется провести дополнительную проверку модулей начисления заработной платы и бухгалтерского учета Трибунала;

с) для оплаты услуг консультационной фирмы по обзору системы организации судопроизводства (30 500 долл. США). В 2000 году Трибунал заключил контракт с экспертом высокого уровня на проведение обзора эффективности организации судопроизводства Трибунала в целях упорядочения и повышения эффективности работы Секции по организации судопроизводства. Услуги этого эксперта потребуются далее для проведения обзора эффективности осуществления рекомендаций по обеспечению эффективного функционирования системы организации судопроизводства и для разработки плана эвакуации судебных архивов Трибунала в чрезвычайной ситуации.

Поездки

57. Испрашиваются ресурсы в размере 601 200 долл. США на следующие цели:

а) оплату поездок сотрудников Секретариата в Кигали, Гаагу, Нью-Йорк, в страны Африки и другие страны для проведения консультаций с представителями правительств, организации перевозки лиц, находящихся под стражей, сопровождения свидетелей и участия в официальных заседаниях Организации Объединенных Наций (271 900 долл. США). Сметные расходы по оплате поездок сотрудников Управления служб внутреннего надзора в связи с проведением ревизии деятельности Трибунала в Аруше и Кигали составляют 18 900 долл. США;

б) оплату поездок и выплату суточных свидетелям как обвиненным, так и защитам (310 400 долл. США). Ожидается, что в 2001 году для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств в Аруше совершат поездки 150 свидетелей обвинения, в том числе 140 свидетелей из Руанды. Группы защиты могут также вызвать для дачи свидетельских показаний в ходе судебных разбирательств в Аруше 190 охраняемых и неохраняемых свидетелей, 170 из которых, как ожидается, придут не из Руанды, а из стран Европы, Америки и других африканских стран.

Услуги по контрактам

58. Сумма в размере 7 931 800 долл. США, включая увеличение объема ассигнований на 531 800 долл. США, главным образом в связи с предполагаемым увеличением числа лиц, находящихся под стражей, и адвокатов защиты, испрашивается для оплаты следующих услуг по контрактам:

а) услуг адвокатов защиты (6 365 600 долл. США). Адвокат назначается Секретарем для оказания услуг любому обвиняемому/обвиняемой, который/которая не в состоянии нанять адвоката (критерии несостоятельности определены в статье 4 Директивы). По состоянию на 30 июня 2000 года

обвиняемых представляли 41 ведущий адвокат и 19 помощников адвоката. Помимо этого, все обвиняемые могут пользоваться также услугами следователей или помощников, входящих в состав групп защиты. С учетом опыта предыдущих лет ожидается, что каждая группа будет состоять из ведущего адвоката, следователя и помощника. В состав лишь 50 процентов групп защиты будет входить созащитник. Сметные ассигнования включают средства на оплату услуг адвокатов для всех лиц, содержащихся под стражей, услуг созащитников, следователей и помощников (5 086 300 долл. США); путевых расходов и выплату суточных членам групп защиты в связи с поездками для участия в судебных заседаниях, заседаниях в связи с первоначальной явкой, заседаниях по рассмотрению ходатайств, совещаниях по текущим вопросам и судебных разбирательствах (757 600 долл. США); и оплату путевых расходов и выплату суточных следователям защиты (521 700 долл. США);

b) письменного перевода по контрактам (50 000 долл. США). Ассигнования в размере 50 000 долл. США испрашиваются для оплаты расходов адвокатов по письменному переводу их документации, что позволяет недавно принятая статья 12 бис Директивы по Секретариату. Принятие этой поправки имело своей целью облегчить судебную работу, в частности работу адвокатов, в попытке решить извечную проблему письменного перевода. Статья 12 бис предусматривает возможность письменного перевода сторонами документов, которые они желают представить в Секцию по организации судопроизводства, с использованием услуг внешних специалистов. Разумные издержки, связанные с таким письменным переводом, будут возмещаться сторонам Трибуналом при условии, что такой письменный перевод осуществляется в соответствии с руководящими принципами о вознаграждении письменных переводчиков/саморедакторов по контрактам Трибунала на основе ставок, применимых в Организации Объединенных Наций. Смета рассчитана из расчета перевода 344 520 слов (1044 страницы) по ставке 145 долл. США за 1000 слов;

c) типографских услуг по контрактам (76 500 долл. США), включая увеличение расходов на 20 100 долл. США с учетом тенденции к их росту, для удовлетворения общих потребностей Трибунала в типографских услугах, включая распечатку административных форм, материалов и бюллетеней для общественной информации, ежеквартальных библиографических изданий, основных документов МУТР и переплет судебных решений, причем большинство из этих услуг оказываются в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби;

d) услуг по обеспечению охраны по контрактам (601 400 долл. США). В соответствии с соглашением, заключенным с правительством Объединенной Республики Танзании, Трибунал должен обеспечивать питание и оплату мелких расходов для набранных по контрактам сотрудников охраны (т.е. сотрудников полиции и тюремных охранников), привлекаемых в дополнение к регулярному контингенту охраны Трибунала в Арушском международном конференционном центре, Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и местах проживания судей, а также для тех сотрудников, помощь которых необходима при перевозке заключенных между Следственным изолятором и штаб-квартирой Трибунала, равно как и для лиц, оказывающих поддержку в зданиях, в которых обеспечивается безопасное проживание (500 100 долл. США).

Выделяются также ассигнования в размере 101 300 долл. США на выполнение обязательств по контракту с местной охранной фирмой в Кигали, обеспечивающей укрепление группы по обеспечению охраны в Кигали;

e) услуг медицинских консультантов (168 000 долл. США), включая увеличение расходов на 46 000 долл. США в связи с увеличением числа лиц, содержащихся под стражей, для оплаты услуг врачей и покрытия лабораторных расходов в связи с медицинским обслуживанием лиц, содержащихся под стражей в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, за каждого пациента по направлению врача. Тяжелобольные заключенные нередко нуждаются в продолжительном медицинском лечении и прохождении лабораторных процедур, в связи с чем нередко требуется направлять их в Найроби для надлежащего обследования. Средняя сумма затрат составляет 1000 долл. США в месяц; испрашиваемая сумма рассчитана с учетом потребностей по лечению 10 тяжелобольных лиц, находящихся под стражей (120 000 долл. США), а также включает средства на лечение лиц, находящихся в крайне тяжелом состоянии (48 000 долл. США), включая их отправку на операцию за рубеж;

f) услуг внешних ревизоров в прежнем объеме в размере 47 500 долл. США;

g) сумма в 103 500 долл. США, включая увеличение испрашиваемых ассигнований на 12 500 долл. США, обусловленное увеличением числа автотранспортных средств, испрашивается для оплаты расходов по страхованию ответственности перед третьей стороной применительно к 196 автотранспортным средствам, которые будут эксплуатироваться Трибуналом, включая дополнительное страхование 40 автотранспортных средств, которые будут использоваться для облегчения передвижения следователей и транспортировки свидетелей и сотрудников Трибунала в соседние страны и из этих стран и для оплаты услуг по контрактам в связи с крупным ремонтом автотранспортных средств, обусловленным дорожно-транспортными происшествиями или другими непредвиденными обстоятельствами;

h) услуг на сумму 20 000 долл. США, отражающую снижение расходов на 28 000 долл. США с учетом тенденций в расходах за предыдущие два года, по стирке и химической чистке форменной одежды сотрудников охраны и водителей и одежды, выдаваемой в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций;

i) внесение годового лицензионного платежа в размере 137 000 долл. США за использование Трибуналом программного обеспечения Sun Accounting и TRIM;

j) услуг на сумму 362 300 долл. США по профессиональной подготовке в области стратегического анализа для следователей и в области адвокатской деятельности для адвокатов, участвующих в проведении судебного разбирательства, подготовке на лингвистических курсах, подготовке в области информационной технологии, эксплуатации и обслуживанию средств связи, а также для специальной подготовки персонала по вопросам охраны и содержания под стражей.

Представительские расходы

59. Испрашиваемые на прежнем уровне ассигнования в размере 4000 долл. США предназначены для оплаты представительских расходов и проведения протокольных мероприятий в связи с пленарными сессиями, посещением Трибунала высокопоставленными лицами и другой работой Трибунала.

Общие оперативные расходы

60. Сметные ассигнования в размере 5 887 200 долл. США, включая увеличение на 676 700 долл. США, связанное главным образом с арендой дополнительных помещений и более высокими ставками оплаты услуг по эксплуатации летательных аппаратов, распределяются следующим образом:

а) ассигнования на аренду и эксплуатацию помещений в размере 1 881 700 долл. США испрашиваются на следующие цели:

i) ассигнования в размере 1 579 000 долл. США, отражающие увеличение объема ресурсов на 135 800 долл. США в связи с повышением арендных ставок, предназначены для покрытия расходов по аренде: 1) помещений в Арушском международном конференционном центре, включая помещения в Килиманджарском крыле и крыле «Серенгети» площадью приблизительно 9191 квадратный метр из расчета по 9,00 долл. США за квадратный метр в месяц (992 600 долл. США); 2) автозаправочной станции и авторемонтной мастерской в Аруше (20 400 долл. США); 3) четырех охраняемых зданий для безопасного проживания (108 000 долл. США); 4) служебных помещений в здании «Амахоро» и в комплексе связи в Кигали (410 000 долл. США); 5) запланированного нового охраняемого здания для безопасного проживания в Кигали (24 000 долл. США); и 6) служебных помещений для программы общественной информации Трибунала за пределами комплекса «Амахоро» в Кигали (24 000 долл. США);

ii) ассигнования в размере 302 700 долл. США, включая увеличение выделяемых средств на 79 300 долл. США в связи с увеличением эксплуатационных расходов, испрашиваются по статье «Различные эксплуатационные услуги» для покрытия расходов по общей эксплуатации помещений в Аруше и Кигали, включая три служебных здания, здания из сборных конструкций на 100 служебных помещений, три зала заседаний, комплекс связи в Кигали, здания для безопасного проживания, следственные изоляторы, авторемонтную мастерскую и места для стоянки автотранспортных средств, а также эксплуатацию и обслуживание лифтов;

б) ассигнования в размере 504 000 долл. США испрашиваются на электро- и водоснабжение в Аруше и в Кигали (366 800 долл. США), что отражает увеличение потребностей в ресурсах на 31 000 долл. США в связи с подведением коммуникаций к блокам из сборных конструкций; и на оплату дизельного топлива для генераторов в Арушском международном конференционном центре, следственном изоляторе Организации Объединенных Наций и служебных помещениях в Кигали (137 200 долл. США);

с) ассигнования в размере 1 584 100 долл. США, включая чистое увеличение на 43 500 долл. США, связанное с ожидаемым увеличением объема деятельности Трибунала, испрашиваются на обеспечение связи. Для эффективного функционирования Трибунала и обеспечения связи с его сотрудниками, находящимися в различных точках, Трибуналу крайне необходима эффективная и надежная инфраструктура связи: услуги дипломатической почты; усовершенствованная система передачи сообщений, в том числе через Интернет; дополнительные линии телефонной/факсимильной связи для более оперативного и надежного распространения срочных и конфиденциальных входящих документов; она также необходима для обеспечения связи отдельно расположенных точек, в частности следственного изолятора Организации Объединенных Наций, с центральной системой. Ниже приводится подробная информация:

- i) дипломатическая почта и курьерская связь (80 000 долл. США) — объем ассигнований увеличивается на 20 000 долл. США с учетом сложившейся структуры расходов;
- ii) международные почтовые отправления (15 000 долл. США), включая увеличение ассигнований с учетом сложившейся структуры расходов;
- iii) аренда каналов космической связи ИНТЕЛСАТ (501 600 долл. США);
- iv) официальная факсимильная и телефонная связь, включая установку средств телефонной связи, средства сотовой связи, местная телефонная связь и доступ к спутниковой связи (808 200 долл. США);
- v) аренда каналов связи различной частоты (71 300 долл. США);
- vi) плата за пользование системой ИНМАРСАТ для официальной факсимильной и телефонной связи (30 000 долл. США);
- vii) пользование сетью Интернет в Аруше и Кигали (18 000 долл. США);
- viii) подписка на “Lexis-Nexis” (60 000 долл. США);

d) ассигнования в размере 393 400 долл. США, включая увеличение объема ресурсов на 109 700 долл. США в связи с ожидаемым увеличением числа свидетелей, испрашиваются для покрытия расходов по обеспечению защиты и поддержки свидетелей, включая, в частности, сопровождение сотрудниками службы охраны свидетелей, приезжающих в Руанду из-за границы, услуги помощников по оказанию поддержки свидетелям защиты и расходы в связи с переселением. Испрашиваемая сумма основана на той оценке, что число свидетелей обвинения составит 150 человек, среди которых, как ожидается, будет 140 свидетелей из Руанды, а число свидетелей защиты — 190 человек, большинство из которых, как ожидается, придут из Европы, Северной Америки и других африканских стран, помимо Руанды. Что касается потребностей в отношении долгосрочного переселения некоторых свидетелей, то накопленный к настоящему времени опыт свидетельствует о том, что за помощью в переселении в другие места обращаются 14 процентов свидетелей из Руанды;

e) ассигнования в размере 100 000 долл. США, отражающие снижение объема испрашиваемых средств на 50 000 долл. США, предназначаются для

покрытия расходов на препровождение лиц, содержащихся под стражей, в следственный изолятор Организации Объединенных Наций после ареста подозреваемых/обвиняемых. В смете отражены потребности, связанные с арендой одного самолета сроком ориентировочно на шесть дней. Для доставки лиц, содержащихся под стражей, используется либо специально арендуемый для этих целей самолет, либо самолет Организации Объединенных Наций, используемый сверх предусмотренного в контракте времени;

f) ассигнования в размере 774 000 долл. США, включая увеличение объема ресурсов на 84 000 долл. США в связи с более высокими арендными ставками, испрашиваются на аренду самолета «Бичкрафт В 200» исходя из эксплуатационных затрат в размере 187 500 долл. США в квартал, покрывающих гарантированный минимум в 150 часов летнего времени и оплату расходов по содержанию экипажей. В эту сумму входят также средства для оплаты сборов за посадку (18 000 долл. США) и наземное обслуживание (6000 долл. США). Аренда самолетов «Бичкрафт» необходима для удовлетворения основных потребностей в транспорте в связи с выполнением операций Трибунала, предусмотренных его мандатом. Потребность в этом самолете как единственном средстве обеспечения перевозки судебных групп, следователей, дипломатической почты и оборудования между Арушей и Кигали и для перевозки в Арушу подозреваемых лиц, ответственных за геноцид, из соседних и других стран Африки, где они были выслежены и задержаны, была признана с самого начала. Самолет «Бичкрафт» используется также для перевозки неохраняемых и охраняемых свидетелей между Кигали и Арушей;

g) ассигнования в размере 250 00 долл. США испрашиваются для покрытия расходов, связанных с приведением приговоров в исполнение. Трибунал подписал соглашение с правительствами Мали и Бенина о предоставлении в этих странах тюремных помещений, где осужденные смогут отбывать свое наказание. Обе страны обратились с просьбой об оказании им помощи в модернизации имеющихся тюремных помещений в целях приведения условий содержания в них в соответствие с международными нормами. В соглашении с Мали предусматриваются ассигнования на покрытие предполагаемых расходов на содержание пяти осужденных из расчета по 20 долл. США на осужденного в день (36 500 долл. США). Трибунал убежден в том, что соглашения, связанные с исполнением наказаний, в ближайшем будущем будут подписаны еще с двумя африканскими странами. Ожидается, что в этих соглашениях будут содержаться положения, аналогичные соответствующим положениям соглашения с правительством Мали, и, соответственно, потребуются финансовая помощь для приведения тюремных помещений в соответствие с международными нормами;

h) ассигнования в размере 400 000 долл. США, включая увеличение на 20 000 долл. США с учетом сложившейся структуры расходов, испрашиваются по статье «Разные услуги» для оплаты банковской комиссии (180 000 долл. США) за обслуживание банковских счетов Трибунала, оплаты общего страхования (30 000 долл. США), покрытие дополнительных расходов на транспортировку ввозимого в страну оборудования и оплаты услуг экспедиторов (160 000 долл. США) по таможенной очистке, международной перевозке грузов, их хранению, погрузке и разгрузке, в частности грузов, доставляемых морским путем в Дар-эс-Салам и Момбасу. Сумма в размере 30 000 долл. США испрашивается на аренду вилочного автопогрузчика и

оплату расходов по размещению объявлений о вакантных должностях, уведомлений о торгах для осуществления закупок и уведомлений о продажах.

Принадлежности и материалы

61. Ассигнования в размере 1 575 800 долл. США, включая увеличение на 138 600 долл. США главным образом в результате возрастания потребностей в принадлежностях, необходимых для обеспечения сохранности доказательств, предназначены для приобретения канцелярских принадлежностей и материалов для аппаратуры электронной обработки данных (320 000 долл. США); запасных частей и принадлежностей и материалов для конторского и прочего оборудования (131 800 долл. США); принадлежностей и материалов для подразделения охраны, включая форменную одежду (111 800 долл. США); аудиовизуальных материалов и принадлежностей, фотопленок и материалов для их проявления и печати фотографий (150 000 долл. США); принадлежностей для сохранения доказательств, таких, как специальные файлы, коробки для хранения архивных материалов, нумераторы и другие архивные принадлежности (25 000 долл. США); периодических изданий и книг для библиотеки (125 000 долл. США); одежды для лиц, содержащихся под стражей, и свидетелей (30 000 долл. США); медицинских принадлежностей и материалов (20 000 долл. США); продуктов питания и пайков для лиц, содержащихся под стражей (152 900 долл. США); горюче-смазочных материалов для автотранспортных средств (479 300 долл. США); и различных принадлежностей, в частности кухонной утвари, полотенца и т.п., для следственного изолятора Организации Объединенных Наций (30 000 долл. США).

Мебель и оборудование

62. Ассигнования в размере 2 680 900 долл. США, включая чистое увеличение на 56 200 долл. США, связанное главным образом с планируемым приобретением мебели для дополнительного персонала, аппаратуры обработки данных и оргтехники, испрашиваются на следующее:

а) конторскую мебель и оборудование: 135 800 долл. США. Эти ассигнования выделяются на приобретение конторской мебели для предлагаемого дополнительного персонала в Аруше и Кигали;

б) приобретение новой оргтехники: 1 296 900 долл. США. Сюда входят настольные ЭВМ (253 500 долл. США); портативные ЭВМ (80 000 долл. США), принтеры (41 000 долл. США), сетевые серверы (184 000 долл. США), фотокопировальная аппаратура (183 000 долл. США), аппаратура для обслуживания сети и принадлежности для ее модернизации (306 100 долл. США) приобретение пакетов средств программного обеспечения (226 300 долл. США) и оборудования для мастерской (23 000 долл. США) для предоставления Трибуналу более качественных и эффективных услуг, связанных с информационной технологией;

в) приобретение средств связи и запасных частей: 651 600 долл. США. Сюда входят аппаратура для обеспечения более качественного соединения и повышения пропускной способности (268 100 долл. США), портативные приемо-передатчики (ОВЧ) и переносные телефоны (66 800 долл. США), приобретение телефонной аппаратуры, аппаратуры факсимильной и телекной

связи и каналов связи в сельской местности (91 300 долл. США), запасных частей и инструментов для обслуживания средств связи (27 000 долл. США), аудиовизуальной аппаратуры, такой, как мониторы, телевизоры, устройства для записи на КД (38 400 долл. США) и аппаратура для организации телеконференций (160 000 долл. США);

d) приобретение транспортных средств: 141 000 долл. США. Сюда входят пять полноприводных автотранспортных средств для замены старых автомобилей, подлежащих списанию (90 000 долл. США), одного двухместного пикапа для использования Группой по эксплуатации зданий и Транспортной группой (15 000 долл. США) и одного грузового автомобиля для облегчения транспортировки мебели и оборудования (36 000 долл. США);

e) приобретение запасных частей для автотранспортных средств в Кигали и Аруше: 100 000 долл. США;

f) прочее конторское оборудование: 222 900 долл. США. Ассигнования выделяются на сканирующие устройства, холодильник для хранения эктахромных цветных слайдов, оборудование для спортивного зала в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, устройства для считки штрихового кода, аппаратуру для перезаписи аудиоматериалов, блоки бесперебойного энергоснабжения и т.п.;

g) средства для обеспечения охраны и безопасности: 132 700 долл. США. Ассигнования выделяются для приобретения оружия, оборудования для опознания, боеприпасов, средств наблюдения, сигнальной системы, предохранительных устройств и т.п.

Строительство, переоборудование, перестройка и капитальный ремонт

63. По этой статье испрашиваются ассигнования на общую сумму 1 025 400 долл. США, отражающие увеличение объема средств на 69 400 долл. США главным образом в связи с приведением дополнительно полученных служебных площадей в Арушском международном конференционном центре и следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в соответствии с предъявляемыми требованиями, на следующие цели:

a) проведение работ по строительству, перестройке и капитальному ремонту, необходимых для приведения дополнительных служебных помещений, которые предполагается получить в Арушском международном конференционном центре, в соответствии с требованиями Трибунала (65 000 долл. США); модернизацию и разнесение цепи системы электроснабжения по всему Килиманджарскому крылу и части крыла «Серенгети» для более равномерного распределения дополнительной электрической нагрузки, а также на цели замены скрытого освещения в трех залах суда (65 000 долл. США), строительства помещений для содержания под стражей в комплексе Конференционного центра на случай совместного рассмотрения нескольких дел (182 000 долл. США), строительства мастерской для ремонта транспортных средств связи и аппаратуры для обеспечения эксплуатации зданий в комплексе «Амахоро» (180 000 долл. США); модернизации системы электропроводки в здании «Амахоро» (50 000 долл. США); реконструкции библиотеки и конференционного зала (20 000 долл. США); и других ремонтных работ, включая усовершенствование подъездного

пути, замену элементов охранного освещения, ремонт комплекса связи перед его передачей, модернизацию кафетерия (102 000 долл. США);

б) ассигнования в размере 361 400 долл. США на удовлетворение строительных потребностей в следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, включая обслуживание системы охранного освещения, подключение электропроводки и кабелей связи к магистральной системе (66 600 долл. США); модернизацию канализационной системы (54 000 долл. США); модернизацию существующих помещений, включая приобретение кухонного оборудования (10 000 долл. США), и обеспечение двумя дополнительными палаточными укрытиями подразделения танзанийской полиции, дислоцированного вблизи следственного изолятора Организации Объединенных Наций (20 000 долл. США). Ассигнования выделяются также для выплаты компенсации правительству принимающей страны в связи с приобретением близлежащего участка земли, строительством стены по периметру комплекса, сдачей готовых камер с подключением системы водоснабжения и канализации в целях расширения имеющихся площадей для размещения растущего числа лиц, содержащихся под стражей (155 800 долл. США), и на переоборудование новой территории в целях строительства дополнительных камер (55 000 долл. США).

Субсидии и взносы

64. Ассигнования в размере 216 000 долл. США испрашиваются для покрытия доли Трибунала в оперативных расходах местного отделения по вопросам безопасности в Кигали, учрежденного Координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности (120 000 долл. США), и в расходах на медицинский пункт Организации Объединенных Наций в том же месте службы (96 000 долл. США); оба эти подразделения находятся в ведении Программы развития Организации Объединенных Наций, являющейся уполномоченным учреждением в Руанде. Объем требуемых ассигнований установлен пропорционально числу сотрудников Трибунала в Кигали.

Налогообложение персонала

65. Расходы по плану налогообложения персонала и соответствующие поступления оцениваются в 5 414 700 долл. США.

III. Заключение и рекомендации

66. На основе предложений, подробно изложенных в предыдущих пунктах, предполагается, что для функционирования Международного уголовного трибунала по Руанде в период с 1 января по 31 декабря 2001 года потребуются ресурсы в размере 86 616 600 долл. США. Потребуется также дополнительная сумма в размере 8 440 000 долл. США в связи с налогообложением персонала, которая будет компенсирована поступлениями по плану налогообложения персонала на ту же сумму.

67. В своих резолюциях 54/240 А и В Генеральная Ассамблея приняла к сведению сметную сумму неизрасходованного остатка ассигнований на 1998 и 1999 годы в размере 2 000 000 долл. США брутто (1 816 000 долл. США нетто) и выделила ассигнования с учетом потребностей в ресурсах

на 2000 год. Фактическая сумма неизрасходованного остатка средств за 1998–1999 годы составила 2 937 000 долл. США брутто (1 988 700 долл. США нетто), т.е. образовался дополнительный неизрасходованный остаток средств в размере 937 000 долл. США брутто (172 700 долл. США нетто). Если государства-члены пожелают учесть это при решении вопроса о финансировании деятельности Трибунала в 2001 году, дополнительная сумма в размере 937 000 долл. США брутто (172 700 долл. США нетто) может быть вычтена из общей сметной суммы потребностей в ресурсах в 95 056 600 долл. США брутто (86 616 600 долл. США нетто). Государства-члены, возможно, пожелают также принять во внимание и вычесть из сметных потребностей в ресурсах сумму в 2 667 000 долл. США, полученную в двухгодичном периоде 1998–1999 годов в качестве различных процентных и прочих поступлений. Помимо вычета этой суммы государства-члены, возможно, пожелают также учесть сметную сумму неизрасходованного остатка средств по состоянию на конец 2000 года (4 237 100 долл. США брутто, 3 851 900 долл. США нетто). Подробные расчеты в отношении финансирования деятельности Трибунала в 2001 году приводятся в приложении X к настоящему докладу.

68. В своих резолюциях 54/240 А и В Генеральная Ассамблея постановила начислить в виде взносов 50 процентов совокупного объема потребностей в ресурсах Трибунала на 2000 год в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета, а остальную часть — в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира. Пропорциональное распределение предлагаемой суммы в размере 87 215 500 долл. США брутто (79 925 000 долл. США нетто) будет произведено следующим образом:

а) сумма в размере 43 607 750 долл. США брутто (39 962 500 долл. США нетто) подлежит пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2001 год;

б) сумма в размере 43 607 750 долл. США брутто (39 962 500 долл. США нетто) подлежит пропорциональному распределению между государствами-членами в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира на 2001 год.

69. Можно отметить, что в соответствии с настоящими предложениями по бюджету, исчисленными на основе полного финансирования (т.е. с использованием показателей доли вакантных должностей в 10 процентов и 5 процентов), в следующем финансовом году потребуются дополнительные ассигнования в размере 10 326 900 долл. США брутто (9 067 400 долл. США нетто). Исходя из этого, бюджет Трибунала, рассчитанный на основе полного финансирования и предлагаемого на 2001 год штатного расписания, составит 105 383 500 долл. США брутто (95 684 000 долл. США нетто).

Приложение I

Бюджетные предположения

1. В предлагаемой бюджетной смете предполагается, что действующие обменные курсы Организации Объединенных Наций составят 792,00 танзанийских шиллинга за 1 долл. США; 406,08 руандийских франков за 1 долл. США и 2,47 голландских гульдена за 1 долл. США. Предполагаемые множители коррективов по месту службы составляют 22,7 для Объединенной Республики Танзании, 16,7 — для Руанды и 4,6 — для Гааги.

2. Совокупная смета расходов по бюджету, финансируемому за счет начисленных взносов, составлена на основе шкал валовых окладов. Однако в индивидуальных данных по основным организационным подразделениям, представленным в бюджете, отражены шкалы чистых окладов (т.е. валовой оклад минус соответствующая сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала), благодаря чему обеспечивается сопоставимость с бюджетами других организаций системы Организации Объединенных Наций. Для отражения величины валовых расходов разница между валовым и чистым вознаграждением, т.е. сумма, взимаемая по плану налогообложения персонала, показана во всех таблицах расходов отдельной статьей. Такая же сумма с противоположным знаком указывается в разделе поступлений бюджета.

3. Что касается показателей доли вакантных должностей на 2001 год, основанных на фактических показателях доли вакантных должностей за первые восемь месяцев 2000 года, которые в среднем составили 23,24 процента для категории специалистов и выше и 13,9 процента для категории общего обслуживания и смежных категорий, то для имеющихся должностей предлагается установить следующие показатели доли вакантных должностей: 19 процентов для категории специалистов и выше и 13 процентов для категории общего обслуживания, а для новых должностей на 2001 год эти показатели предлагается установить на уровне 60 процентов для категории специалистов и 50 процентов для категории общего обслуживания. Эти показатели используются для целей составления как можно более реалистичного бюджета на 2001 год на основе фактических показателей доли вакантных должностей в 2000 году. Эти показатели могут быть скорректированы, если прогресс в области найма персонала в течение 2001 года приведет к снижению показателей доли вакантных должностей. В этом случае Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии будут представлены пересмотренные потребности в ресурсах.

4. На протяжении всего доклада проводится различие между должностями вспомогательного персонала в Аруше и Кигали, в отношении которых применяются международные условия службы (категория общего обслуживания (высший разряд) и категория общего обслуживания (прочие разряды) и местные условия службы (местный разряд).

Приложение II

Испрашиваемые новые должности и обоснование потребностей в них

А. Введение

1. Предложения относительно потребностей Трибунала в персонале в 2001 году определялись тремя основными факторами: положениями доклада Группы экспертов, которая провела обзор эффективности деятельности и функционирования МУТР и МТБЮ; расширением деятельности судебных и Апелляционной камер МУТР; и изменением структуры Канцелярии Обвинителя и Секретариата в целях максимального повышения эффективности обслуживания.

2. Группа экспертов вынесла 46 рекомендаций (см. A/54/634) в целях обеспечения эффективной деятельности и функционирования обоих трибуналов за счет рационального использования ресурсов. Если большинство из 46 рекомендаций касались правил и процедур, относящихся к судебному разбирательству в целях их ускорения и тем самым сокращения времени содержания обвиняемых под стражей, рекомендации 15, 19, 29, 40 и 41 были конкретно направлены на укрепление административной поддержки трех органов Трибунала. Осуществление этих рекомендаций потребует выделения в 2001 году дополнительных ресурсов.

3. В связи с активизацией деятельности Апелляционной камеры следует напомнить, что некоторые ресурсы в поддержку функционирования Камеры запрашивались в предыдущих бюджетных предложениях. Однако деятельность Апелляционной камеры существенно расширилась. За последние 12 месяцев было подано 28 апелляций и 35 ходатайств о разрешении на подачу промежуточных апелляций и 2 ходатайства по существу дела. Ожидается далее, что Апелляционная камера получит в 2001 году не менее 30 новых ходатайств о разрешении на подачу промежуточных апелляций. С учетом этого очевидно, что в бюджете на 2001 год необходимо будет предусмотреть дополнительные должности сотрудников по правовым вопросам, письменных переводчиков и вспомогательного персонала для эффективного рассмотрения возросшего числа апелляций.

4. В условиях изменения структуры Секретариат провел тщательный обзор деятельности по судебной поддержке, особенно в области организации судопроизводства и услуг по оказанию помощи свидетелям и потерпевшим. В этой связи Секретариат в консультации с Управлением по правовым вопросам нанял консультанта, который провел обзор организации судопроизводства в Трибунале в целях оптимизации и повышения эффективности работы Секции по организации судопроизводства. С учетом результатов этого обзора Секция по организации судопроизводства была разбита на четыре подразделения.

5. Аналогичным образом деятельность по оказанию помощи свидетелям и потерпевшим в Трибунале также была перестроена, в результате чего Секция помощи свидетелям и потерпевшим была разбита на две отдельные секции, одна из которых занимается исключительно свидетелями обвинения, а другая — свидетелями защиты. Эти меры, а также предполагаемый рост числа

свидетелей в связи с крупными судебными разбирательствами, которые планируются в предстоящие месяцы, потребуют увеличения ресурсов на деятельность по оказанию помощи свидетелям и потерпевшим в 2001 году.

6. В 2000 году в Канцелярии Обвинителя также произошли заметные структурные изменения, особенно в Следственном отделе. Были приняты такие меры, как изменение структуры следственных групп, рационализация и распределение областей расследования и реорганизация различных подразделений.

7. Для оказания поддержки в организационной перестройке Отдела обвинения и Следственного отдела и повышения их эффективности в бюджетных предложениях Трибунала на 2001 год испрашиваются дополнительные людские ресурсы.

8. С учетом озабоченности, выраженной Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в отношении большого числа вакантных должностей в Трибунале в предыдущие годы, руководство Международного уголовного трибунала по Руанде предприняло значительные усилия для уменьшения числа вакантных должностей. Следует напомнить, что по состоянию на 31 декабря 1999 года доля вакантных должностей в Трибунале составляла 17,7 процента. После выделения дополнительных 38 должностей на 2000 год и выхода в отставку 41 сотрудника, большинство из которых направились в полевые миссии Организации Объединенных Наций, число вакантных должностей заметно возросло. Руководство Трибунала пытается как можно скорее добиться сокращения их числа. По состоянию на 31 июля 2000 года общая доля вакантных должностей в МУТР составляла 22,4 процента для сотрудников категории специалистов и 13,4 процента для сотрудников категории общего обслуживания и смежных категорий.

9. Запрашивая дополнительные должности на 2001 год, МУТР учитывал озабоченность, выраженную Консультативным комитетом в пункте 16 своего доклада (A/54/646) в отношении использования услуг местного персонала. В этой связи предпринимаются усилия для максимального использования местного персонала, что отражено в просьбе Трибунала о выделении на 2001 год дополнительных должностей.

В. Камеры

10. Вспомогательный персонал Камер, включающий в себя сотрудников по правовым вопросам, переводчиков, специализирующихся в правовых вопросах, помощников сотрудников по правовым вопросам и секретарей со знанием двух языков, входят в состав Секции поддержки камер Секретариата. Дополнительные должности, испрашиваемые на 2001 год для оказания помощи камерам, рассматриваются в пунктах 58–64 ниже.

С. Канцелярия Обвинителя

11. Канцелярия Обвинителя — орган Трибунала, на который возложены функции по проведению расследований и уголовному преследованию лиц, ответственных за совершение преступлений, определенных в статьях 2, 3 и 4

Устава. Структура Канцелярии Обвинителя, имеющей отделения в Гааге, Кигали и Аруше, построена таким образом, чтобы отразить два основных вида деятельности: проведение расследований и уголовное преследование.

12. В 2001 году дополнительные должности для Канцелярии Обвинителя предлагается создать главным образом в Отделе обвинения ввиду возросшего числа промежуточных апелляций и апелляций по существу дела и ожидаемого объединения судебных дел, в то время как дополнительные людские ресурсы для Следственного отдела запрашиваются главным образом в связи с возросшим объемом следственной работы, особенно необходимой в области поиска финансовых активов и имущества и сексуальных нападений.

13. Обвинитель размещается в Гааге, и в вопросах, касающихся МУТР, ему оказывают содействие четыре сотрудника категории специалистов и два сотрудника категории общего обслуживания, должности которых предусмотрены в бюджете МТБЮ.

Канцелярия заместителя Обвинителя

14. На заместителя Обвинителя возложена общая ответственность по руководству Канцелярией Обвинителя в Кигали. Он является также самым старшим должностным лицом Трибунала в Кигали. Нынешнее штатное расписание Канцелярии заместителя Обвинителя включает одну должность заместителя Обвинителя (Д-2), одну должность юрисконсульта (С-4), одну должность архивариуса (С-3) и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно административного помощника и секретаря со знанием двух языков. Заместитель Обвинителя осуществляет контроль за деятельностью Отдела обвинения и Следственного отдела.

Отдел обвинения

15. Отдел обвинения отвечает за все юридические аспекты работы, выполняемые Канцелярией, которые включают в себя подготовку проектов обвинительных заключений, присутствие во время процедур утверждения судьями, предъявление обвинений в судебных камерах, участие в оперативных совещаниях с судебными камерами, выявление дополнительных свидетельств для судебных разбирательств и апелляций, поиск соответствующих материалов, которые должны доводиться до сведения защиты, и, при необходимости, редактирование этих материалов до их оглашения, рассмотрение материалов и доказательств на предмет обеспечения защиты свидетелей, подготовку предварительных заявлений, рассмотрение обвинительных заключений и внесение в них изменений и подготовку различных ходатайств о распоряжениях судей или постановлениях судебных камер. Этот отдел занимается также подготовкой апелляций и связанных с ними записок по делу, промежуточных апелляций и апелляций по существу дела, апелляций в отношении решений о неуважении к суду, а также ходатайств и решений.

16. Отдел обвинения состоит из Канцелярии начальника Отдела, Судебной секции и Секции юридических консультационных услуг. Бюджетные предложения на 2001 год отражают средства, выделенные на перевод Канцелярии начальника Отдела обвинения. Предполагается также, что в

рамках Отдела обвинения в Аруше будет создана Секция апелляций. Секция юридических консультационных услуг останется в Кигали.

Канцелярия начальника Отдела обвинения

17. Начальник Отдела обвинения на должности класса Д-1, которому помогает секретарь со знанием двух языков на должности категории общего обслуживания (прочие разряды), отвечает за руководство Отделом и осуществляет контроль за его деятельностью. В состав Отдела входят главным образом адвокаты, юрисконсульты, сотрудники по правовым вопросам и лица, курирующие дела.

Перераспределенные должности: одна должность начальника Отдела обвинения класса Д-1 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) из Кигали в Арушу

18. В связи с переводом всех следственных групп из Кигали в Арушу предполагается перевести из Кигали в Арушу должность начальника Отдела обвинения и секретаря со знанием двух языков. Перевод этих должностей позволит начальнику Отдела находиться в Аруше и обеспечивать эффективную координацию ежедневной деятельности его Отдела и непосредственно руководить подчиненными ему сотрудниками.

Судебная секция (Аруша)

19. Эта секция состоит из восьми групп. В состав каждой группы входит один старший адвокат класса С-5, один адвокат класса С-4, один помощник адвоката класса С-3 и один сотрудник, курирующий дела, класса С-2. В настоящее время штатное расписание сотрудников Секции категории специалистов состоит из восьми старших адвокатов класса С-5, восьми адвокатов класса С-4, восьми помощников адвокатов класса С-3 и восьми сотрудников, курирующих дела, класса С-2. Секретариатскую поддержку Судебной секции обеспечивают четыре секретаря со знанием двух языков, категория общего обслуживания (прочие разряды).

Новые должности: одна должность класса С-5 старшего адвоката, одна должность класса С-4 адвоката, одна должность класса С-3 помощника адвоката, одна должность класса С-2 сотрудника, курирующего дела, и пять должностей секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды)

20. С привлечением всех восьми судебных групп к подготовке обвинительных заключений в судебных камерах по шести делам, по которым проходит значительное число обвиняемых, требуется дополнительная судебная группа, с тем чтобы позволить имеющимся судебным группам заниматься вопросами, связанными с судебными процессами до рассмотрения дела, включая промежуточные судебные распоряжения, и содействовать ускорению последующих судебных разбирательств. Судебные группы необходимо укрепить ввиду большого числа лиц, обвиняемых в совместном совершении преступлений.

21. Кроме того, для оказания помощи девяти судебным группам требуется пять секретарей со знанием двух языков, каждый из которых будет оказывать

поддержку одной группе в ходе уголовного преследования. Предполагается, что в 2001 году начнется шесть новых судебных разбирательств. Секретари со знанием двух языков требуются в срочном порядке для оказания помощи в предварительной подготовке к совместному рассмотрению нескольких дел, выполнении обязательств по раскрытию информации, организации судебных досье, каталогизации свидетельских показаний, индексации документальных и других свидетельств, ведению протоколов судебных заседаний, а также выполнению обычных каждодневных обязанностей секретарей.

Секция юридических консультационных услуг

22. В состав Секции входят два подразделения: Группа юрисконсультов для обвинения и Группа юрисконсультов для расследования. Секцию возглавляет старший юрисконсульт класса С-5, которому оказывает помощь секретарь со знанием двух языков, категория общего обслуживания (прочие разряды).

Группа юрисконсультов для обвинения

23. Группа юрисконсультов для обвинения отвечает за оказание консультационных услуг по юридическим вопросам, касающимся обвинения, помощь в подготовке заключительных проектов ходатайств, ответов на ходатайства и записок по делу, обзор обвинительных заключений, а также проведение научно-исследовательской работы, касающейся уголовного и международного права. Нынешнее штатное расписание этой Группы включает четыре должности сотрудников по правовым вопросам класса С-4 и четыре должности сотрудников по правовым вопросам класса С-3.

Перераспределенные должности: четыре сотрудника по правовым вопросам класса С-4 и четыре сотрудника по правовым вопросам класса С-3 из Кигали в Арушу

24. В 2000 году судебные группы во многом пользовались поддержкой юрисконсультов при подготовке ходатайств, заявленных до начала судебного разбирательства, записок по делу, юридических досье по конкретным темам, проведении правовых научных исследований общего характера и выявлении потенциальных свидетелей-экспертов. С переводом судебных групп в Арушу Группа юрисконсультов для обвинения в составе четырех юрисконсультов класса С-4 и четырех юрисконсультов класса С-3 будет также переведена в Арушу для удовлетворения потребностей, связанных с судебными процессами.

Секция апелляций для обвинения (новая секция, которую предлагается создать в Аруше)

Новые должности в Аруше: одна должность класса С-4 юрисконсульта, одна должность класса С-2 помощника сотрудника по правовым вопросам и одна должность категории общего обслуживания (местный разряд)

Перевод/перераспределение: одна должность класса С-5 старшего юридического советника по апелляциям, переводимая из бюджета МТБЮ в Гааге в бюджет МУТР в Аруше

25. В 2000 году вопросами, связанными с тяжбами/апелляциями, занимался один сотрудник по правовым вопросам класса С-3. Предполагается, что в

предстоящем году бóльшая часть работы, связанной с рассмотрением апелляций в Международном уголовном трибунале по Руанде, будет проводиться в Аруше, и ввиду того, что хранилище судебной документации МУТР в настоящее время находится в Аруше, предлагается укрепить направление деятельности обвинения, связанное с апелляциями, структурой, аналогичной той, которая имеется в Гааге. Поэтому предлагается создать в Аруше Группу по апелляциям.

26. В этой связи и с учетом возросшего числа апелляций по существу дела и промежуточных апелляций, а также объема исследований и подготовительной работы, требуемой для каждой апелляции, предлагается создать в Группе по апелляциям одну должность класса С-4 юрисконсульта, одну должность класса С-2 младшего сотрудника по правовым вопросам и одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) для обеспечения секретариатской поддержки.

Следственный отдел

27. Следственный отдел является самым крупным подразделением Канцелярии Обвинителя, который укомплектован следователями по уголовным делам и экспертами-криминалистами. Организационно Отдел состоит из трех следственных подразделений, которые в свою очередь состоят из девяти следственных групп, Группы поддержки следствия и Группы по сбору доказательств и информации, которая была включена в этот отдел с 1 июля 2001 года.

28. С 1 июня 2000 года новый начальник Следственного отдела приступил к анализу деятельности Отдела и изучению эффективности и продуктивности работы его сотрудников. В результате этого была проведена реорганизация Отдела в целях повышения эффективности проводимой следственной работы. Конечным результатом этой реорганизации стало наделение конкретными функциями каждого из четырех старших следователей: расследование деятельности правительственных органов и политических партий вооруженных, формирований других виновных в совершении преступлений, а также и поддержка в проведении следственной работы.

Канцелярия начальника Следственного отдела

29. Работой Канцелярии начальника Следственного отдела руководит сотрудник, занимающий должность класса Д-1, которому оказывают помощь старший аналитик класса С-4 и один секретарь со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды).

Перераспределенная должность: одна должность класса С-3 финансового контролера (переводимая из Оперативно-розыскной группы в Канцелярию начальника Следственного отдела)

30. Перевод финансового контролера из Оперативно-розыскной группы Группы поддержки следствия непосредственно в Канцелярию начальника Следственного отдела позволит начальнику осуществлять строгий контроль за расходами, производимыми этими группами, и обеспечить, чтобы одни и те же подразделения или лица не выполняли функции, связанные с осуществлением расходов и контролем за ними.

Следственные группы (девять групп)

Новые должности: две должности класса С-3 следователей/экспертов-криминалистов; две должности класса С-2 помощников следователей/следователей по делам, связанным с сексуальными нападениями

31. Следственные группы были вновь реорганизованы в 2000 году. Эта реорганизация завершилась созданием трех следственных групп, каждую из которых возглавляет старший следователь и которые занимаются отдельными направлениями, связанными с расследованием деятельности правительственных органов и политических партий, вооруженных формирований и других виновных в совершении преступлений. Сейчас эти группы являются разными по размерам, однако занимаются теми же самыми направлениями деятельности, разбитыми на три области. Группы также специализируются на расследовании роли средств пропаганды, финансирования и сексуальных нападений.

32. Штатное расписание следственных подразделений включает 3 должности класса С-5 старших следователей, 9 должностей класса С-4 руководителей групп, 37 должностей класса С-3 следователей, 35 должностей класса С-2 помощников следователей, и 9 секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды).

Группа 1: расследование деятельности правительственных органов и политических партий (группы 1–3)

33. Данная группа состоит из 1 старшего следователя класса С-5, 3 руководителей групп класса С-4, 13 следователей класса С-3, 12 следователей класса С-2 и 3 секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды). В состав этой группы входят три группы, которые занимаются расследованием преступлений, совершенных членами правительства и политических партий.

Группа 2: вооруженные формирования (группы 4–6)

34. Данная группа состоит из 1 старшего следователя класса С-5, 3 руководителей групп класса С-4, 12 следователей класса С-3, 12 помощников следователей класса С-2 и 3 секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды). В эту группу входят три группы, которые занимаются расследованием преступлений, совершенных вооруженными формированиями, например, полувоенными формированиями.

Группа 3: прочие виновные в совершении преступлений (группы 7–9)

35. Третья Следственная группа состоит из 1 старшего следователя класса С-5, 3 руководителей групп класса С-4, 12 следователей класса С-3, 11 помощников следователей класса С-2 и 3 секретарей со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды). В эту группу входят три группы, которые расследуют преступления, совершенные другими лицами или лицами, на которые не распространяется мандат двух предыдущих подразделений.

36. В настоящее время шесть следователей, занимающихся сексуальными нападениями, приданы следственным группам, а шесть следователей

занимаются криминалистикой. В целях укрепления деятельности следственных групп в области расследования сексуальных нападений и криминалистики требуются дополнительные кадровые ресурсы.

37. В 2001 году в рамках Следственного отдела будет осуществляться новая стратегия в целях централизованного сбора информации, координации оперативного анализа и подготовки докладов по стратегическому анализу для заместителя Обвинителя и начальников Отдела обвинения и Следственного отдела. Эксперты-криминалисты должны будут работать в тесном контакте со следственными группами в целях изучения стратегии сбора следственных данных и вопросов, связанных с доказательствами/информацией, и выявления совпадений или пробелов в источниках информации и данных по делу. Соответственно требуются два следователя/эксперта-криминалиста уровня С-3.

38. Со времени вынесения решения по делу Акайесу расследование сексуальных нападений приобретает все более важное значение. Опыт показывает, что наличие в составе следственных групп специалиста по сексуальным нападениям способствует повышению эффективности работы. Как упоминалось выше, мандат следственных групп был расширен и включает, среди прочего, расследование сексуальных нападений. В этой связи требуются два следователя класса С-2.

Группа поддержки следствия

39. Группа поддержки следствия была первоначально создана в 1997 году под названием «Розыскная группа» для разработки следственных версий, работы с конфиденциальными источниками информации, включая контакты с осведомителями, и выработки руководящих принципов по использованию конфиденциальных источников. В 2001 году структура подразделения будет изменена, и оно будет разбито на две группы, а именно Группу судебно-медицинской экспертизы и Оперативно-розыскную группу, которая будет выполнять также функции поиска финансовых активов.

40. Нынешнее штатное расписание Группы поддержки следствия включает одну должность класса С-5 старшего следователя, одну должность класса С-4 следователя, две должности класса С-3 следователя в подразделении судебной экспертизы, одну должность класса С-3 финансового контролера, десять должностей класса С-3 следователей и три должности класса С-2 помощников следователей в составе Оперативно-розыскной группы. Поддержку этому подразделению оказывают три помощника следователей категории общего обслуживания (прочие разряды).

Оперативно-розыскная группа

Новые должности: одна должность класса С-3 следователя (поиск финансовых активов)

Перераспределенная должность: одна должность класса С-3 финансового контролера, переводимая в Канцелярию начальника Следственного отдела

41. Данная группа занимается главным образом выявлением источников, располагающих ценной информацией, которые могут привести к обнаружению местонахождения и аресту подозреваемых. Группа также применяет меры защиты, такие, как переселение информаторов. После ареста лиц,

разыскиваемых в Европе, по просьбе Обвинителя было выполнено несколько судебных поручений, благодаря чему были обнаружены крупные финансовые активы (на сумму приблизительно 2,5 млн. долл. США) и продемонстрирована важность поиска финансовых средств, что является сейчас неотъемлемым элементом деятельности Оперативно-розыскной группы.

42. В 2001 году ввиду большого объема исследовательской и следственной работы, связанной с этим проектом, испрашивается должность следователя класса С-3 (поиск финансовых активов), задача которого заключается в розыске активов обвиняемых и их сообщников, лишении их доступа к этим средствам, ограничении их ресурсов как лиц, скрывающихся от правосудия, и принятии мер по обеспечению того, чтобы обнаруженные финансовые средства могли быть использованы в порядке возмещения пострадавшим в соответствии с правилом 105 правил процедуры и доказывания.

43. Перевод финансового контролера из Группы поддержки следствия непосредственно в Канцелярию начальника Следственного отдела позволит начальнику Отдела осуществлять тщательный контроль за расходами Оперативно-розыскной группы.

D. Секретариат

Канцелярия Секретаря

44. Канцелярия Секретаря состоит из трех основных подразделений: Канцелярии Секретаря, Отдела судебного и юридического обслуживания и Административного отдела.

45. Секретарю оказывают поддержку один специальный помощник/пресс-секретарь класса С-4, один советник класса С-4 по гендерным вопросам и оказанию помощи потерпевшим, один сотрудник класса С-3 по протокольным вопросам в Аруше, один сотрудник класса С-3 по протокольным вопросам в Кигали и один сотрудник класса С-3 по правовым вопросам и управлению проектами. Административную поддержку Канцелярии оказывает один административный помощник категории общего обслуживания (высший разряд), два секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды), и два сотрудника категории общего обслуживания (местный разряд). Кроме того, в Канцелярию Секретаря организационно входит Группа по связям с общественностью и средствами информации.

46. Как руководитель Канцелярии Секретарь отвечает за общее директивное управление и руководство работой Секретариата, выполнение различных правовых функций в помощь Трибуналу, подробно изложенных в правилах процедуры и доказывания, а также за обеспечение строгого соблюдения правил и положений Организации Объединенных Наций при административном обслуживании и поддержке всех трех органов Трибунала.

Группа по связям с прессой и общественностью

Новая должность: одна должность класса С-3 редактора правовых документов

47. Данная группа существует при Канцелярии Секретаря. Его основные функции заключаются в распространении во всем мире подробной информации о Трибунале, укреплении возможностей Трибунала по налаживанию средств коммуникации и оперативной связи с внешними средствами массовой информации, в том числе через сеть Интернет, предоставлении международной прессе и общественности в целом оперативной информации о деятельности Трибунала, взаимодействии с представителями прессы и обеспечении работы пресс-центра. В настоящее время в его состав входят начальник Группы класса С-5, два помощника сотрудников по вопросам информации класса С-2, один помощник сотрудника по вопросам общественной информации в Кигали класса С-2, один помощник редактора категории общего обслуживания (прочий разряд), два сотрудника категории общего обслуживания (местный разряд), выполняющие машинописные работы, и один фотожурналист категории общего обслуживания (местный разряд).

48. В соответствии с рекомендацией 15 Группы экспертов в отношении осуществления информационно-пропагандистских программ в целях расширения осведомленности о роли Трибунала в деле защиты и укрепления гуманитарных ценностей, особенно в Руанде, испрашивается должность редактора правовых текстов для подготовки к изданию всех решений Международного уголовного трибунала по Руанде, а также осуществления контроля за подготовкой к печати и публикации докладов по отдельным делам.

Отдел судебного и юридического обслуживания

49. Этот отдел оказывает непосредственную поддержку судебным камерам и Апелляционной камере, которая включает правовые исследования, составление документов и другую помощь судьям; подготовку расписаний судебных заседаний; содержание в порядке судебных помещений и составление расписания заседаний в них; и ведение протоколов и регистрацию отчетов о судебных заседаниях, стенограмм, ходатайств, распоряжений, решений и приговоров.

50. Другие связанные с поддержкой судов функции Отдела включают обеспечение и обслуживание мест содержания под стражей; подготовку и ведение списка адвокатов защиты; создание и поддержание системы вознаграждения адвокатов защиты; и оказание поддержки свидетелям обвинения и защиты, которые дают показания в Трибунале. Отдел возглавляет заместитель Секретаря класса Д-1.

Канцелярия заместителя Секретаря

51. Нынешнее штатное расписание Канцелярии включает одну должность заместителя секретаря класса Д-1, одну должность сотрудника по правовым вопросам класса С-3, одну должность помощника по административным вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) и одну должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа поддержки Апелляционной камеры, Гаага

Новая должность: одна должность класса С-3 сотрудника по правовым вопросам/координатора по вопросам апелляций

52. В рамках Канцелярии заместителя Секретаря Группа поддержки Апелляционной камеры в Гааге осуществляет исследовательскую деятельность и подготовку документов в поддержку судей Апелляционной камеры по ходатайствам в связи с промежуточными апелляциями и апелляциями по существу дела и выступает в качестве связующего звена с Группой по поддержке Апелляционной камеры в Аруше в отношении всех связанных с апелляциями документов. Штатное расписание этого подразделения включает одного сотрудника по правовым вопросам класса С-4, двух помощников по правовым вопросам класса С-2, одного секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) и одного делопроизводителя Секретариата категории общего обслуживания (прочие разряды).

53. В связи с возросшим числом обвиняемых и решений, выносимых на различных этапах судебного разбирательства в Трибунале, наблюдается резкий рост числа апелляций. В период с сентября 1999 года по июнь 2000 года было подано 35 новых промежуточных апелляций и две апелляции в отношении вынесенных решений. За тот же период Камера рассмотрела 28 апелляций. В списке дел к слушанию Апелляционной камеры в настоящее время числится 12 промежуточных апелляций, пять апелляций в связи с вынесенными решениями и два ходатайства о пересмотре решения. Предполагается, что в 2001 году Апелляционная камера МУТР получит не менее 40 новых промежуточных апелляций.

54. Существует необходимость укрепления нынешнего штатного расписания Группы поддержки Апелляционной камеры в Гааге, и, соответственно, Председатель Апелляционной камеры просил создать при данном подразделении небольшой секретариат, который бы предоставлял Апелляционной камере такие услуги в деле организации судопроизводства, как подготовка к подаче ходатайств об апелляции в Гааге, уведомление сторон и ведение судебных отчетов и архивов в Гааге. Для выполнения этих задач, а также курирования дел, оценки свидетельских показаний, проведения исследовательской работы и составления решений и определений, выносимых Палатой, испрашивается одна должность класса С-3 сотрудника по правовым вопросам/координатора апелляций.

Секция общего юридического обслуживания

Перераспределенная должность: одна должность класса С-4 сотрудника по правовым вопросам, переводимая из Секции поддержки камер в Секцию общего юридического обслуживания

55. Секция общего юридического обслуживания выполняет функции внутреннего юрисконсульта и оказывает консультационную помощь Секретарю и обеспечивает решение в рамках Трибунала правовых вопросов, касающихся соглашений между Трибуналом и правительствами принимающих стран и международно-правовых вопросов, вытекающих из отношений между Трибуналом и третьими странами или международными организациями в отношении ареста и передачи подозреваемых или обвиняемых; и отвечает за основную подготовку пленарных сессий судей и последующее осуществление решений, относящихся к ведению Секретаря. Секция обеспечивает также консультационные правовые услуги по контрактным соглашениям, включая коммерческие соглашения между Трибуналом и третьими сторонами, в случае

возникновения споров между Трибуналом и третьими сторонами или же жалоб на действия Трибунала со стороны принимающих стран или третьих сторон, а также в случае возникновения внутренних проблем в связи с решениями администрации, включая обслуживание ряда административных органов, таких, как комитет по жалобам и дисциплинарные органы. В соответствии с правилом 33 (В) Секция отвечает также за подготовку записок по делам и мнений по судебным вопросам, имеющим значение для деятельности Секретаря.

56. В настоящее время штатное расписание Секции общего юридического обслуживания включает одну должность класса С-5 начальника Секции/старшего советника по правовым вопросам, две должности класса С-3 сотрудников по правовым вопросам и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно одного помощника по административным вопросам и секретаря со знанием двух языков.

57. В связи с ростом числа решений, выносимых Трибуналом, и приговоров в отношении большего числа обвиняемых одной из основных задач Трибунала стала подготовка и заключение с принимающей стороной соглашений о постоянном размещении осужденных за преступления лиц для отбытия ими срока наказания. Поэтому один сотрудник класса С-4 по правовым вопросам будет переведен из Секции поддержки камер в Секцию общего юридического обслуживания.

Секция поддержки камер

Новые должности: одна должность класса С-5 старшего сотрудника по правовым вопросам; одна должность класса С-4 переводчик, специализирующийся в правовых вопросах (с английского языка на французский язык); три должности класса С-3 координаторов судебных решений; одна должность класса С-3 координатора работы камер

Перераспределенная должность: одна должности класса С-4 сотрудника по правовым вопросам, передаваемая в Секцию общего юридического обслуживания

58. В состав данной секции входят сотрудники по правовым вопросам и младшие сотрудники (помощники по правовым вопросам), которые оказывают помощь судьям судебных камер в проведении анализа представлений сторон и юридических исследований, подготовке судебных постановлений и решений и в различных вопросах, связанных с работой камер.

59. Нынешнее штатное расписание Секции включает две должности класса С-5 старших сотрудников по правовым вопросам, одну должность класса С-4 сотрудника по правовым вопросам, одну должность класса С-4 переводчика, специализирующегося в правовых вопросах (с французского языка на английский язык), три должности класса С-3, включающие одну должность специального помощника Председателя и две должности координаторов работы камер, две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), включающие одну должность секретаря со знанием двух языков и одну должность административного помощника, а также одну должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

Помимо этого, помощь девяти судьям первой инстанции оказывают девять младших сотрудников по правовым вопросам над должностями класса С-2 и девять секретарей со знанием двух языков на должностях категории общего обслуживания (прочие разряды).

60. В целях выполнения рекомендации 19 Группы экспертов, касающейся предоставления более широкой поддержки судьям первой инстанции, а также в соответствии с просьбой, с которой Председатель обратился от имени камер, предлагается укрепить Секцию поддержки камер для оказания помощи Председателю и судьям в деле своевременной подготовки судебных решений.

61. Нынешние штатные ресурсы Секции недостаточны для обеспечения проведения предполагаемых совместных судебных разбирательств в 2001 году, выполнения обусловленного этим возросшего объема работы и претворения в жизнь новой концепции «двойного судопроизводства» (согласно этой концепции судебные разбирательства проводятся каждой судебной камерой одновременно). Поэтому предлагается утвердить одну дополнительную должность класса С-5 старшего юрисконсульта для предоставления необходимых специальных юридических услуг в ходе подготовки судебных решений, проведения досудебной подготовительной работы вместе с адвокатами обвинения и защиты и предоставления тем самым судьям первой инстанции возможностей для рассмотрения вопросов, имеющих более неотложный характер. Старший юрисконсульт будет также координировать деятельность по проведению юридических исследований и подготовке письменных материалов в каждой судебной камере, включая решения и ходатайства.

62. Одна должность класса С-4 переводчика, специализирующегося в правовых вопросах (с английского языка на французский язык), необходима в дополнение к имеющемуся переводчику, специализирующемуся в правовых вопросах (с французского языка на английский язык), приданному Секции поддержки камер, и для обеспечения точного и достоверного перевода и редактирования судебных решений и юридических документов.

63. Три должности класса С-3 координаторов судебных решений испрашиваются для обеспечения проведения правовых исследований и подготовки проектов решений по различным правовым вопросам. Координаторы будут оказывать помощь старшему юрисконсульту в подготовке проектов судебных решений.

64. Помимо этого, испрашивается одна должность координатора работы камер для оказания помощи третьей Судебной камере в подготовке ходатайств и решений и координации исследовательской работы младших сотрудников по правовым вопросам. В настоящее время содействие двум камерам в этой деятельности оказывают два координатора.

Секция по организации судопроизводства

65. Секция по организации судопроизводства является основным подразделением Секретариата по вопросам проведения судебных разбирательств. Ее функции заключаются в составлении расписаний судебных заседаний от имени камер, обслуживании залов судебных заседаний, регистрации и хранении записок по делам, ходатайств, приказов,

постановлений, решений и приговоров, составлении стенографических отчетов и протоколов, определении приоритетных задач в области устного и письменного перевода, представлении точной и обновленной информации о ходе судебных разбирательств и осуществлении контроля за ходом работы на каждом этапе.

66. В рамках Секретариата Секция также несет ответственность за приведение в исполнение ордеров на арест государствами-членами и принятие правовых и других соответствующих мер для передачи подозреваемых и обвиняемых лиц в распоряжение Трибунала и их доставки в Арушу.

67. В 2000 году Секретарь провел непосредственный обзор работы Секции в целях осуществления всеобъемлющего плана действий, направленного, в частности, на реорганизацию Секции. В этой связи две должности сотрудников по правовым вопросам и одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) были временно переданы ей из других секций Секретариата для отслеживания, проверки и ускорения рассмотрения документации по апелляциям и координации деятельности с Группой поддержки Апелляционной камеры в Гааге. Группа экспертов отметила в своем докладе, что для выполнения своего мандата Секция по организации судопроизводства должна располагать соответствующими кадровыми ресурсами, и поддержала решение Трибунала о временном заимствовании должностей из других подразделений Секретариата для отслеживания, проверки и ускорения рассмотрения документации по апелляциям. В целях официального санкционирования таких мер временного характера испрашиваются дополнительные должности для реорганизации Секции.

68. Реорганизованная Секция по организации судопроизводства включает четыре группы: Группу судопроизводства, Группу апелляций, Группу судебных отчетов и архивов и Группу судебных секретарей.

Канцелярия начальника Секции по организации судопроизводства

69. Нынешнее штатное расписание Канцелярии начальника Секции по организации судопроизводства включает одну должность класса С-5 начальника секции, одну должность класса С-4 заместителя начальника, одну должность секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) и одну должность административного помощника категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа судопроизводства

Новые должности: три должности класса С-3 координаторов Секции по организации судопроизводства; и три должности помощников по судебным разбирательствам категории общего обслуживания (прочие разряды)

70. В состав этой группы входят один начальник Группы класса С-4, три сотрудника класса С-3 по обслуживанию судебных заседаний и три помощника по обслуживанию судебных заседаний категории общего обслуживания (местный разряд).

71. Группа судопроизводства будет реорганизована, и в ее состав будут входить три полностью укомплектованных группы, каждая из которых будет оказывать помощь одной судебной камере. Каждую группу будет возглавлять

координатор Секции по организации судопроизводства, который будет выполнять руководящие и координационные функции в отношении всех административных, процессуальных и судебных вопросов по делам, переданным данной камере, а также обеспечивать связь между камерами, Канцелией Обвинителя, группами защиты и другими службами Секретариата. Ожидается, что такая система будет способствовать повышению эффективности работы Секции по организации судопроизводства, поскольку координаторы Секции по организации судопроизводства будут непосредственно взаимодействовать с координаторами работы камер, координаторами разбирательств по линии обвинения и главным адвокатом защиты в условиях, способствующих налаживанию динамичных и гармоничных отношений между камерами, Секретариатом и другими сторонами, участвующими в судебном процессе.

72. Три должности помощников по судебным разбирательствам категории общего обслуживания (местный разряд) испрашиваются для обеспечения административной, параюридической и лингвистической поддержки, необходимой координаторам Секции по организации судопроизводства для индексации, регистрации, нумерации и распространения судебной документации как на английском, так и на французском языках. Помимо повседневных юридических функций помощникам по судебным разбирательствам будет также необходимо выполнять другие служебные функции, такие, как подготовка корреспонденции, прием и учет документов и подготовка ответов на запросы.

Группа поддержки Апелляционной камеры в Аруше

Новые должности: одна должность класса С-4 сотрудника по апелляциям, одна должность младшего сотрудника по апелляциям категории общего обслуживания (прочие разряды)

73. В настоящее время вопросами, касающимися апелляций, занимаются один младший сотрудник класса С-2 по правовым вопросам и один младший сотрудник по обслуживанию судебных заседаний на должности категории общего обслуживания (местный разряд), которые подотчетны Секции по организации судопроизводства, выполняя секретариатские функции применительно ко всей документации МУТР по апелляциям и обеспечивая техническую помощь для Группы поддержки Апелляционной камеры в Гааге. В текущем году произошло два важных события в том, что касается обеспечения надлежащего обслуживания производства апелляций. Одно из них касается рекомендации 19 Группы экспертов о необходимости обеспечения дополнительной правовой поддержки для Апелляционной камеры. Другое важное событие касается проведения в Аруше в июне 2000 года пленарной сессии, на которой были внесены изменения в правила 109, 117 тер и 118 Правил процедуры и доказывания, с тем чтобы предоставить сторонам возможность подавать апелляции как в Гааге, так и в Аруше. С учетом этих событий, а также того, что количество и сложность вопросов, передаваемых на рассмотрение Апелляционной камеры, существенно возросли, Секция по организации судопроизводства нуждается в дополнительных кадровых ресурсах для удовлетворения потребностей Апелляционной камеры.

74. В связи с этим в Аруше предлагается создать группу поддержки Апелляционной камеры и укрепить имеющийся штат путем добавления одной должности класса С-4 сотрудника по апелляциям и одной должности младшего сотрудника по апелляциям категории общего обслуживания (прочие разряды).

75. Сотрудник по апелляциям как начальник Группы будет отвечать за предоставление дополнительной поддержки в соответствии с рекомендациями Группы экспертов и обеспечение надлежащей регистрации документации по апелляциям и ее направление Группе поддержки Апелляционной камеры в Гааге. Испрашивается также должность для младшего сотрудника по апелляциям. Сотрудник на этой должности будет оказывать административную и техническую поддержку Группе и помощь в ведении документации Группы и получении документов от адвокатов защиты.

Группа судебных протоколов и архивов

Новые должности: одна должность младшего сотрудника категории общего обслуживания (местный разряд) по аудиовизуальным материалам и организации выставок; одна должность сотрудника по составлению отчетов категории общего обслуживания (местный разряд); одна должность курьера категории общего обслуживания (местный разряд)

76. Эта группа несет ответственность за ведение, сохранность и хранение доказательных материалов, судебных протоколов, отчетов и стенографических отчетов в печатной, электронной и аудиовизуальной форме. Нынешнее штатное расписание Группы включает одну должность класса С-3 архивариуса, одну должность класса С-2 младшего сотрудника по составлению отчетов, одну должность администратора TRIM/LAN категории общего обслуживания (прочие разряды), одну должность секретаря со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) и две должности сотрудников по составлению отчетов категории общего обслуживания (местный разряд). Одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) младшего сотрудника по аудиовизуальным материалам и организации выставок испрашивается для разработки и осуществления стратегий, архивирования, хранения, поиска и обеспечения долговременной сохранности растущего собрания материалов (звуковые записи существуют со времени начала работы Трибунала). Помимо этого испрашивается одна должность сотрудника по составлению отчетов категории общего обслуживания (местный разряд) для выполнения возрастающего объема работы, связанной с детальностью камер, и ослабления остроты хронической проблемы недостаточной укомплектованности этого подразделения.

77. Далее, испрашивается одна должность курьера исключительно для обеспечения работы Группы судебных протоколов и архивов. Это весьма существенно расширит возможности Секции по организации судопроизводства в плане своевременного получения судебных отчетов и их распространения среди сторон, присутствующих в Аруше. Сотрудники Секции работают на различных этажах в нескольких крыльях большого комплекса конференционного центра. Ежедневно получаемая и регистрируемая документация должна немедленно забираться курьером и доставляться задержанному лицу, судьям, координаторам работы судебных камер, судебным адвокатам Канцелярии Обвинителя и адвокатам защиты.

Секция помощи свидетелям и потерпевшим

78. Главная задача этой секции заключается в обеспечении присутствия свидетелей обвинения и защиты. Официальные функции этой секции, оговоренные в различных положениях Правил процедуры и доказывания и Устава Трибунала, включают, в частности, обеспечение принятия мер для защиты свидетелей и потерпевших, оказание помощи судебным камерам, в консультации с ними, в определении мер по обеспечению защиты свидетелей и потерпевших, направлении ходатайств судьям или камерам о вынесении распоряжений о принятии соответствующих мер по обеспечению защиты и неприкосновенности свидетелей и потерпевших и предоставлении вспомогательных услуг свидетелям как обвинения, так и защиты.

79. После проведения всестороннего обзора деятельности Секретариата по обеспечению судопроизводства и в целях повышения ее эффективности и обеспечения более широкого учета в ее рамках потребностей тех, кому предоставляются услуги, Секретарь приступил в марте 2000 года к процессу реорганизации Секции. Эта реорганизация проводилась не только в связи со значительным ростом объема работы Секции, но и также в целях сохранения в тайне личности отдельных свидетелей и предотвращения нанесения ущерба личности и безопасности свидетелей обвинения и защиты. В результате этого Секция помощи свидетелям и потерпевшим была преобразована в две отдельные секции: одна из них занимается исключительно свидетелями обвинения и смежными вопросами, а другая — свидетелями защиты и смежными вопросами.

Секция помощи потерпевшим и свидетелям (обвинение) (Аруша)

Новые должности: одна должность класса С-4 начальника Секции; одна должность сотрудника охраны категории общего обслуживания (местный разряд)

80. Работа компонента обвинения Секции помощи свидетелям и потерпевшим включает предоставление двух различных видов услуг: обеспечение защиты и оказание помощи. Услуги по обеспечению защиты включают обеспечение охраны и безопасности свидетелей в месте их проживания и других безопасных местах и их доставку с места жительства в Арушу и обратно, а также обеспечение полной охраны и безопасности во время их пребывания в Аруше в безопасном месте.

81. Вспомогательное обслуживание включает оказание финансовой, медицинской, психологической и прочей необходимой помощи. Эта помощь предусматривает, в частности, возмещение утраченного дохода, принятие мер по сопровождению соответствующих лиц, обеспечение жилья и проезда на местах, наем охранников или оказание помощи в работе на ферме, обеспечение круглосуточной охраны и услуг сотрудников, конкретно занимающихся их делом, а также предоставление услуг по уходу за детьми во время отсутствия свидетелей. Секция также поддерживает контакты с соответствующими правительствами и неправительственными органами по вопросам, касающимся оказания помощи свидетелям.

82. Нынешнее штатное расписание данной секции включает одну должность класса С-3 сотрудника по обеспечению охраны, четыре должности категории

общего обслуживания (прочие разряды), включая три должности младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям и одну должность административного помощника, три должности сотрудников службы охраны и четыре должности категории общего обслуживания (местный разряд), включающие одну должность сотрудника охраны (местный разряд), две должности поваров и одну должность домработника.

83. Новая должность начальника Секции класса С-4 испрашивается с учетом того, что прежний начальник единой секции в настоящее время занимает должность начальника Секции помощи потерпевшим и свидетелям (защита).

84. Начальник Секции будет контролировать и координировать общую работу Секции; он также несет ответственность за повседневное руководство программами по обеспечению защиты и вспомогательных услуг для свидетелей обвинения, за осуществление этих программ и контроль за ними.

85. Помимо этого испрашивается одна должность сотрудника охраны местного разряда для руководства работой сотрудников танзанийской полиции, обеспечивающих охрану безопасных мест проживания. Это существенно необходимо в тех случаях, когда свидетели проживают в одном месте, особенно для предотвращения сговора. Сотрудники службы охраны также оказывают помощь в перемещении свидетелей из одного безопасного места проживания в другое под наблюдением Координатора по вопросам безопасности и передвижения и оказывают ему содействие в обеспечении непосредственной защиты свидетелей во время их доставки на судебные заседания и обратно и в ходе судебных заседаний.

Группа помощи потерпевшим и свидетелям (обвинение): деятельность на местах (Кигали)

Новая должность: одна должность сотрудника охраны категории общего обслуживания (местный разряд)

86. Ныне действующее штатное расписание для обеспечения работы на местах в Кигали включает одну должность класса С-2 младшего сотрудника по оказанию помощи свидетелям, одну должность административного помощника категории общего обслуживания (прочие разряды), две должности сотрудников службы охраны (прочие разряды) и семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включающих пять должностей младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям, одну должность водителя и одну должность домработника.

87. На этапе работы, предшествующем проведению судебного разбирательства, для подготовки документации и инструктирования и сбора свидетелей требуются по крайней мере две-три поездки на места в расчете на каждое судебное разбирательство. На этапе послесудебного контроля с каждым свидетелем необходимо поддерживать контакты на регулярной основе. В связи с завершением дополнительного числа судебных разбирательств возрастает число свидетелей, которым должна обеспечивать защиту Секция помощи потерпевшим и свидетелям (обвинение). Испрашиваемая должность сотрудника службы охраны местного разряда имеет исключительно большое значение для выполнения этих функций.

Секция помощи потерпевшим и свидетелям (защита) (Аруша)

Новая должность: одна должность сотрудника охраны (местный разряд)

Перераспределенная должность: одна должность класса С-3 сотрудника по обеспечению защиты, передаваемая из Группы помощи свидетелям и потерпевшим в Кигали в Секцию помощи свидетелям и потерпевшим в Аруше

88. Секция помощи свидетелям и потерпевшим (защита) обеспечивает защиту и поддержку трем категориям свидетелей защиты, которые сами могут также являться жертвами геноцида, включая неохраняемых свидетелей, свидетелей-экспертов и охраняемых свидетелей, в том числе свидетелей, находящихся под стражей. Помимо этого Секция обеспечивает всестороннее исполнение приказов судебных камер о принятии мер по обеспечению защиты.

89. Реорганизация Секции помощи свидетелям и потерпевшим привела к перераспределению имевшихся в ее распоряжении ограниченных кадровых ресурсов. В связи с этим нынешнее штатное расписание реорганизованной Секции помощи свидетелям и потерпевшим (защита) в Аруше включает одну должность класса С-4 начальника Секции, одну должность класса С-2 младшего сотрудника по оказанию помощи свидетелям, три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям, одну должность сотрудника службы охраны (прочие разряды) для координатора по вопросам передвижения, одну должность сотрудника службы охраны (прочие разряды) и пять должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включая две должности поваров, две должности сотрудников службы охраны и одну должность домработника.

90. В связи с предстоящими судебными разбирательствами возникает необходимость в уделении повышенного внимания вопросам, касающимся обеспечения защиты и безопасности. Под руководством Координатора по вопросам безопасности и передвижения сотрудник службы охраны на испрашиваемой дополнительной должности будет оказывать содействие в деле планирования и обеспечения перемещения свидетелей в пределах Руанды и Объединенной Республики Танзании. Этот сотрудник будет отвечать за создание и функционирование командных пунктов в каждом безопасном месте проживания и работу оперативного центра в помещениях Секции в Руанде и Объединенной Республике Танзании. Помимо этого данный сотрудник обеспечивает сопровождение и непосредственную защиту свидетелей во время их доставки из их места жительства в безопасное место проживания и обратно, в аэропорт и обратно и в зал заседаний и обратно и, по мере необходимости, выполняет другие требуемые функции, связанные с обеспечением безопасности.

91. Поскольку ожидается, что большинство свидетелей защиты прибудут из районов, расположенных за пределами Руанды, в должности сотрудника по обеспечению защиты в Кигали необходимости нет. Должность класса С-3 сотрудника по обеспечению защиты будет передана из Кигали в Арушу, где она требуется в большей степени.

Группа помощи свидетелям и потерпевшим (защита): деятельность на местах (Кигали)

92. Нынешнее штатное расписание подразделения деятельности на местах Группы помощи свидетелям и потерпевшим (защита) в Кигали включает одну должность класса С-3 сотрудника по обеспечению защиты, две должности сотрудников службы охраны и две должности категории общего обслуживания (местный разряд) младших сотрудников по оказанию помощи свидетелям.

Перераспределенная должность: одна должность сотрудника по обеспечению защиты класса С-3 (передаваемая в Арушу)

93. Должность класса С-3 сотрудника по обеспечению защиты предлагается передать из Кигали в Арушу, где она требуется в большей степени, поскольку ожидается, что большинство свидетелей защиты придут из районов, находящихся за пределами Руанды.

Библиотечно-справочная группа по вопросам права

Новые должности: одна должность библиотекаря категории общего обслуживания (местный разряд) — Аруша; одна должность библиотекаря категории общего обслуживания (местный разряд) — Кигали

94. Задача Библиотеки заключается в предоставлении в распоряжение юристов и других лиц, принимающих участие в работе Трибунала, документации и информации, необходимой им для выполнения своих обязанностей, и в оказании им содействия в проведении юридической исследовательской работы, включая использование новых технических средств для проведения исследований. Библиотека также несет ответственность за разработку и осуществление политики в отношении документации и информации, разработку политики в отношении приобретения книг и периодических изданий и подготовку и распространение информационных материалов.

95. В соответствии с рекомендацией 40 Группы экспертов Библиотечно-справочной группе по вопросам права следует предоставить необходимые ресурсы для проведения широких исследований, необходимых обвинению и защите в целях облегчения их работы.

96. Сотрудники Библиотеки распределены между основной библиотекой в Аруше и ее отделением в Кигали. Штатное расписание включает одну должность класса С-3 начальника Группы, одну должность класса С-2 младшего библиотекаря (Кигали), одну должность класса С-2 библиотечного работника по обработке информации (Аруша), одну должность младшего библиотекаря категории общего обслуживания (прочие разряды) (Аруша) и две должности младших библиотекарей категории общего обслуживания (местный разряд) (по одной должности для Аруши и Кигали).

97. В связи с увеличением числа просьб, связанных с проведением исследовательской работы, Группа нуждается в укреплении. В связи с этим испрашиваются две должности библиотекарей категории общего обслуживания (местный разряд) (по одной должности для Аруши и Кигали) для регистрации (учета) и маркировки новых поступающих в Библиотеку материалов и для сортировки документов и книг на полках, размножение документации, особенно касающейся судебной практики Трибунала, и их введения в базу данных МУТР.

Административный отдел

Канцелярия начальника Административного отдела

Новая должность: одна должность административного помощника категории общего обслуживания (прочие разряды)

98. Административный отдел отвечает за обеспечение для всех видов деятельности Трибунала кадрового, бюджетно-финансового, лингвистического и конференционного обслуживания, общего обслуживания, транспорта, связи, информационно-технологической поддержки и охраны.

99. Начальник Административного отдела отвечает за руководство работой Отдела, стратегическое планирование услуг и оказание помощи всем органам Трибунала. Штатное расписание этого подразделения включает одну должность класса Д-1 начальника Административного отдела, одну должность класса С-4 административного сотрудника, одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) младшего сотрудника по бюджетным вопросам, две должности административных помощников категории общего обслуживания (прочие разряды) (базируются в Нью-Йорке) и одну должность старшего секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

100. С учетом того, что начисление заработной платы международному персоналу по-прежнему осуществляется в Центральных учреждениях, необходимо будет сохранить две должности административных сотрудников категории общего обслуживания (прочие разряды) в Центральных учреждениях для оказания помощи Трибуналу в начислении и выплате вознаграждения его международным сотрудникам до того момента, когда эти функции будут переданы Трибуналу.

101. Бюджетными вопросами Трибунала занимается административный сотрудник класса С-4 в Канцелярии начальника Административного отдела. С учетом весьма существенного увеличения объема работы предлагается утвердить одну должность младшего административного сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды) для Канцелярии начальника Административного отдела в целях оказания помощи по административно-бюджетным вопросам.

Кадровая секция — Аруша

102. Кадровая секция предоставляет три различных вида услуг: набор персонала, административное обслуживание персонала и профессиональная подготовка. Она также оказывает помощь персоналу во всех других вопросах, касающихся административного обслуживания персонала, в соответствии с действующими Положениями и правилами Организации Объединенных Наций.

103. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность класса С-5 начальника Секции, три должности класса С-3 сотрудников по найму, одну должность сотрудника по кадровым вопросам и одну должность сотрудника по профессиональной подготовке, одну должность категории общего обслуживания (высший разряд) и четыре должности общего обслуживания (прочие разряды) для младших сотрудников по кадровым вопросам и четыре должности категории общего обслуживания (местный разряд) для технических секретарей.

104. После приезда нового начальника Кадровой секции в 2000 году была проведена реорганизация в целях упорядочения работы и укрепления Секции с тем, чтобы она могла уделять больше внимания предоставлению услуг и более эффективно выполнять свои функции. В состав реорганизованной Секции входят следующие подразделения: Группа административного обслуживания персонала, Группа по набору персонала, Группа информационного обеспечения и внутреннего контроля, Группа по профессиональной подготовке и по вопросам благосостояния и консультирования персонала.

Канцелярия начальника Кадровой секции

105. Канцелярию возглавляет начальник Кадровой секции на должности класса С-5, которому оказывает содействие секретарь категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа административного обслуживания персонала

106. Группа отвечает за обработку документов, касающихся материальных прав, пособий и льгот персонала, в соответствии с полномочиями в отношении решения кадровых вопросов, делегированными Трибуналу Департаментом по вопросам управления.

107. Нынешнее штатное расписание Группы включает одну должность класса С-3 сотрудника по кадровым вопросам, одну должность младшего сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (высший разряд), одну должность младшего сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды) и одну должность технического работника категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа по набору персонала

Новая должность: одна должность младшего сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды)

108. Данная группа отвечает за набор персонала, планирование кадровых ресурсов, включая планирование, связанное с вакансиями, образующимися в результате прекращения службы, увольнения и выхода на пенсию персонала, а также распределение новых должностей и объявление вакансий. Она также отвечает за составление и ведение списка кандидатов, отвечающих предъявляемым требованиям. Группу возглавляет сотрудник по набору персонала класса С-3, которому оказывают помощь два младших сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды).

109. Одна дополнительная должность младшего сотрудника по кадровым вопросам категории общего обслуживания (местный разряд) испрашивается для укрепления работы по набору персонала в 2001 году в целях содействия Кадровой секции в проведении работы по сокращению числа вакантных должностей. Младший сотрудник по кадровым вопросам будет оказывать начальнику Группы помощь и поддержку по основным вопросам.

Группа по профессиональной подготовке и по вопросам благосостояния и консультирования персонала

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) секретаря/сотрудника по профессиональной подготовке

110. Со времени ее создания в 1997 году Группа организовала в общей сложности 169 учебных курсов, из которых 50 были проведены в 1998 году и 119 — в 1999 году. По состоянию на 31 июля 2000 года в учебных курсах, организованных Группой, принял участие 361 человек. Масштабы деятельности Группы существенно возросли.

111. Нынешнее штатное расписание включает одну должность класса С-3 сотрудника по профессиональной подготовке. В связи с увеличением числа запланированных на 2001 год мероприятий по повышению квалификации персонала испрашивается одна должность секретаря/технического сотрудника по профессиональной подготовке категории общего обслуживания (местный разряд) для обеспечения секретариатской/технической поддержки.

Финансовая секция — Аруша

112. Финансовая секция отвечает за финансовое обслуживание Трибунала и включает четыре подразделения: Группу счетов, Группу выплат, Группу начисления заработной платы и кассу. Группа счетов утверждает и регистрирует обязательства, расходы и все другие финансовые операции и обеспечивает подготовку ежемесячных финансовых ведомостей. Группы выплат и начисления заработной платы занимаются урегулированием претензий к поставщикам и другим третьим сторонам и вопросами выплат персоналу. Эти группы выставляют также персоналу счета за пользование телефонной связью и потребление топлива, а также за другие услуги, предоставляемые персоналу и третьим сторонам по их просьбе.

113. Финансовая секция была вынуждена временно заимствовать три должности для эффективного выполнения делегированных полномочий в области управления людскими ресурсами. Для обеспечения возвращения этих должностей в соответствующие секции и надлежащего и более эффективного финансового обслуживания Трибунала испрашиваются дополнительные кадровые ресурсы.

114. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность класса С-5 начальника Финансовой секции, одну должность класса С-4 начальника Группы счетов, одну должность класса С-3 начальника Группы выплат, одну должность класса С-2 начальника Группы начисления заработной платы, восемь должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включающие пять должностей младших сотрудников по финансовым вопросам, одну должность кассира и две должности технических сотрудников по финансовым вопросам, и три должности категории общего обслуживания (местный разряд), включающие две должности технических сотрудников по финансовым вопросам и одну должность секретаря.

Канцелярия начальника Финансовой секции

115. Канцелярию возглавляет начальник Финансовой секции на должности класса С-5, которому помогает один секретарь категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа счетов

Новая должность: одна должность счетовода категории общего обслуживания (местный разряд)

116. Группа счетов отвечает за ввод и вывод всех данных для бюджетного, финансового и учетного модулей компьютеризированной системы Трибунала. Это охватывает ассигнования, фактически выделяемые средства, обязательства и расходы. Другие основные обязанности включают выверку всех банковских счетов Трибунала, контрольные проверки и анализ различных счетов дебиторской и кредиторской задолженности, ведение журналов утверждающих и удостоверяющих сотрудников и обновление общей бухгалтерской книги, распространение различного рода отчетов о состоянии выделяемых средств и предварительном балансе и ведение записей учета.

117. В настоящее время штатное расписание Группы состоит из одной должности начальника класса С-4, трех должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включающих две должности помощников по финансовым вопросам и одну должность технического сотрудника по финансовым вопросам.

118. В прошлые годы Группа испытывала трудности в плане своевременной подготовки финансовых ведомостей для представления в Центральные учреждения. Для облегчения работы Группы и соблюдения сроков представления отчетности предлагается утвердить одну должность счетовода категории общего обслуживания (местный разряд) с целью укрепления Группы.

Группа выплат

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) помощника по финансовым вопросам

119. Группа выплат отвечает за выплату окладов местным сотрудникам, платежи поставщикам и отдельным лицам на основе подтверждающей рекомендации. Группа отвечает также за оплату и закрытие всех финансовых операций, касающихся возмещения путевых расходов, и за пополнение всех фондов денежных авансов.

120. На протяжении ряда лет Группа выплат использует три должности, заимствованные из других секций, в дополнение к штатным должностям: одну должность класса С-3 начальника Группы выплат и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды) — помощника и технического сотрудника по финансовым вопросам.

121. Исходя из фактических показателей объема работы, можно сделать вывод о том, что с 1998 года Группа обработала в общей сложности 5175 платежных документов за 1998 год, 6556 документов за 1999 год и 3811 — за первые шесть

месяцев 2000 года. Это свидетельствует о неуклонном росте объема работы Группы.

122. Ожидается, что все временно заимствованные должности будут возвращены в соответствующие подразделения. Кроме того, с учетом сложности и больших затрат времени на обработку выплат гонораров защите, объем которых существенно возрос, а также увеличением числа требований о возмещении путевых расходов, испрашивается еще одна должность помощника по финансовым вопросам.

Группа начисления заработной платы

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) помощника по финансовым вопросам

123. Группа отвечает за выплату окладов и соответствующих надбавок и пособий сотрудникам, выверку и выплату страховых взносов и отчислений в пенсионный фонд и выплаты местным сотрудникам при прекращении службы. Начисление заработной платы местным сотрудникам Трибунала осуществляется с использованием компьютеризованной системы по графику ежемесячных выплат.

124. Нынешнее штатное расписание Группы начисления заработной платы состоит из одной должности начальника класса С-2 и двух должностей категории общего обслуживания (прочие разряды) помощников по финансовым вопросам.

125. Число сотрудников, которым начисляется заработная плата, существенно возросло. Оно включает всех местных сотрудников, а также сотрудников, набираемых на международной основе, оклады которых включают местный компонент. С учетом передачи Трибуналу более широких полномочий по обработке, в частности, субсидий на образование для обеспечения надлежащей и своевременной обработки требований в этой связи требуется еще один помощник по финансовым вопросам категории общего обслуживания (местный разряд).

Секция общего обслуживания

126. Секция общего обслуживания предоставляет Трибуналу услуги в таких областях, как закупки, информационные технологии и системы управления информацией, обработка требований и инвентаризация имущества, приемка и инспектирование грузов, контроль за имуществом и товарно-материальными запасами, распределение предметов снабжения, автотранспорт, поездки, экспедиторское обслуживание, оформление виз и разрешений на жительство, воздушный транспорт, эксплуатация зданий и централизованный учет. Секцию возглавляет начальник (С-5), которому помогает секретарь категории общего обслуживания (местный разряд).

Группа связи

127. Эта группа отвечает за обеспечение спутниковой связи и внедрение информационной технологии, аварийное электроснабжение и техническое обслуживание судебных, пленарных и прочих заседаний.

128. Группа связи разделена на два отдельных подразделения: занимающиеся соответственно услугами связи и аудиовизуальными услугами. Ее возглавляет начальник на должности класса С-4, которому помогает секретарь категории общего обслуживания (местный разряд).

129. Услугами связи занимаются восемь сотрудников полевой службы, а именно один старший радиотехник, один инженер по трансляции, один инженер по коммутационным системам, четыре радиотехника и один младший сотрудник по перевозкам и поставкам; им помогают три оператора коммутаторов (местный разряд).

130. Аудиовизуальными услугами занимаются один координатор аудиовизуальных услуг класса С-2, пять сотрудников полевой службы (один сотрудник, отвечающий за технические средства на судебных заседаниях, один видеоинженер, один кинооператор, один технолог графических систем и один видеоредактор) и три сотрудника категории общего обслуживания (местный разряд), а именно два звукооператора и один оператор видеомикширования.

Аудиовизуальные услуги

Новые должности: семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд), в том числе две должности кинооператора, две — видеооператора, две — видеоредактора и одна — звукооператора

131. В бюджете Трибунала на 2000 год было утверждено три должности сотрудников аудиовизуального обслуживания для целей эксплуатации только что установленных аудиовизуальных систем, предоставленных Трибуналу в 1999 году правительством Франции для двух залов заседаний. В настоящее время Трибунал осуществляет оснащение третьего зала заседаний оборудованием, аналогичным предоставленному французским правительством, с использованием средств, предусмотренных в бюджете 2000 года.

132. В течение года было проведено исследование в целях определения штатных потребностей для обеспечения эффективного функционирования аудиовизуального оборудования в трех судебных камерах.

133. Исследование показало, что подразделение по аудиовизуальному обслуживанию судебных заседаний необходимо существенно укрепить, с тем чтобы обеспечить эффективное функционирование оборудования в залах заседаний.

134. В дополнение к существующим восьми должностям (шести должностям сотрудников полевой службы и двум — местного разряда) сотрудников, занимающихся этими функциями, испрашивается еще семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд): двух кинооператоров, двух видеооператоров, двух видеоредакторов и одного звукооператора.

Подгруппа электронной обработки данных/систем управленческой информации

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) администратора базы данных

135. Подгруппа электронной обработки данных/ систем управленческой информации отвечает за предоставление Трибуналу услуг в области

информационной технологии. Услуги охватывают всю техническую поддержку, касающуюся информационных технологий, включая, в частности, разработку/поддержку сетевой инфраструктуры, передачу данных, услуги технической помощи, техническую подготовку в области информационных технологий, оценку применения программного обеспечения, оценку компьютерной техники и другую техническую поддержку в рамках Трибунала.

136. Штатное расписание подгруппы в настоящее время включает одну должность класса С-3 начальника подгруппы, одну должность класса С-2 сотрудника по анализу программ, одну должность класса С-2 младшего сотрудника по электронной обработке данных, шести должностей категории общего обслуживания (прочие разряды), включая двух администраторов локальной вычислительной сети, одного помощника по анализу программ, одного младшего программиста, контролера технической помощи и одного помощника по поддержке систем, а также шесть должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включая одного секретаря, двух помощников по компьютерным системам, двух секретарей технической помощи и одного помощника по компьютерным операциям.

137. Для укрепления и поддержки технических аспектов работы Трибунала в 2001 году испрашивается еще одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды).

Группа прочих общих услуг

138. Эта группа отвечает за транспортное обслуживание, включая воздушный транспорт, поездки персонала и консультантов, оформление виз и экспедиторское обслуживание, обработку требований и проведение местных инвентаризаций, централизованный учет документов и почтовые услуги, контроль и учет имущества, приемку и инспектирование грузов и внутреннее размножение документации. Группа состоит из следующих подгрупп: поездок, экспедиторского обслуживания и воздушного транспорта; централизованного учета документов; контроля и учета имущества; складских помещений и товарно-материальных запасов; приемки и инспектирования. Возглавляет группу начальник на должности класса С-3.

Централизованный учет документов

Новые должности: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) техника по эксплуатации фотокопировальных машин, одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) оператора и одна должность посыльного категории общего обслуживания (местный разряд)

Перераспределение должностей: две должности категории общего обслуживания (местный разряд) из Подгруппы по размножению документации в Секцию переводческого и конференционного обслуживания

139. Подгруппа централизованного учета документов продолжает обеспечивать чрезвычайно важные вспомогательные услуги для функционирования Трибунала. Она отвечает за регистрацию, препровождение и распространение всей корреспонденции, поступающей по обычной и дипломатической почте и факсимильной связи. Она занимается также всей

выходящей официальной корреспонденцией. Кроме того, она обеспечивает также услуги посыльных во всех помещениях Трибунала. В нынешнем году к числу обязанностей Подгруппы централизованного учета было добавлено обслуживание Центра радио/факсимильной связи. Основными функциями являются почтовое обслуживание, архивирование и дипломатическая почта, услуги посыльных, услуги центра факсимильной связи и по размножению документации и эксплуатации копировальных машин.

140. Нынешнее штатное расписание включает одну должность старшего сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды), одну должность категории полевой службы оператора радиоаппаратуры и аппаратов факсимильной связи и пять должностей категории общего обслуживания (местный разряд), а именно двух секретарей, одного младшего секретаря, одного техника по эксплуатации фотокопировальных машин и одного технического сотрудника по размножению документов.

141. Подгруппа централизованного учета документов отвечает за распространение и получение документов, включая информационные сводки защиты, проекты обвинительных актов, отчеты о заседаниях, платежные документы, авизо и личную корреспонденцию. Все эти приходящие документы подлежат регистрации, архивированию и направлению соответствующим получателям.

142. Для укрепления штата Подгруппы централизованного учета документов испрашивается одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) техника по эксплуатации фотокопировальных машин. Наряду с типографской техникой Трибунал располагает 35 фотокопировальными машинами средней и большой мощности, которые установлены в различных служебных помещениях в Аруше. Хотя контракты на ремонт и обслуживание этих фотокопировальных машин были заключены с местными фирмами, предлагаемый технический сотрудник в дополнение к выполнению фотокопировальных функций будет обеспечивать текущий ремонт и обслуживание фотокопировальных машин на своевременной основе, что позволит сократить зависимость Трибунала от местных подрядчиков, в том что касается мелкого ремонта, который сопряжен со значительными затратами и выполняется некачественно.

143. В конференционном центре, на его десяти этажах, расположено свыше 250 служебных помещений, которые занимают различные секции МУТР. Поступающая и исходящая из основных подразделений документация должна доставляться в отпечатанном виде во все соответствующие секции через Подгруппу централизованного учета посредством посыльных. В дополнение к своим функциям доставки посыльные выполняют и другую важную работу — снимают копии и обеспечивают регистрацию документов. В 2001 году ожидается охват дополнительных мест, в результате чего еще больше возрастет объем работы Подгруппы централизованного учета. Соответственно испрашивается одна дополнительная должность посыльного категории общего обслуживания (местный разряд).

144. Центр факсимильной связи Подгруппы централизованного учета документации обеспечивает обработку весьма значительной доли документов Трибунала, поскольку на него приходится обработка 60 процентов официальной поступающей и исходящей корреспонденции. Он функционирует

в течение более чем 12 часов по обычным рабочим дням и как минимум по три часа по выходным и праздникам. Для обеспечения факсимильной связи в течение всего необходимого времени испрашивается дополнительная должность категории общего обслуживания (местный разряд) оператора аппаратов факсимильной связи.

145. Поскольку работа Подгруппы по размножению документации в большей степени вписывается в компетенцию Секции переводческого и конференционного обслуживания, три должности категории общего обслуживания (местный разряд) будут переданы в ведение сотрудника по контролю за документацией в Секции переводческого и конференционного обслуживания.

Секция охраны и безопасности, Аруша

146. В число основных функций Секции охраны и безопасности входит обеспечение охраны сотрудников и лиц, содержащихся под стражей, имущества Организации Объединенных Наций, лиц, содержащихся под стражей, при их доставке из других стран, при доставке этих лиц в здание суда, обеспечение безопасности в залах суда во время заседаний, сбор и анализ информации, касающейся уровня опасности, расследование инцидентов и несчастных случаев, затрагивающих персонал или имущество Трибунала, и обеспечение защиты высокопоставленных лиц, посещающих Трибунал, а также обеспечение деятельности, связанной с обеспечением безопасности, в связи с оказанием помощи свидетелям и потерпевшим.

147. Нынешнее штатное расписание Секции включает 101 должность, в том числе одну должность класса С-5 начальника Секции; одну должность класса С-3 начальника Следственного изолятора, одну должность класса С-3 заместителя начальника Секции, 36 должностей международных сотрудников охраны и 53 должности сотрудников охраны местного разряда, а также девять должностей местного вспомогательного персонала.

148. В это общее число 101 должности входят должности в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций, распределяемые по подразделениям, как это указано в нижеследующих пунктах.

Канцелярия начальника Секции охраны и безопасности

149. Канцелярия начальника Секции охраны и безопасности включает одну должность класса С-5 начальника Секции, одну должность административного помощника категории общего обслуживания (местный разряд) и одну должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд).

Следственный изолятор Организации Объединенных Наций

Новая должность: одна должность класса С-3 сотрудника по вопросам социального обеспечения

150. По состоянию на 30 июня 2000 года в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше, который эксплуатируется Трибуналом при содействии Танзанийского пенитенциарного управления, содержатся 34 задержанных и семь заключенных в десяти помещениях, состоящих из 54 камер. В изоляторе имеется также кухня, библиотека,

спортивный зал и зона отдыха на свежем воздухе. Ввиду определенных требований безопасности у Следственного изолятора имеется также пристройка, в которой содержатся двое осужденных.

151. Наряду с охраной и безопасностью задержанных в Следственном изоляторе обеспечиваются также такие услуги, как приготовление пищи; медицинское и зубоврачебное обслуживание; контроль за состоянием психического здоровья и гигиеной; доставка задержанных в суд и в больницы в Аруше, Моши и Найроби; закупка одежды и других личных вещей для задержанных. Кроме того, имеется административное подразделение, обеспечивающее регистрацию почты и телефонных разговоров, равно как и их цензуру.

152. Для удовлетворения потребностей растущего числа задержанных и числа осужденных, ожидающих перевода в место приведения приговора в исполнение, у танзанийского правительства будет приобретен дополнительный земельный участок, смежный с нынешней территорией Следственного изолятора Организации Объединенных Наций, для строительства дополнительных блоков камер. В свете предлагаемого расширения Изолятора в 2001 году потребуются дополнительные штатные ресурсы.

153. Утвержденное штатное расписание Следственного изолятора включает одну должность начальника класса С-3, восемь должностей сотрудников категории службы охраны, включая одного заместителя начальника и семь сотрудников категории службы охраны, десять сотрудников охраны (местный разряд) и восемь должностей вспомогательного персонала категории общего обслуживания (местный разряд), в том числе трех поваров, одного административного клерка, одного секретаря, двух цензоров и одного надсмотрщика.

154. Ввиду неуклонного роста числа задержанных в Следственном изоляторе становится все более сложным обеспечивать контроль за благосостоянием содержащихся в изоляторе лиц. Предлагаемый сотрудник по вопросам социального обеспечения в Изоляторе будет отвечать за оценку состояния физического и психического здоровья задержанных, оценку их индивидуальных потребностей, предоставление услуг по индивидуальному/групповому консультированию, а также разработку и осуществление программ, нацеленных на исправление каких бы то ни было тенденций антисоциального поведения. Сотрудник по вопросам социального обеспечения будет оказывать также содействие сотрудникам Изолятора в совершенствовании их навыков работы с задержанными, а также проводить групповые/индивидуальные занятия по регулированию стресса с целью помочь сотрудникам адекватно воспринимать условия работы. Кроме того, указанный сотрудник будет организовывать и контролировать проведение культурных мероприятий и посещений членами семьи в соответствии с нормами содержания под стражей, принятыми в Организации Объединенных Наций.

Секция переводческого и конференционного обслуживания, Аруша

155. Секция переводческого и конференционного обслуживания отвечает за обеспечение того, чтобы Трибунал мог выполнять возложенные на него обязанности, используя для этого английский и французский языки, которые, согласно статье 31 Устава, являются его рабочими языками, а также используя

язык киньяруанда. Секция отвечает за обслуживание пленарных заседаний и за выпуск и регистрацию всех документов, касающихся таких заседаний. Задача Секции по-прежнему состоит в обеспечении удовлетворительного синхронного и устного перевода на заседаниях камер, а также письменного перевода их документации.

156. Секция обеспечивает услуги по устному/письменному переводу в трех отдельных местах: Аруше, Кигали и Гааге. В Аруше она организована следующим образом: Группа устного/письменного перевода, Группа корректуры и обработки текстов, Группа контроля за документацией и Группа терминологии и справочной информации. В Кигали переводческое и конференционное обслуживание обеспечивается такими же шестью подразделениями. Кроме того, в Гааге имеется небольшая Группа языковой поддержки, которая обеспечивает переводческое обслуживание и контроль за документацией для Апелляционной камеры.

157. Нынешнее штатное расписание Секции включает одну должность класса С-5 начальника Секции, четыре должности класса С-4 письменных/устных переводчиков, три должности класса С-4 редакторов английского языка, три должности класса С-4 редакторов французского языка, 28 должностей класса С-3 письменных/устных переводчиков (английский и французский языки), одну должность класса С-3 письменного/устного переводчика (язык киньяруанда), одну должность класса С-3 письменного/устного переводчика (английский и французский языки) в Гааге, одну должность класса С-3 редактора (язык киньяруанда), одну должность класса С-3 сотрудника по контролю за документацией, одну должность класса С-2 письменного переводчика (язык киньяруанда) и восемь должностей вспомогательного персонала категории общего обслуживания (прочие разряды), включая четырех секретарей со знанием двух языков, двух корректоров, одного помощника по подготовке справочного материала со знанием двух языков и одного помощника по контролю за документацией.

Канцелярия начальника Секции переводческого и конференционного обслуживания

158. Секцию переводческого и конференционного обслуживания возглавляет начальник на должности класса С-5, которому помогает один секретарь категории общего обслуживания (прочие разряды) со знанием двух языков.

Группа устного/письменного перевода — Аруша

Новая должность: одна должность редактора класса С-3 (язык киньяруанда)

Перераспределенные должности: 11 должностей класса С-2 письменных/устных переводчиков (язык киньяруанда), переводимых из Кигали в Арушу

159. Применяемый обвинением подход в целях более оперативного отправления правосудия состоит в объединении обвинительных актов и проведении судебных процессов над более чем одним обвиняемым. Возросшее число обвиняемых в рамках одного судебного процесса имеет существенные последствия для Секции переводческого и конференционного обслуживания. В настоящее время от Секции требуется обеспечение письменного перевода более значительного числа документов в любой данный момент времени, что

обуславливает высокий спрос на своевременный письменный перевод. Поэтому в этой ситуации необходимы дополнительные сотрудники.

160. В ожидании того, что все три судебные камеры будут функционировать одновременно, необходимо будет обеспечивать каждую камеру отдельной группой устных переводчиков. По состоянию на 30 июня 2000 года (с января по июнь) объем работы, представленной на перевод, составил 8944 страницы (в том числе 1011 страниц судебного решения по делу *Мусемы* и 1504 страницы апелляционной документации).

161. Для обработки 8944 страниц Секции потребуется задействовать 15 письменных переводчиков в течение шестимесячного периода. Поэтому испрашиваются две должности класса С-3: одного письменного/устного переводчика с английского языка на французский язык и одного письменного/устного переводчика с французского языка на английский язык.

162. Предлагается также перевести 11 должностей класса С-2 письменных/устных переводчиков (язык киньяруанда) из Кигали для удовлетворения потребностей в письменном переводе, возникающих у судебных групп, базирующихся теперь в Аруше, а также для обработки возросшего числа промежуточных и окончательных апелляций в Апелляционной камере.

Группа корректуры и обработки текстов

Новые должности: четыре должности секретаря категории общего обслуживания (прочие разряды) со знанием двух языков (три — со знанием английского и французского языков и один — со знанием французского языка и языка киньяруанда)

163. Данная группа отвечает за машинописную обработку всех документов, печатание содержания аудиозаписей, внесение скорректированных текстов в окончательные документы и форматирование и окончательную доработку документов для просмотра корректорами. Корректурa, в свою очередь, обеспечивает, чтобы в тексте не было ошибок. Корректоры обеспечивают контроль за качеством документов, которые затем возвращаются в подразделение обработки текстов для их внесения в окончательный вариант, который направляется редакторам.

164. Нынешнее штатное расписание Группы включает две должности корректоров категории общего обслуживания (прочие разряды) и три должности категории общего обслуживания (прочие разряды) секретарей со знанием двух языков. Число вспомогательных должностей необходимо привести в соответствие с числом основных должностей. Нынешнее соотношение является неадекватным и не позволяет Секции оперативно и эффективно обрабатывать поступающий материал.

165. В этой связи испрашивается в общей сложности четыре должности секретарей со знанием двух языков (трех — со знанием английского и французского языков и одного — со знанием французского языка и языка киньяруанда). Подобрать сотрудников с языковыми навыками, необходимыми для работы в Группе, на месте не представляется возможным. В настоящее время вся рабочая нагрузка ложится лишь на одного сотрудника по обработке текстов, владеющего языком киньяруанда.

Группа контроля за документацией, терминологии и справочной информации

Новые должности: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) технического сотрудника по конференционному обслуживанию и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) помощника по справочной информации со знанием двух языков

Перераспределение должностей: перевод подгруппы по размножению документации из Группы централизованного учета (две должности категории общего обслуживания (местный разряд))

166. Группа прежде всего отвечает за обеспечение документацией пленарных сессий и заседаний, проводимых в помещениях Трибунала. Одним из важных аспектов их обязанностей является подготовка и выпуск всех документов зала заседаний в соответствии с нормами Организации Объединенных Наций, регуливающими выпуск официальных документов. Нынешнее штатное расписание включает одну должность класса С-3 сотрудника по контролю за документацией и две должности категории общего обслуживания (прочие разряды), а именно; помощника по контролю за документацией и помощника по справочной информации со знанием двух языков.

167. При функционировании трех судебных камер и с учетом роста числа несудебных заседаний предлагается утвердить одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) технического сотрудника по конференционному обслуживанию для обеспечения различных услуг в залах заседаний (связь с подразделением по организации судопроизводства для составления ежедневного графика заседаний, обеспечение доставки документации из Группы архивов до начала судебных слушаний и т.д.).

168. Эта группа обеспечивает также поддержку основным сотрудникам посредством проведения исследований и подготовки справочного материала, необходимого для выполнения устного/письменного перевода. В число других функций входят компиляция терминологии для целей подготовки глоссариев и ведение базы терминологических данных/справочных материалов. Для укрепления обслуживания, оказываемого Группой в этой области испрашивается одна должность помощника по справочной информации со знанием двух языков.

169. Для целей соблюдения установившейся в Организации Объединенных Наций практики, согласно которой функции размножения документации должны находиться в ведении Секции переводческого и конференционного обслуживания, Подгруппа по размножению документации (две должности категории общего обслуживания) переводится из Группы централизованного учета в Группу контроля за документацией, терминологии и справочной информации Секции переводческого и конференционного обслуживания.

Группа языковой поддержки Апелляционной камеры — Гаага

Новые должности: одна должность редактора класса С-4 и одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) секретаря со знанием двух языков

170. Эта относящаяся к Секции переводческого и конференционного обслуживания группа в Гааге обеспечивает услуги в области письменного/устного перевода и секретариатское обслуживание для судей, рассматривающих апелляции в Гааге. В настоящее время ее штатное расписание включает одного письменного/устного переводчика класса С-3.

171. В результате последних изменений, в том числе внесения поправок в правила процедуры и доказывания на пленарной сессии, проходившей в Аруше в июне 2000 года, апелляционные документы теперь могут подаваться не только в Аруше, но и в Гааге.

172. С учетом этого и в соответствии с рекомендацией, вынесенной Председателем Апелляционной камеры, испрашивается одна должность редактора класса С-4 для обеспечения точности и качества письменного перевода, выполняемого письменными/устными переводчиками. Важно учитывать также, что Группа экспертов в рекомендации 41 затронула необходимость обеспечения более качественного вклада Секции переводческого обслуживания в эффективное функционирование как судебных камер и апелляционной камеры, так и Канцелярии Обвинителя и настоятельно призвала выделить необходимые ресурсы для облегчения обработки апелляций. Ожидается, что объем работы этой группы существенно возрастет в связи с необходимостью рассмотрения более значительного числа судебных дел и апелляций. В дополнение к промежуточным апелляциям были поданы апелляции по всем восьми судебным решениям, принятым до настоящего времени. Соответственно, испрашивается должность редактора класса С-4 для расширения возможностей по переводческому обслуживанию Апелляционной камеры в Гааге. Кроме того, для обеспечения поддержки Группе в Гааге испрашивается одна должность секретаря со знанием двух языков.

Кигали

173. До принятия решения Совета Безопасности по рекомендации 45 Группы экспертов и для того, чтобы частично решить поднятый в ней вопрос, касающийся необходимости повышения эффективности административной поддержки Канцелярии Обвинителя в Кигали, Трибунал в 2001 году испрашивает дополнительные людские ресурсы для целей улучшения и повышения эффективности обслуживания в Кигали. Дополнительные полномочия, переданные Секретариатом для того, чтобы Секция административного обслуживания в Кигали могла функционировать полусамостоятельно, также потребуют дополнительной поддержки.

174. Функции различных административных подразделений в Кигали аналогичны функциям таких же подразделений в Аруше, однако конкретно нацелены на обеспечение обслуживания Канцелярии Обвинителя и групп помощи свидетелям и потерпевшим в Кигали.

175. Нынешнее штатное расписание Секции административного обслуживания в Кигали рассматривается ниже.

Канцелярия заместителя начальника Секции административного обслуживания

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) секретаря со знанием двух языков

176. Канцелярию возглавляет заместитель начальника Секции административного обслуживания на должности класса С-5, которому помогает один младший административный сотрудник класса С-3. Административный сотрудник выполняет также функции начальника Группы закупок.

177. Основные цели Секции административного обслуживания в Кигали состоят в обеспечении административной и материально-технической поддержки, а также в контроле за эффективным осуществлением политики и руководящих указаний Организации Объединенных Наций при оказании услуг Канцелярии Обвинителя в Кигали. Для решения этих задач требуется секретарь со знанием двух языков категории общего обслуживания (прочие разряды) для обеспечения секретариатской поддержки заместителю начальника Секции административного обслуживания.

Кадровое обеспечение

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (прочие разряды) технического сотрудника по кадрам

178. Группу возглавляет сотрудник класса С-3 по кадровым вопросам, которому помогают один младший сотрудник по кадровым вопросам категории общего обслуживания (высший разряд) и один технический сотрудник категории общего обслуживания (прочие разряды).

179. Нынешний штат из трех сотрудников по кадровым вопросам является недостаточным для эффективного обслуживания сотрудников в Кигали. Для обеспечения адекватного кадрового обслуживания и выполнения возложенных функций необходимо в 2001 году срочно утвердить еще одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) технического сотрудника по кадровым вопросам.

Финансы

Новая должность: одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) технического сотрудника по финансовым вопросам

180. Финансовую группу возглавляет сотрудник класса С-3 по финансовым вопросам, которому помогают один младший сотрудник по финансовым вопросам категории общего обслуживания (высший разряд) и один младший сотрудник по финансовым вопросам категории общего обслуживания (прочие разряды).

181. Штат группы необходимо увеличить на одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) технического сотрудника по финансовым вопросам для обеспечения административного и секретариатского обслуживания Группы: печатания корреспонденции, регистрации документов, фотокопирования, организации отправки платежных поручений в Арушу, помощи в обработке требований о возмещении путевых расходов и возмещения расходов на обеспечение безопасности жилья.

Канцелярия

Новые должности: две должности категории общего обслуживания (местный разряд), а именно: одна должность технического сотрудника по документации и одна должность посыльного

182. Нынешнее штатное расписание Канцелярии включает одну должность младшего секретаря категории общего обслуживания (высший разряд) и одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) техника по эксплуатации фотокопировальных машин.

183. С учетом колоссального объема документов, получаемых Канцелярией по факсимильной связи, обычной и дипломатической почте, число которых достигает примерно 1700 в месяц и которые необходимо надлежащим образом регистрировать, необходимо утвердить одну должность технического сотрудника по документации для обеспечения сканирования документов для их преобразования в компьютерные файлы. Нынешнее число сотрудников Канцелярии недостаточно для обработки существующего потока документов. Более того, с учетом сооружения дополнительных сборных помещений за пределами здания «Амахоро» требуется один посыльный для обслуживания различных помещений.

Эксплуатация зданий

Перераспределенные должности: три должности категории общего обслуживания (местный разряд), включая две должности электриков и одну должность специалиста по обслуживанию генераторов из подразделения связи (в рамках административных подразделений, Кигали)

184. Нынешнее штатное расписание Группы включает одну должность класса С-2 младшего сотрудника по вопросам эксплуатации зданий и четыре должности категории общего обслуживания (местный разряд), включая одну должность руководителя по вопросам эксплуатации зданий, одну должность помощника по вопросам эксплуатации зданий, одну должность слесаря-водопроводчика и одну должность секретаря.

185. Так же, как и в Группе по эксплуатации зданий в Аруше, две должности электриков и одна должность специалиста по обслуживанию генераторов будут перераспределены в Группу по эксплуатации зданий из Группы связи в целях централизации всех функций, связанных с эксплуатацией зданий. Это решение позволит Группе по эксплуатации зданий обеспечивать более эффективное и надежное обслуживание.

Организация поездок и экспедиторское обслуживание

186. Организация поездок и экспедиторское обслуживание осуществляются одним секретарем по организации поездок категории общего обслуживания (местный разряд).

Транспорт

Новые должности: две должности категории общего обслуживания (местный разряд)

187. Транспортные услуги обеспечиваются двумя механиками категории полевой службы и 17 сотрудниками категории общего обслуживания (местный разряд), в том числе восьмью шоферами, одним клерком мастерской, одним секретарем по вопросам транспорта, одним диспетчером, одним автоэлектриком и пятью автомеханиками.

188. В целях укрепления транспортного обслуживания предлагается утвердить две дополнительные должности шоферов для расширения штатного расписания этого подразделения.

Связь

Перераспределенные должности: три должности категории общего обслуживания (местный разряд) — две должности электрика и одна должность специалиста по обслуживанию генераторов, передаваемые в Группу по эксплуатации зданий

189. В настоящее время в Группе существует пять должностей категории полевой службы, в том числе две радиотехника, одна инженера АТС и две оператора радиоаппаратуры и аппаратов факсимильной связи, а также семь должностей категории общего обслуживания (местный разряд), включая одного специалиста по обслуживанию генераторов, двух электриков, двух операторов АТС, одного секретаря по подготовке счетов и одного технического специалиста по обслуживанию телефонов.

190. Должности двух электриков и одного специалиста по обслуживанию генераторов будут перераспределены из Группы связи в Группу по эксплуатации зданий, как указывается в пункте 185 выше.

Переводческое и конференционное обслуживание

Новые должности: одна должность секретаря со знанием двух языков (английский и французский языки) категории общего обслуживания (местный разряд); одна должность категории общего обслуживания (местный разряд) секретаря со знанием двух языков (язык киньяруанда и французский язык) и одна должность сотрудника для печатания протоколов категории общего обслуживания (местный разряд)

Перераспределенные должности: 11 должностей класса С-2 устных/письменных переводчиков (язык киньяруанда), передаваемых в Арушу

191. Группа разделена на четыре подгруппы, занимающиеся редактированием, письменным/устным переводом (английский и французский языки), письменным/устным переводом (язык киньяруанда) и техническим редактированием/машинописью. Нынешнее штатное расписание включает четыре должности класса С-4 письменных/устных переводчиков/редакторов, семь должностей класса С-3 письменных/устных переводчиков, две должности класса С-2 письменных/устных переводчиков (французский и английский языки), 14 должностей класса С-2 письменных переводчиков (язык киньяруанда), три должности категории общего обслуживания (прочие разряды), включая двух секретарей со знанием двух языков и одного младшего сотрудника по справочной информации со знанием двух языков, а также восемь должностей категории общего обслуживания (местный разряд) устных/письменных переводчиков.

192. Предлагается утвердить одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) секретаря со знанием двух языков (английского/французского) для обработки переводов, выполняемых 11 основными сотрудниками.

193. Кроме того, предлагается утвердить одну должность секретаря категории общего обслуживания (местный разряд) со знанием двух языков (киньяруанда/французского) для обработки большого количества написанных

от руки документов, например писем, дневников и сообщений из местных судов в различных префектурах.

194. Помимо этого, предлагается утвердить одну должность категории общего обслуживания (местный разряд) сотрудника для печатания протоколов для дальнейшей обработки остающихся материалов по делу о средствах массовой информации и всех материалов, собранных в рамках текущих расследований (звукозаписей интервью и других записанных на плену свидетельских показаний на языке киньяруанда, полученных следователями Канцелярии Обвинителя на языке киньяруанда от потенциальных свидетелей и/или в руандийских тюрьмах) до их проверки и перевода.

195. Одиннадцать должностей класса С-2 письменных/устных переводчиков (язык киньяруанда) будут перераспределены из Кигали в Арушу в целях оказания помощи в переводе документов, необходимых судебным группам, находящимся в настоящее время в Аруше, а также обработки большого количества промежуточных апелляций и заявлений по существу в Апелляционной камере.

Приложение III

Отчет о численности персонала с разбивкой по месяцам, 2000 год

Международный трибунал по Руанде

	Утвержденная численность персонала (2000 год)	Фактическая численность персонала										Планируемая численность персонала на сентябрь-декабрь			
		31 декабря 1999 года	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь	
А. Итого, Международный уголовный трибунал по Руанде															
Категория специалистов и выше															
ЗГС	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ПГС	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д-1	4	3	3	3	3	3	3	3	2	1	2	2	2	2	3
С-5	24	18	17	17	17	18	18	18	18	19	20	21	23	23	23
С-4	64	52	51	53	52	53	53	52	51	50	51	51	51	51	53
С-3	135	96	104	108	110	110	110	113	115	117	115	118	120	123	123
С-2	97	62	66	65	64	64	65	66	65	66	65	67	68	78	78
Итого	326	233	243	248	248	250	251	254	253	255	255	261	266	282	282
Доля вакантных должностей (в процентах)			25,5	23,9	23,9	23,3	23,0	22,1	22,4	21,8	21,8	19,9	18,4	13,5	13,5
Категория общего обслуживания и смежные категории															
Категория общего обслуживания/высший разряд	6	4	4	4	5	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Категория общего обслуживания/прочие разряды	140	110	118	119	120	120	119	120	120	120	118	119	121	133	133
Категория полевой службы	24	15	17	17	17	18	16	17	17	18	18	18	18	21	21
Служба охраны	82	67	73	74	70	69	68	66	71	71	70	70	76	81	81
Местный разряд	232	206	208	207	203	203	201	201	205	207	207	207	207	207	207
Итого	484	402	420	421	415	416	410	410	419	422	419	420	428	448	448
Доля вакантных должностей (в процентах)			13,2	13,0	14,3	14,0	15,3	15,3	13,4	12,8	13,4	13,2	11,6	7,4	7,4

	Утвержденная численность персонала		Фактическая численность персонала								Планируемая численность персонала на сентябрь-декабрь			
	31 декабря (2000 год)	31 декабря 1999 года	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
процентах)														
Итого	810	635	663	669	663	666	661	664	672	677	674	681	694	730
Доля вакантных должностей (в процентах)		17,7	18,1	17,4	18,1	17,8	18,4	18,0	17,0	16,4	16,8	15,9	14,3	9,9
В. Канцелярия Обвинителя														
Категория специалистов и выше														
ЗГС	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ПГС	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Д–2	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д–1	2	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	1	1	1
С–5	13	10	10	10	10	10	10	10	10	11	11	11	12	12
С–4	34	27	27	28	27	28	28	27	27	26	26	26	26	27
С–3	66	51	52	52	51	50	50	51	52	53	52	54	55	58
С–2	48	31	34	34	33	34	33	33	34	34	33	34	35	42
Итого	164	122	126	127	124	125	124	124	126	126	124	127	130	141
Доля вакантных должностей (в процентах)		22,3	23,2	22,6	24,4	23,8	24,4	24,4	23,2	23,2	24,4	22,6	20,7	14,0
Категория общего обслуживания и смежные категории														
Категория общего обслуживания/высший разряд	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Категория общего обслуживания/прочие разряды	33	22	23	23	23	23	23	23	23	22	21	21	22	31
Категория полевой службы	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Служба охраны	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Местный разряд	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Итого	33	22	23	23	23	23	23	23	23	22	21	21	22	31

	Утвержденная численность персонала (2000 год)	Фактическая численность персонала									Планируемая численность персонала на сентябрь-декабрь			
		31 декабря 1999 года	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
Доля вакантных должностей (в процентах)		33,3	30,3	30,3	30,3	30,3	30,3	30,3	30,3	33,3	36,4	36,4	33,3	6,1
Итого	197	144	149	150	147	148	147	147	149	148	145	148	152	172
Доля вакантных должностей (в процентах)		24,2	24,4	23,9	25,4	24,9	25,4	25,4	24,4	24,9	26,4	24,9	22,8	12,7
С. Секретариат														
Категория специалистов и выше														
ЗГС	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
ПГС	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Д–2	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
Д–1	2	1	1	1	1	1	1	1	–	–	1	1	1	2
С–5	11	8	7	7	7	8	8	8	8	8	9	10	11	11
С–4	30	25	24	25	25	25	25	25	24	24	25	25	25	26
С–3	69	45	52	56	59	60	60	62	63	64	63	64	65	65
С–2	49	31	32	31	31	30	32	33	31	32	32	33	33	36
Итого	162	111	117	121	124	125	127	130	127	129	131	134	136	141
Доля вакантных должностей (в процентах)		26,0	27,8	25,3	23,5	22,8	21,6	19,8	21,6	20,4	19,1	17,3	16,0	13,0
Категория общего обслуживания и смежные категории														
Категория общего обслуживания/высший разряд	6	4	4	4	5	6	6	6	6	6	6	6	6	6
Категория общего обслуживания/прочие разряды	107	88	95	96	97	97	96	97	97	98	97	98	99	102
Категория полевой службы	24	15	17	17	17	18	16	17	17	18	18	18	18	21
Служба охраны	82	67	73	74	70	69	68	66	71	71	70	70	76	81
Местный разряд	232	206	208	207	203	203	201	201	205	207	207	207	207	207

	Утвержденная численность персонала (2000 год)	Фактическая численность персонала									Планируемая численность персонала на сентябрь-декабрь			
		31 декабря 1999 года	Январь	Февраль	Март	Апрель	Май	Июнь	Июль	Август	Сентябрь	Октябрь	Ноябрь	Декабрь
Итого	451	380	397	398	392	393	387	387	396	400	398	399	406	417
Доля вакантных должностей (в процентах)		12,0	12,0	11,8	13,1	12,9	14,2	14,2	12,2	11,3	11,8	11,5	10,0	7,5
Итого	613	491	514	519	516	518	514	517	523	529	529	533	542	558
Доля вакантных должностей (в процентах)		15,6	16,2	15,3	15,8	15,5	16,2	15,7	14,7	13,7	13,7	13,1	11,6	9,0

Приложение IV

Потребности в оборудовании на 2001 год

(В тыс. долл. США, если не указано иное)

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Канторская мебель								
Стол	699	–	699	65	15	80	300	24 000
Канцелярские стулья	1 802	18	1 820	65	15	80	120	9 600
Стулья для посетителей	435		435	75	85	160	60	9 600
Компьютерные столы	548		548	30	50	80	120	9 600
Металлические/деревянные стеллажи	540		540	–	100	100	100	10 000
Стеллажи (Аруша)	100		100	–	60	60	75	4 500
Стеллажи (Кигали)				–	20	20	100	2 000
Доски объявлений (Аруша)				–	50	50	60	3 000
Доски объявлений (Кигали)				–	50	50	75	3 750
Комплект мебели для Обвинителя (Кигали)					1	1	6 000	6 000
Конференционный зал для Кигали (20 человек)					1	1	10 000	10 000
*Комплект мебели для Обвинителя (Аруша)					1	1	6 000	6 000
*Комплект мебели для пяти апелляционных судей					5	5	4 000	20 000
Доставка и упаковка по ставке 15 процентов					1	1	17 705	17 705
Итого								135 755
Прочее канторское оборудование								
Водоохладитель	34		34	20	6	26	300	7 800
Кондиционер	57		57	–	9	9	3 500	31 500
Насосы для воды (Аруша)				–	4	4	500	2 000
Насосы для воды (Кигали)				–	4	4	500	2 000
Электрическая сушка для рук	3		3	–	7	7	200	1 400
Пылесос	16		16	6	5	11	700	7 700

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Тележки для безопасного удаления твердых отходов					10	10	300	3 000
Источник бесперебойного питания (ИБП)	201		201	–	8	8	4 500	36 000
Источник бесперебойного питания 15 КВА, резервная установка для крыла здания в Серенгете и запасная установка для зала суда					3	3	4 500	13 500
Сменные батареи для ИБП (Аруша и Кигали)				2	–	2	5 000	10 000
Электромонтаж (кабели, разъемы и т.д.)				1	0	1	10 000	10 000
Стенографические машины	18	3	21		3	3	1 800	5 400
Шифровальное устройство «Гранд-Джин»					2	2	4 000	8 000
Фотокопировальная машина «Ксерокс 5865»	–	–	–	–	1	1	19 500	19 500
Счетные машины Рексел (шестиразрядные)					6	6	50	300
Скоросшиватель большой мощности					6	6	200	1 200
Сканирующее устройство с запасными частями					2	2	5 000	10 000
Холодильник для хранения подборок цветных слайдов «эктахром»					1	1	550	550
Рекреационное оборудование и спортивный инвентарь					1	1	3 000	3 000
Звукозаписывающая аппаратура и оборудование для перезаписи видеокассет, видео- и аудиокассеты					1	1	5 000	5 000
Сканеры для просмотра фильмов, мониторы для видеомонтажного оборудования с размером экрана 21 дюйм, кассетные дисководы для компакт-дисков, устройства для считывания штрихового кода, ламинаторы и архивное оборудование					1	1	25 000	25 000

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Хранилище для судебных отчетов (2 стеллажа, 1 кондиционер, 2 несгораемых шкафа, 10 металлических шкафов, коробки для хранения из нейтральных материалов)					1	1	20 000	20 000
Итого								222 850
Оборудование для обработки данных/автоматизации конторской деятельности								
<i>Оборудование для автоматизации конторской деятельности:</i>								
Сетевые серверы с обработкой ошибок					6	6	22 000	132 000
Стеллажи для сетевых серверов					4	4	8 000	32 000
Серверы	13		13		1	1	20 000	20 000
Персональные компьютеры: центральное процессорное устройство (ЦПУ)	885		885		130	130	1 700	221 000
Переносные компьютеры	133		133		40	40	2 000	80 000
Печатающие устройства	543		543		20	20	700	14 000
Сетевые печатающие устройства					10	10	1 500	15 000
Цветные сетевые печатающие устройства					2	2	6 000	12 000
Мониторы	895		895		130	130	250	32 500
Фотокопировальная машина среднего размера (с запасными частями)	42	1	43	11	–	11	13 000	143 000
Фотокопировальная машина большой мощности (с запасными частями)					2	2	20 000	40 000
Итого, оборудование для обработки данных/автоматизации конторской деятельности								741 500
<i>Оборудование для модернизации/обслуживания вычислительных сетей:</i>								
Коммутаторное устройство для подключения к магистральной сети с пропускной способностью 1000 мегабайтов в секунду, третий уровень					3	3	10 000	30 000

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличности	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополни- тельное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Коммутаторное устройство для переключателя-распределителя с пропускной способностью 100/1000 мегабайтов в секунду					15	15	4 500	67 500
Коммутаторное устройство для переключателя-распределителя с пропускной способностью 10/100 мегабайтов в секунду					25	25	1 000	25 000
Оптико-волоконный кабель 2 x 2000 м плюс разъемы					2	2	3 000	6 000
Карта сетевого интерфейса для серверов с пропускной способностью 1 гигабайт в секунду					23	23	700	16 100
Карта сетевого интерфейса для АРМ с пропускной способностью 10/100 мегабайтов в секунду					300	300	80	24 000
Стеллажи для серверов в целях защиты оборудования					3	3	2 500	7 500
Установка кабелей, разъемы, трансиверы					1	1	25 000	25 000
Установка кабелей, разъемы, трансиверы					1	1	5 000	5 000
Контрольное оборудование для эксплуатации ЭОД/ЛВС (Аруша)					1	1	67 000	67 000
Контрольное оборудование для эксплуатации ЭОД/ЛВС (Кигали)					1	1	33 000	33 000
Итого, оборудование для модернизации ЛВС								306 100
<i>Оборудование мастерских, включая обжимные приспособления, беспроводные и проводные сверлильные машины, устройства для чистки дисководов компакт- и магнитных дисков, мультиметры, компрессор, понижающие трансформаторы, внешние дисководы для компакт-дисков и сервер</i>					1	1	23 000	23 000

<i>Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года</i>			<i>Предлагаемое имущество</i>			<i>Стоимость</i>	
<i>Имущество, имеющееся в наличии</i>	<i>Закупаемое имущество</i>	<i>Общее количество</i>	<i>Замена</i>	<i>Дополнительное</i>	<i>Общее количество</i>	<i>Удельная</i>	<i>Общая</i>
<i>(a)</i>	<i>(b)</i>	<i>(c)=(a)+(b)</i>	<i>(d)</i>	<i>(e)</i>	<i>(f)=(d)+(e)</i>	<i>(g)</i>	<i>(h)=(f)+(g)</i>

администратора:

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
<i>Программное обеспечение:</i>								
Эксплуатация ЛВС и учет сетевых ресурсов			–		1	1	15 000	15 000
Защита от вирусов			–		1	1	7 000	7 000
Обнаружение несанкционированных проникновений					1	1	10 000	10 000
Аутентификация					1	1	5 000	5 000
Оборудование для централизованного создания резервных копий					1	1	60 000	60 000
Программное обеспечение маршрутизаторов					2	2	3 000	6 000
Программное обеспечение учета					2	2	3 000	6 000
Средства программирования фонтов штрихового кода					1	1	200	200
Программный пакет «Reality» для Секции закупок					1	1	97 100	97 100
Инструментарий и программное обеспечение для программирования					1	1	10 000	10 000
Различные модули для разработки программных приложений					1	1	10 000	10 000
Итого, закупка программного обеспечения	–	–	–	–	13	13		249 300
Итого								1 296 900
Автотранспортные средства								
Автомобиль типа «седан», тяжелый	9	4	13			–		–
Автомобиль типа «седан», легкий	1	–	1			–		–
Вседорожные полноприводные автомобили	119	12	131	5		5	18 000	90 000
Полноприводной автомобиль скорой помощи	–	1	1			–		–
Полноприводной автомобиль типа «пикап»	22	2	24	1		1	15 000	15 000
Автобус, средний (25 пассажиров)	2	2	4			–		–

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Микроавтобус	16	11	27			–		–
Полноприводной бронированный автомобиль	6		6			–		–
Грузовой автомобиль	3		3	1		1	36 000	36 000
Автомобиль технической помощи	1		1			–		–
Грузовой автомобиль, бронированный	1		1			–		–
Грузовой микроавтобус	2		2			–		–
Запасные части для автомашин					1	1	125 600	100 000
Мотоцикл, легкий	3		3			–		–
Итого	185							241 000
Аудиовизуальная аппаратура								
Аудиовизуальная аппаратура	2		2			–		–
Телевизор с размером экрана 25 дюймов	70		70		8	8	600	4 800
Монитор с сенсорным экраном					2	2	1 000	2 000
Монтажная студия перевода видеокассет на компакт-диски					1	1	15 000	15 000
Наушники					100	100	12	1 200
Радиаторы					2	2	1 000	2 000
Приемник					50	50	100	5 000
Оборудование для тиражирования компакт-дисков					12	12	700	8 400
Итого	72	–	72	–	175	175		38 400
Аппаратура связи								
<i>Оборудование для расширения возможностей связи:</i>								
Устройство Cisco IGX8420 для Аруши, Кигали и Нью-Йорка, включая установку и эксплуатацию					1	1	144 000	246 065

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
Маршрутизатор Cisco для Кигали					1	1	22 000	22 000
Итого, оборудование для расширения возможностей связи								268 065
<i>Телефоны/факсимильные аппараты/местная связь:</i>								
Цифровые телефонные аппараты	31	–	31	–	100	100	294	29 400
Аналоговые телефонные аппараты	87	200	287	50	250	300	23	6 900
Аппараты факсимильной связи	69		69	–	–	–	–	–
Аппарат факсимильной связи Кэнон L 900	–		–		8	8	2 500	20 000
Аппарат факсимильной связи Кэнон В 150	15	–	15	10	–	10	275	2 750
Стеллажи для СВЧ-систем	–	–	–	–	3	3	5 000	15 000
Солнечная батарея	–	–	–	–	10	10	500	5 000
Батареи для солнечной батареи	–	–	–	–	15	15	150	2 250
Зарядное устройство для батарей	–	–	–	–	10	10	200	2 000
Устройство для заземления (защита от атмосферного электричества)	–	–	–	–	8	8	1 000	8 000
Итого, телефонная связь/ факсимильная связь/местная связь								91 300
<i>Оборудование для телеконференций</i>								
					1	1	160 000	160 000
<i>Портативные радиостанции, ОВЧ-радио и мобильные телефоны:</i>								
Мобильные телефоны	200		200	5	25	30	85	2 550
Портативные радиостанции GP 300	821	230	1 051	50	–	50	350	17 500
Радиостанция GM 300 (устанавливаемая на автомашинах)	59	10	69	15	10	25	850	21 250
Батарея для радиостанции GP 300	–	–	–	150	100	250	66	16 500
Батарея для радиостанции GP 300	–	–	–	100	–	100	40	4 000
Терминалы Инмарсат для следователей					2	2	2 500	5 000
Итого, портативные радиостанции, ОВЧ-радио и мобильные телефоны								66 800

	Данные инвентарного учета по состоянию на 31 декабря 2000 года			Предлагаемое имущество			Стоимость	
	Имущество, имеющееся в наличии	Закупаемое имущество	Общее количество	Замена	Дополнительное	Общее количество	Удельная	Общая
	(a)	(b)	(c)=(a)+(b)	(d)	(e)	(f)=(d)+(e)	(g)	(h)=(f)+(g)
<i>Запасные части для аппаратуры связи:</i>								
Разъемы и кабели для аудиовизуальной группы в целях подключения к различным объектам					1	1	5 000	5 000
Разъемы и кабели для установки батарей и кабели для телефонных инженеров в целях подключения к различным объектам в Кигали и Аруше					1	1	10 000	10 000
Монтажные платы для оборудования связи					12	12	1 000	12 000
Итого, запасные части для аппаратуры связи								27 000
Итого								613 165
Средства для систем охраны								
Телевизоры			–		6	6	500	3 000
Спутниковая антенна, видеоплеер, декодер			–		1	1	5 200	5 200
Цифровые камеры		2	2		4	4	500	2 000
Оборудование для опознавания личности	3		3		2	2	20 000	40 000
Оборудование наблюдения для новых помещений в Серенгети		1	1		1	1	45 000	45 000
Охранная сигнализация для обеспечения безопасности			–		1	1	32 500	32 500
Замки с повышенной степенью защиты			–		200	200	25	5 000
Итого								132 700
Всего								2 680 770

* Комплекты мебели включают письменный стол, 2 двухместных дивана, кофейный столик, книжную полку, два стула для посетителей, вращающееся кресло, компьютерный стол и боковую полку.

Приложение V

Показатели объема работы

Показатели	1999 год Фактический объем	2000 год Оценка ^a	2000 год Фактический объем ^b	2001 год Прогноз
A. Камеры				
Судебные разбирательства	4	6	1	7
Апелляции	34	7	21	40
Дни проведения судебных заседаний	115	442	210	450
Дни проведения пленарных заседаний	5	5	5	9
B. Канцелярия Обвинителя				
Следственный отдел				
Количество расследований	120	90	149	200
Публичные обвинительные заключения (всего за период с 1995 года)	48	36	6	100
Миссии	624	800	183	740
Опрошенные свидетели	700	800	875	850
Полученные заявления	600	700	521	850
Аресты	8	20	4	12
Отдел обвинения				
Ходатайства/заявления/ответы	150	160	407	160
Судебные разбирательства в стадии подготовки	17	7	28	9
Судебные разбирательства в стадии проведения	4	6	10	6
Завершенные судебные разбирательства	3	4	1	4
Приговоры	4	4	5	4
Апелляции	5	16	15	28
Признания вины	1	–	1	–
<i>Секция по сбору доказательств и информации</i>				
Индексированные документы	15 000	1 000	6 000	12 000
C. Секретариат				
Группа по связям с прессой и общественностью				
Представители средств массовой информации, включенные в списки для распространения материалов	1 100	1 500	803	1 250
Выпущенные пресс-релизы	106	100	57	120
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны прессы	1 300	1 000	800	1 500
Телефонные запросы/запросы о предоставлении документов со стороны общественности	1 500	700	450	1 000

<i>Показатели</i>	<i>1999 год Фактический объем</i>	<i>2000 год Оценка^a</i>	<i>2000 год Фактический объем^b</i>	<i>2001 год Прогноз</i>
Организованные посещения университетскими и другими группами	122	100	72	100
Информационные бюллетени	–	6	2	2
Аккредитованные журналисты	327	340	58	80
Фотовыставки	3	10	5	12
Практикумы/семинары	2	5	5	6
Секция по организации судопроизводства				
Количество судебных заседаний	210	442	92	450
Количество страниц протоколов судебных заседаний	36 200	99 052	6 789	60 000
Количество обработанных документов	3 050	2 985	27 329	5 500
Посещение судебных заседаний ^c	–	–	5	12
Обработанные видеокассеты ^c	–	–	950	3 000
Обработанные аудиокассеты ^c	–	–	16 600	30 000
Обработанные дискеты ^c	–	–	3 350	6 000
Обработанные материалы для апелляций ^c	–	–	3 800	6 000
Выпуск судебных календарей ^c	–	–	68	100
Выпуск перечней нерассмотренных заявлений ^c	–	–	14	40
Библиотечно-справочная группа по вопросам права				
Индексация/каталогизация ^c	–	–	1 133	3 000
Запросы на справочные материалы (личные, в письменной форме, по телефону) ^c	–	–	6 878	14 650
Пользователи библиотеки ^c	–	–	4 168	8 550
Единицы хранения на руках ^c	–	–	750	2 000
Онлайновые поисковые системы (Lexis-Nexis, Westlaw и т.д.) ^c	–	–	510	650
Выпуск ежеквартальной библиографии МУТР ^c	–	–	2	4
Секция помощи свидетелям и потерпевшим				
Свидетели	48	210	24	340
Дни оказания помощи свидетелям	643	2 683	177	3 400
Просьбы о переселении	8	38	2	52
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной защите	16	105	22	86
Свидетели, нуждающиеся в дополнительной помощи:				
медицинской и психологической	31	140	16	227
помощи в обеспечении одеждой и другой помощи	43	187	24	282
обеспечении безопасными местами проживания	4	4	4	4
Секция поддержки адвокатов защиты				
Число адвокатов и помощников адвокатов	52	50	61	90
Дополнительные члены группы защиты	58	50	85	120

<i>Показатели</i>	<i>1999 год Фактический объем</i>	<i>2000 год Оценка^a</i>	<i>2000 год Фактический объем^b</i>	<i>2001 год Прогноз</i>
Максимальное число лиц, находящихся под стражей	37	50	42	55
Секция поддержки камер				
Окончательные приговоры (на английском и французском языках)	4	9	3	7
Судебные решения (на английском и французском языках)	111	160	193	400
Утверждение обвинительных заключений (на английском и французском языках)	7	15	6	8
Решения, принимаемые в соответствии с правилом 40 бис (на английском и французском языках)	3	–	–	3
Годовой доклад	1	1	–	1
Ежегодник	–	1	–	1
Секция общего юридического обслуживания				
Количество ордеров на арест	37	15	10	20
Краткие юридические заключения	803	45		
Количество обвиняемых, доставленных к месту нахождения МУТР ^c	–	–	5	20
Количество ходатайств и кратких заключений по правилу 33 ^c	–	–	2	6
Количество меморандумов ^c	–	–	181	300
Количество пленарных заседаний, для которых было обеспечено обслуживание	1	1	2	3
Количество заседаний, которые посещали сотрудники ^c	–	–	47	64
Гражданские дела с участием сотрудников ^c	–	–	35	39
Административный отдел:				
Кадровая секция				
Штатное расписание	641	916	700	850
Полученные/проверенные заявления	10 000	4 000	3 500	5 000
Специальные соглашения об услугах	112	100	65	110
Предложения найма	226	95	75	150
Экзамены для приема на службу	196	100	75	125
Учебные курсы	119	80	62	85
Обработанные требования по разделу F.10 (включая обеспечение безопасности жилья) ^c	–	–	700	1 200
Обработанные требования о выплате надбавки и авансов на образование ^c	–	–	600	700
Обработанные требования по медицинскому страхованию ^c	–	–	400	600
Продление назначений, производственные характеристики, формы P.5, назначения ^c	–	–	450	600

<i>Показатели</i>	<i>1999 год Фактический объем</i>	<i>2000 год Оценка^a</i>	<i>2000 год Фактический объем^b</i>	<i>2001 год Прогноз</i>
Пересмотр описания должностных функций для целей классификации ^c	–	–	425	100
Финансовая секция				
Количество сотрудников, числящихся в платежной ведомости (регулярный бюджет, внебюджетные средства и проекты)				
Местный персонал	283	390	281	329
Международный персонал (местный компонент оклада)	405	450	425	578
Заявления (на оплату поездок и т.д.) ^d	5,4 млн. долл. США	5,5 млн. долл. США	4,7 млн. долл. США	–
Прочие выплаты ^d	21,9 млн. долл. США	20 млн. долл. США	14,1 млн. долл. США	–
Объем ассигнований ^d	75,3 млн. долл. США	90 млн. долл. США	86,1 млн. долл. США	–
Объем внебюджетных расходов ^d	2,8 млн. долл. США	1,2 млн. долл. США	0,039 млн. долл. США	–
Количество платежных свидетельств ^e	–	8 200	4 412	8 850
Количество выписанных чеков ^e	–	17 150	8 683	17 680
Количество выданных официальных квитанций ^e	–	2 100	621	1 245
Количество финансовых заявлений	12	12	7	12
Количество отчетов об анализе расходов/проделанной работе ^e	–	12	7	12
Секция общего обслуживания				
<i>Эксплуатация зданий:</i>				
закрытые наряды на выполнение крупных работ	180	200	125	330
закрытые наряды на выполнение мелких работ ^e		250	450	1 400
крупные проекты по эксплуатации	11	17	16	12
ремонт и установка электрооборудования	–	400	188	600
обеспечение работы генераторов службы эксплуатации зданий	612	880	277	600
<i>Регистрация документов/дипломатическая почта/факсимильные сообщения/почтовые отправления:</i>				
входящие сообщения	41 800	36 000	38 305	54 000
исходящие сообщения	26 806	20 000	29 342	60 000
объем полученной дипломатической почты ^e	–	1 500	640	–
объем отправленной дипломатической почты ^e	–	1 500	370	–
Исходящие факсы (страницы) ^d	77 440	110 000	59 795	–
Входящие факсы (страницы) ^d	35 852	25 000	32 266	–
Заявления на выдачу виз/разрешений на жительство	566	750	431	600
Ордера-заказы на покупки (ОЗП.6) ^e	–	400	50	400

<i>Показатели</i>	<i>1999 год Фактический объем</i>	<i>2000 год Оценка^a</i>	<i>2000 год Фактический объем^b</i>	<i>2001 год Прогноз</i>
Перевозка имущества при назначении ^c	–	30	38	45
Перевозка имущества при репатриации ^c	–	30	16	35
Перевозка имущества при отъезде в отпуск на родину ^c	–	200	128	250
Воздушные перевозки:				
количество рейсов	280	400	154	350
количество пассажиров	1 151	2 000	665	1 600
количество мест дипломатической почты, единиц груза, багажа	1 156	2 000	1 124	2 000
Поездки:				
количество разрешений на поездки, РТ 8	939	3 000	448	800
счета-фактуры	775	3 000	279	480
Закупки:				
ордера на закупку	675	480	355	480
заключенные контракты	69	18	198	340
контракты по линии местного Комитета по контрактам	36	40	12	20
контракты по линии Комитета по контрактам в Центральных учреждениях	4	6	3	6
требования об оплате ^c			387	550
Связь и информационные технологии/системы управленческой информации				
Обслуживаемые ЛВС	5	5	5	6
Абоненты ЛВС	750	1 000	998	1 592
Количество звонков в группу поддержки	24 000	36 000	25 815	27 630
Количество звонков в группу поддержки на одного сотрудника	12 000	18 000	6 453	8 268
Количество звонков в группу поддержки в связи с обслуживанием установленных на местах компьютеров	1 350	1 500	1 460	1 500
Обслуживание судебных заседаний с применением технических средств звуко- и видеозаписи	259	450	172	350
Телефонные аппараты, подключенные к управленческой АТС	1 040	1 000	950	1 220
Вспомогательные новые/мобильные телефонные аппараты	456	700	300	770
Диагностика аппаратуры связи	979	1 400	1 000	1 800
Группа поддержки по вопросам связи	3 120	3 400	3 108	5 000
Входящие звонки на коммутатор	120 720	60 000	140 000	280 000
Транспортная группа				
Количество выданных талонов на топливо	11 575	19 300	10 628	19 000

<i>Показатели</i>	<i>1999 год Фактический объем</i>	<i>2000 год Оценка^a</i>	<i>2000 год Фактический объем^b</i>	<i>2001 год Прогноз</i>
Количество подготовленных нарядов на выполнение работ	3 429	4 000	2 226	3 500
Проездные билеты	18 801	26 900	14 896	25 000
Количество выданных запасных частей	2 942	3 500	1 953	3 000
Секция переводческого и конференционного обслуживания				
Количество страниц перевода	31 200	22 000	9 615	36 000
Количество заседаний, обеспеченных устным переводом (Аруша)	210	445	206	618
Количество дней, отработанных устными переводчиками на местах (Кигали)	1 156	4 075	860	4 686
Запросы на тиражирование (страницы)	1 896 789	2 000 000	863 331	2 200 000
Секция охраны и безопасности				
Среднее число патрулей и постов в день	38	28	44	96
Удостоверения личности, выданные сотрудникам	2 195	1 200	1 800	2 050
Пропуска, выданные посетителям	535	1 000	10 000	14 850
Сотрудники, охраняющие залы суда и обвиняемых	15	16	13	16
Сотрудники, несущие охрану в штаб-квартире Трибунала	59	75	78	99
Сотрудники, несущие охрану в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций	16	16	26	32

^a См. A/54/521.

^b По состоянию на 31 июля 2000 года.

^c Новые показатели на период с начала 2001 года.

^d Показатели, не применимые к периоду после окончания 2000 года.

^e Показатели с начала 2000 года.

Приложение VI

Деятельность, финансируемая за счет добровольных взносов и средств целевых фондов

1. В своей резолюции 49/251 от 20 июля 1995 года Генеральная Ассамблея предложила государствам-членам и другим заинтересованным сторонам вносить добровольные взносы на деятельность Трибунала как наличными, так и в виде услуг и поставок, приемлемых для Генерального секретаря.

2. К настоящему времени в Фонд добровольных взносов для поддержки деятельности Международного трибунала по Руанде поступили взносы на сумму в 8 084 999 долл. США. Подробная информация приводится в таблице ниже.

Взносы наличными в Фонд добровольных взносов по состоянию на 30 сентября 2000 года

<i>Вкладчик</i>	<i>Общая сумма (в долл. США)</i>
Бельгия	2 705 450
Канада	734 850
Чили	1 000
Дания	43 452
Египет	1 000
Финляндия	182 983
Греция	20 000
Святейший Престол	3 000
Ирландия	237 704
Израиль	7 500
Ливан	3 000
Нидерланды	2 995 531
Новая Зеландия	34 792
Норвегия	49 983
Испания	150 000
Швеция	68 729
Швейцария	188 025
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	372 000
Соединенные Штаты Америки	286 000
Всего	8 084 999

3. Хотя Трибунал продолжает свои усилия по мобилизации дополнительных ресурсов в Фонд добровольных взносов, лишь два государства-члена внесли или объявили о внесении взносов в Фонд в 1999 и 2000 годах. В результате

этого общий объем ресурсов в Фонде значительно сократился. По состоянию на конец декабря 1999 года остаток средств в Фонде составлял 3 174 300 долл. США.

4. В 1999 году ресурсы Фонда использовались для поддержки деятельности, связанной с услугами по оказанию помощи свидетелям и потенциальным свидетелям, индексацией доказательственных материалов, проведением информационно-пропагандистской кампании, а также работы, связанной с Целевой группой Трибунала по набору персонала. Расходы за счет средств Фонда в двухгодичном периоде 1998–2000 годов составили 3 465 743 долл. США. К числу мероприятий, осуществляемых при поддержке Фонда в 2000 году, относятся осуществление информационно-пропагандистской программы; установление связи/интерфейса между различными программными приложениями, такими, как Zylab, iBase и Ajad Analyst, и базой данных доказательственных материалов в целях расширения возможностей по анализу доказательств; сохранение доказательственных материалов путем их перевода в цифровой формат; поддержка и реабилитация свидетелей; перевод бумажной отчетности в цифровую форму, а также международная программа стипендий.

Приложение VII

Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и других органов надзора, а также Группы экспертов для проведения обзора, образованной в соответствии с резолюцией 53/213 Генеральной Ассамблеи

А. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам

<i>Пункт(ы) в докладе (A/54/646)</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые меры или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
6	<p>Размер перерасхода средств в 1998 году говорит о необходимости улучшения прогнозирования потребностей Трибунала.</p> <p>Трибуналу необходимо внести улучшения в его работу по контролю за исполнением бюджета и в отчетность о расходуемых средствах.</p>	<p>МУТР полностью признает свою ответственность за повышение точности прогнозирования будущих потребностей в ресурсах и приложил значительные усилия для обеспечения того, чтобы сметы будущих потребностей были более точными.</p> <p>Что касается необходимости улучшения бюджетного контроля и учета расходов, то МУТР пользовался услугами консалтинговой фирмы для модернизации своих систем начисления заработной платы/отчетности в целях обеспечения подготовки текущих и точных отчетов о расходах. Кроме того, в сотрудничестве с Отделом счетов в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, с учетом необходимости объединения обоими подразделениями своих усилий для своевременной подготовки сводных отчетов о расходах, а также в связи с включением в штат Финансовой секции дополнительного персонала Трибунал рассчитывает на улучшение его возможностей в плане контроля над расходами.</p>
9	<p>Нельзя больше мириться с задержками и трудностями, связанными с начислением заработной платы в Центральных учреждениях и в Аруше. Секретариат просят представить полное обоснование с конкретным объяснением, почему передача МУТР функций, которые уже делегированы МТБЮ, занимала столько много времени.</p>	<p>Первоначальные трудности, возникшие в процессе начисления заработной платы международному персоналу МУТР, урегулированы. Заработная плата регулярно начисляется, а информация о расходах регулярно представляется МУТР на ежемесячной основе.</p>

<i>Пункт(ы) в докладе (A/54/646)</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые меры или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
16	Консультативный комитет рекомендует МУТР обсудить трудности, связанные с отсутствием квалифицированных специалистов на местном рынке, с соответствующими властями страны пребывания с целью проконсультироваться с ними и заручиться их поддержкой в привлечении дополнительного персонала.	<p>Решение о начислении заработной платы международному персоналу в Центральных учреждениях объясняется различными причинами, например, проблемой отсутствия функционирующей системы начисления заработной платы и технических ресурсов для обслуживания такой системы в Аруше, а также отсутствием квалифицированного персонала по всем аспектам, касающимся материальных прав сотрудников.</p> <p>С учетом указанных выше факторов, а также относительно небольшой численности соответствующего персонала сложилось мнение, что оптимальным решением является начисление заработной платы в Центральных учреждениях наряду с административной поддержкой в области найма, которая уже оказывается из Центральных учреждений.</p> <p>Осуществляется.</p> <p>МУТР устанавливает контакты с местными и региональными властями, с тем чтобы проконсультироваться с ними и получить указания о том, как лучше всего найти квалифицированный местный персонал для заполнения вакансий в Трибунале на всех уровнях. В этой связи с 1999 года Трибунал поддерживает связь с Отделением ПРООН в Дар-эс-Саламе, с тем чтобы охватить более широкий рынок для найма местного персонала.</p>
23 и 31	Необходимо продолжить работу по совершенствованию и анализу показателей объема работы, а результаты такого анализа должны служить обоснованием объема запрашиваемых ресурсов.	В течение определенного времени МУТР проводил анализ показателей объема работы для расчета будущих потребностей в ресурсах. Недавно руководство МУТР в своих инструкциях начальникам секций/групп, касающихся подготовки бюджета на 2001 год, просило вести базу данных, содержащую жизненно важные статистические данные по каждой операции, так как эта информация наряду с показателями объема работы станет основой для определения объема запрашиваемых ресурсов.

В. Комиссия ревизоров

<i>Пункт(ы) в докладе^a</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
11(a)	МУТР, а также администрации следует принять меры для обеспечения своевременного представления финансовых докладов и сводных счетов.	МУТР принял к сведению рекомендацию, касающуюся задержек в представлении счетов в Центральные учреждения, что в основном объясняется частым отключением электроэнергии, нехваткой вспомогательного персонала, выходом из строя компьютерных систем и т.д. В будущем Трибунал приложит максимум усилий для соблюдения установленных сроков представления докладов о счетах отделений на местах в Центральные учреждения к середине месяца.
11(b)	МУТР следует обеспечить соблюдение в полном объеме установленных процедур, не допускающих использование нецелевых расходных ордеров для резервирования средств на цели поездок и приобретения товаров и услуг.	Трибунал согласен с рекомендацией ревизоров об обеспечении соблюдения установленных процедур на основе использования нецелевых расходных ордеров.
11(c)	МУТР необходимо установить для Канцелярии Обвинителя разрешенный объем авансовых средств и не выделять дополнительные авансовые средства, если не произведены расчеты по предыдущим авансовым выплатам.	19 мая 2000 года Контролер утвердил сумму в размере 30 000 долл. США в качестве объема авансовых средств для Канцелярии Обвинителя. Однако, учитывая срочные оперативные потребности, охватывающие приблизительно восемь отдельных миссий в Африке, Европе и Северной Америке, Секретарь утвердил дополнительный специальный объем финансовых средств в размере 100 000 долл. США; отчетность о расходах по линии этого аванса подлежит представлению сразу же по завершении соответствующих миссий. В этой связи МУТР добивается представления попечителем фонда авансовых сумм отчета о расходах. Вместе с тем МУТР согласен с рекомендацией ревизоров не утверждать дополнительные авансовые средства до тех пор, пока не будет полностью погашена задолженность по предыдущим авансовым выплатам. Секретарю было сделано напоминание о необходимости получения предварительного одобрения Контролера относительно изменения объема авансовых средств.

<i>Пункт(ы) в докладе^a</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
11(d)	МУТР, а также администрации следует регистрировать соответствующую информацию о поставщиках и регулярно проводить требуемую периодическую оценку эффективности их работы.	МУТР принимает рекомендацию ревизоров и в настоящее время осуществляет ее.
39	МУТР следует предпринять шаги, с тем чтобы взыскать с арендодателя соответствующую стоимость работ по уборке и содержанию помещений и ходатайствовать о снижении арендной платы.	Трибунал не оспаривает мнения ревизоров относительно взыскания части затрат на услуги по уборке с Международного центра конференций в Аруше. Поскольку по соображениям безопасности МУТР не смог воспользоваться услугами Центра, которые последний мог и хотел оказать в соответствии с контрактом, МУТР считает, что попытка добиваться возврата суммы, эквивалентной затратам на эту услугу, у Центра не будет соответствовать условиям существующего контракта. Вместе с тем будут прилагаться усилия, с тем чтобы взыскать эту сумму, а также провести переговоры об изменении контракта для того, чтобы озабоченность МУТР, связанная с безопасностью, должным образом учитывалась в условиях контракта на оказание таких услуг.
11(e)	МУТР, а также администрации следует обеспечить выполнение транспортным агентством условий контракта и предпринять шаги для взыскания всех причитающихся с него сумм.	Рекомендация ревизоров будет в полной мере выполнена в соответствии с соглашением о предоставлении услуг транспортным агентством, включая будущее выполнение условий контракта об услугах транспортного агентства.

^a *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 5К (A/55/5/Add.11).*

С. Обновленные данные о ходе осуществления рекомендаций Управления служб внутреннего надзора (А/52/784)

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (А/С.5/33/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
CS97/134/001	<p>Наличие вакантных должностей как в Секретариате, так и в Канцелярии Обвинителя по-прежнему отрицательно сказывается на способности Трибунала функционировать в полном объеме в соответствии с возложенным на него мандатом, и их необходимо в кратчайшие сроки заполнить квалифицированными сотрудниками. В Секретариате это должно включать назначение заместителя Секретаря и других сотрудников, которые обладают всесторонним опытом в деле организации и проведения судебных заседаний. В отношении программы обеспечения защиты свидетелей рекомендуется, чтобы Секретарь обратился к государствам-членам за помощью в поисках лиц, которые обладают уникальным опытом непосредственной защиты свидетелей при уголовном судопроизводстве. Далее рекомендуется, чтобы Секретарь обратился к сотрудникам по связям со средствами информации как в Центральных учреждениях, так и в Международном трибунале по бывшей Югославии с просьбой оказать помощь в определении объема необходимого опыта и навыков работы со средствами информации при отборе квалифицированного персонала.</p>	<p>Получив полномочия на решение кадровых вопросов в 1997 году, Трибунал наращивал усилия по набору персонала. К настоящему времени в этом деле накоплен бесценный опыт. Одним из способов повышения эффективности этого процесса является перевод опытного сотрудника по людским ресурсам из Центральных учреждений в Трибунал для того, чтобы поставить его во главе Группы по набору персонала.</p> <p>Подходящий кандидат на должность заместителя Секретаря приступил к работе в марте 1998 года. К сожалению, эта должность вновь стала вакантной после смерти этого сотрудника в сентябре 1998 года. Что касается программы обеспечения защиты свидетелей, то удалось заручиться помощью одного государства-члена, которое предоставило специалистов на девятимесячный срок — с конца третьего квартала 1997 года по конец второго квартала 1998 года. Ведется активная работа для заполнения вакантной должности пресс-секретаря. Список кандидатов сужается, и окончательный выбор будет сделан в сентябре 1998 года.</p>	<p>Выполнена.</p> <p>Заполнено 99 процентов должностей, предусмотренных для МУТР в его бюджете на 1998 год. В Секцию по организации судопроизводства нанят опытный персонал, а Секция помощи свидетелям и потерпевшим и Группа по связям с прессой и общественностью укомплектованы квалифицированными специалистами, в том числе ключевая должность начальника Группы по связям с прессой и общественностью.</p> <p>После смерти заместителя Секретаря в сентябре 1998 года его должность была объявлена вакантной и впоследствии, в мае 1998 года, заполнена. По истечении срочного одногодичного контракта заместителю Секретаря было предложено перейти на работу в другое место, и должность вновь стала вакантной. На 31 июля 2000 года процедура заполнения этой вакансии была близка к завершению, и предполагается, что новый заместитель Секретаря вступит в должность до конца года.</p>

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (A/C.5/53/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
CS97/134/002	Рекомендуется, чтобы должность заместителя Обвинителя была реклассифицирована до уровня помощника Генерального секретаря.	Реклассификация должности заместителя Обвинителя выходит за рамки административных полномочий Трибунала.	Эта рекомендация о реклассификации должности до уровня помощника Генерального секретаря выходит за рамки административных полномочий МУТР.
CS97/134/003	Главного финансового сотрудника следует предупредить, чтобы он в будущем не допускал нарушений или другого вмешательства в процесс закупок.	Трибунал не согласился с тем, как были истолкованы обстоятельства этого дела. Управлению служб внутреннего надзора была представлена документация в обоснование точки зрения Трибунала.	Выполнена. Главный финансовый сотрудник, в то время исполнявший обязанности начальника Административного отдела, действуя в своем качестве руководителя и на основе тесных консультаций с Секретарем, принял решение при выборе требующейся судьям мебели остановиться на приемлемой по качеству мебели кенийского производства, и он ни в коей мере не вмешивался в процесс закупок.
CS97/134/004	Юрисконсульта Секретаря следует сместить с занимаемой должности в связи с его причастностью к обмену частными средствами с адвокатами защиты.	Действия Юрисконсульта были предметом расследования группы, образованной Секретарем, и, как явствует из сделанных этой группой выводов, его действия были полностью оправданными.	Выполнена. По этому делу приняты соответствующие меры, согласованные с УСВН, и в настоящее время это дело закрыто, как следует из факсимильного сообщения начальника Секции расследований УСВН от 21 января 2000 года.
CS97/134/005	К помощнику по финансовым вопросам, контракт которого в предыдущем докладе было рекомендовано прервать, следует принять соответствующие административные и дисциплинарные	Деятельность помощника по финансовым вопросам является предметом расследования группы, образованной Секретарем. В ближайшее время группа сообщит о	Выполнена. После того как Комиссия по расследованию представила доклад, содержащий некоторые доказательства нарушения

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (A/C.5/53/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
	меры.	своих выводах Секретарю.	служебной дисциплины, этот сотрудник был уволен из Трибунала.
CS97/134/006	Функционирование Целевого фонда с активами в размере 7 млн. долл. США и использование его средств следует упорядочить путем разработки и осуществления политики и процедур отбора, оценки и контроля за осуществлением проектов и программ, которые финансируются за счет этих средств, добровольно предоставляемых государствами-членами. Такие процедуры должны быть разработаны Секретарем в консультации с Председателем Трибунала и Обвинителем и одобрены Департаментом по вопросам управления.	Осуществление этой рекомендации идет в настоящее время. Руководящие принципы согласовываются с Председателем и Обвинителем.	Выполнена. Секретарь разработал и ввел в действие процедуры на основе консультаций с Председателем и Обвинителем. Кроме того, Целевой фонд функционирует в соответствии с Финансовыми положениями и правилами Организации Объединенных Наций и процедурами, изложенными в соответствующих бюллетенях Генерального секретаря и административных инструкциях.
CS97/134/007	Расходы на выплату гонораров адвокатам защиты составили в течение первых девяти месяцев 1997 года почти 1 млн. долл. США, и в 1998 году они существенно возрастут. Поэтому рекомендуется в кратчайшие сроки разработать руководящие принципы рассмотрения и утверждения счетов, выставляемых адвокатами защиты. Помимо этого, Секретарю необходимо принять кодекс поведения адвокатов защиты, разработанный Международным трибуналом по бывшей Югославии. Рекомендуется также рассмотреть возможность внесения поправок в правило 44 Правил процедуры и доказывания для установления требования о том, что адвокаты защиты должны	Секретарем была образована группа экспертов для изучения этих вопросов и вынесения соответствующих рекомендаций Секретарю в отношении установления справедливых гонораров. Одновременно с этим Секретарь ввел более строгие правила анализа работы, за которую адвокаты выставляют счета, и утверждения планируемых поездок членов группы защиты. По рекомендации Секретаря камерами был принят кодекс профессионального поведения адвокатов защиты. Правило 44 Правил процедуры и доказывания было изменено так, как это было предложено Управлением служб	Выполнена. По рекомендации консультативной группы ведущих практикующих юристов был принят свод руководящих принципов выплаты вознаграждения адвокатам защиты. Был также принят кодекс поведения адвокатов защиты. Кроме того, в Правила процедуры и доказывания Трибунала были внесены поправки, требующие наличия у адвокатов защиты более высокой квалификации и большего опыта работы.

*Номер
рекомендации*

Существо рекомендации УСВН

*Ответы МУТР, представленные в докладе
Генерального секретаря от 12 октября 1998 года
(A/C.5/53/15, приложение V)*

*Обновленные ответы МУТР, касающиеся
принятых или намеченных мер (по состоянию на
31 июля 2000 года)*

обладать соответствующим опытом работы. внутреннего надзора.

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (A/C.5/53/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
CS97/134/008	<p>Существенно необходимо, чтобы Секретариат и Канцелярия Обвинителя сотрудничали друг с другом для обеспечения того, чтобы имущество, находящееся в их распоряжении, включая, прежде всего, автотранспортные средства и компьютеры, распределялось надлежащим образом и чтобы за его использованием был установлен соответствующий управленческий контроль. Кроме того, в отношении закупок, осуществляемых через Центральные учреждения, рекомендуется, чтобы Центральные учреждения соблюдали сроки, установленные для каждого этапа процесса закупок — от направления предложений о подаче заявок на участие в торгах до поставок товаров и предоставления услуг. Помимо этого, местный комитет по контрактам, который, по мнению Управления служб внутреннего надзора, способен правильно поставить дело закупок, следует расширить, включив в его состав представителей персонала двух других подразделений и потребителей, а именно камер и Канцелярии Обвинителя.</p>	<p>Имеющееся имущество распределяется на основе выявленных потребностей. Когда возникает необходимость в новых закупках, Канцелярия Обвинителя должна обосновывать свои функциональные потребности. Например, после создания Секции по сбору информации и доказательств для нее была приобретена новая сканирующая аппаратура.</p> <p>Был издан новый свод руководящих принципов в отношении транспортных средств. Используя свои полномочия, Секретарь утвердил создание Комитета по вопросам содержания и использования автопарка с подгруппой для Кигали, который займется изучением принципов использования автотранспортных средств в обоих местах службы, определит общие потребности Трибунала и изучит другие соответствующие принципы эксплуатации и обслуживания автотранспортных средств.</p> <p>Центральные учреждения по-прежнему обрабатывают все просьбы о закупках на сумму, превышающую уровень в 200 000 долл. США. МУТР предпринимает шаги с целью добиться корректировки существующего предельного уровня, с тем чтобы можно было уменьшить число</p>	Выполнена.

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (A/C.5/53/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
CS97/134/009	<p>Рекомендуется, чтобы вместо расходования значительных дополнительных сумм, которые потребуются для доведения имеющихся помещений до надлежащего уровня, Трибунал рассмотрел возможность получения средств для обеспечения надлежащих помещений в каждой из стран пребывания, что могло бы предполагать использование помещений совместно с другими подразделениями Организации Объединенных Наций или, в соответствующих случаях, с международными организациями.</p>	<p>документов, передаваемых в Центральные учреждения для принятия решений.</p> <p>Состав местного комитета по контрактам был расширен после истечения мандата Комитета на 1997–1998 годы в сентябре 1998 года.</p> <p>Трибунал распорядился о проведении анализа своих функциональных потребностей для Аруши с подготовкой свода рекомендаций относительно строительства нового здания штаб-квартиры либо переоборудования килиманджарского крыла Арушского международного конференционного центра с сооружением залов судебных заседаний в северном конце этого крыла. Стоимость предлагаемых строительных проектов оценивается в 25–35 млн. долл. США. Для осуществления содержащихся в докладе предложений необходимо заручиться значительной поддержкой.</p> <p>В Кигали Трибунал изучил возможность аренды нового современного здания, которое, однако, было передано владельцу-арендатору правительством страны пребывания до того, как Трибунал мог принять участие в торгах. Поскольку коммерческие возможности в Кигали крайне</p>	<p>Выполнение не предусматривается. Финансовые последствия выполнения этой рекомендации оцениваются в 25–30 млн. долл. США. Для осуществления этих предложений будет необходимо заручиться существенной финансовой поддержкой.</p>

Номер рекомендации	Существо рекомендации УСВН	Ответы МУТР, представленные в докладе Генерального секретаря от 12 октября 1998 года (А/С.5/53/15, приложение V)	Обновленные ответы МУТР, касающиеся принятых или намеченных мер (по состоянию на 31 июля 2000 года)
--------------------	----------------------------	--	---

ограниченны, найти здание, отвечающее требованиям Трибунала, нелегко. Администрация будет продолжать поиски надлежащих помещений, которые обеспечивали бы конфиденциальность, безопасность и удобную рабочую обстановку.

D. Ход обзора или осуществления рекомендаций Группы экспертов для проведения обзора (А/54/634)

№ рекомендации	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
1	В целях сокращения задержек, вызванных подачей предварительных ходатайств, в тех случаях, когда обвинительное заключение с внесенными в него изменениями включает новые обвинения, сроки, которые согласно правилу 50 устанавливаются для подачи таких ходатайств, следует рассматривать как максимальные, и они могут быть сокращены по усмотрению Судебной камеры, если она сочтет, что это позволяют или требуют обстоятельства.	Выполнено. В правило 50 была внесена поправка, в связи с чем сроки подачи ходатайств были сокращены с 60 до 30 дней в соответствии с правилом 72.
2	В целях устранения трудностей, которые возникают в связи с отстранением от суда судей судебных камер, утверждающих обвинительные заключения, следует более обстоятельно рассмотреть мнение о том, что утверждение обвинительного заключения автоматически приводит к отводу утвердившего его судьи.	Выполнена. В правило 15(с), в котором предусматривается отвод судей, утверждающих обвинительные заключения, внесены соответствующие поправки.
3	В целях сокращения неоправданно длительного предварительного содержания обвиняемого под стражей Трибунал, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, может ли обвиняемый, который добровольно сдался властям, отказаться от своего права присутствовать на своем судебном разбирательстве, и если это так, то рассмотреть вытекающее из этого правило, которое должно предусматривать возможность предварительного освобождения обвиняемого, если Судебная камера удостоверится в том, что:	Не выполнена. Обвинитель не согласился с концепцией предварительного освобождения обвиняемых и заочного судебного разбирательства (см. также замечания Обвинителя, изложенные в пункте 9 документа А/54/850).

*№
рекомендац
ии*

Существо рекомендации

*Принятые или намеченные меры по осуществлению
рекомендации*

- а) обвиняемый свободно и сознательно дал согласие на заочное судебное разбирательство;
- б) личные обстоятельства обвиняемого, в том числе его характер и добросовестность, а также формальные гарантии со стороны государства относительно его явки и других соответствующих условий будут такими, что возможность его неявки на судебные разбирательства будет минимальной; и

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
	с) адвокаты защиты сделали торжественное заявление, обязывающее их участвовать в заочном разбирательстве, если таковое состоится.	
4(a)	В целях облегчения последующего судебного разбирательства в процедуру, определяемую правилом 61, вполне можно было бы внести изменения, позволяющие представленным обвинением показания свидетелей использовать в ходе последующего судебного разбирательства после ареста обвиняемого, если за это время свидетель умер, не может быть найден или не в состоянии давать показания или не может быть доставлен без значительных задержек, расходов или неудобств, которые с учетом обстоятельств дела были бы неразумными; кроме того, для защиты интересов обвиняемого можно было бы назначать адвоката, который бы представлял обвиняемого в ходе разбирательства согласно правилу 61;	Эта рекомендация не касается МУТР , поскольку Трибуналу удалось арестовать обвиняемых. В МУТР не проводились разбирательства в соответствии с правилом 61, и судьи считают, что вопросы, касающиеся принятия предварительных свидетельских показаний и оценки доказательств, лучше всего оставить на усмотрение судебных камер.
4(b)	В качестве альтернативы, с тем чтобы не отстранять всю Камеру от последующего разбирательства согласно правилу 61 и сократить сроки разбирательства, процедуру по правилу 61 можно было бы изменить, предоставив одному утверждающему судье полномочия по заявлению Обвинителя выдавать, если он сочтет это уместным, международный ордер на арест и ордер на замораживание активов обвиняемого.	Согласно замечаниям МУТР, «одного из судей вполне можно было бы уполномочить проводить разбирательства согласно правилу 61. В случае необходимости судьи Трибунала могли бы рассмотреть это предложение (A/54/850, приложение I, пункт 17).
5	В целях уменьшения возможностей для использования адвокатами защиты различных методов обструкции и проволок в допустимой сумме вознаграждения адвокатов защиты было бы уместно учитывать задержки, происходившие на этапе предварительного и судебного разбирательства, которые, рассматриваются как явно вызванные использованием указанных методов; это отнюдь не означает рекомендацию о том, чтобы камеры самым детальным образом занимались вопросом о выплате вознаграждения назначенному адвокату, они всего лишь должны осуществлять общий надзор.	Рекомендация не имеет отношения к МУТР , поскольку Трибуналу удалось арестовать обвиняемых. МУТР не проводит никаких разбирательств согласно правилу 61, и судьи считают, что вопросы, касающиеся принятия предварительных свидетельских показаний и оценки доказательств лучше всего оставить на усмотрение судебных камер.

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
6	<p>В целях сокращения чрезмерного числа ходатайств судебные камеры могли бы:</p> <ul style="list-style-type: none"> рассмотреть вопрос о введении правила, требующего, чтобы до представления любого ходатайства оно вначале обсуждалось между обвинением и защитой, с тем чтобы урегулировать вопрос путем взаимного согласия без вмешательства суда; рассмотреть вопрос об использовании так называемого метода «ракетного обсуждения», который используется Окружным судом США для восточного округа штата Виргиния, с тем чтобы ускорить рассмотрение дел; рассмотреть вопрос о введении в МТБЮ и МУТР процедуры «всеохватывающего слушания» в целях рассмотрения ходатайств до суда; рассмотреть вопрос о введении требования о том, чтобы при отсутствии иного распоряжения Судебной камеры сами ходатайства и ответы на них представлялись в устной форме. 	<p>Выполнена.</p> <ul style="list-style-type: none"> Правило 73(A) предусматривает возможность вынесения решений по ходатайствам на основе меморандумов, что уменьшает необходимость устных слушаний и способствует устранению отставания в рассмотрении ходатайств; новое правило 73(E) предусматривает такие санкции; новое правило 73(C) устанавливает 10-дневный срок на подачу дополнительных ходатайств; новое правило 72(G) ограничивает возражения, касающиеся формы предъявления обвинений, лишь одним ходатайством; новое правило 72(H) гласит, что «возражения, основанием для которых является отсутствие юрисдикции», относятся лишь к четырем категориям, перечисленным в статуте, т.е. лицам, территория, периоду времени и нарушениям.

№	рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
7	В целях ускорения судопроизводства Судебная камера могла бы ускорить и ввести в общую практику строгого соблюдения существующих правил, касающихся представления доказательств, или разработать и внедрить дополнительные правила в целях усиления контроля за процессом судебного разбирательства, включая прекращение тех или иных процедур, обеспечивая при этом защиту законных интересов обвиняемых.		<p>Выполнена.</p> <p>Правило 73 бис и правило 73 тер предусматривают назначение Судебной камерой одного судьи для рассмотрения ходатайств, проведения досудебных и текущих совещаний, получения списков свидетелей и резюме свидетельских показаний и осуществления надзора за обнародованием документов и признанием фактов.</p>
8	В связи с задачей, о которой говорится в рекомендации 7 выше, для обеспечения контроля за представлением свидетельских показаний Судебная камера могла бы рассмотреть, в той степени, в какой это еще не применяется на практике, возможность представления доказательств для защиты прав стороны, доказательства которой не приобщаются к делу.		<p>Выполнена.</p> <p>Например, в ходе судопроизводства по делу <i>Багилишемы</i> Судебная камера 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> • правило 6б: отказалась рассматривать заявления, представленные после истечения установленных сроков оглашения; • правила 73 бис и 73 тер: Камера получает признания сторон, резюме свидетельских показаний и т.д.; • правило 73 бис (С): Камера или судья могут сократить рассмотрение показаний некоторых свидетелей; • правило 73 бис (D): Камера или судья имеют право сократить число свидетелей и продолжительность свидетельских показаний с учетом признания фактов, а также в тех случаях, когда становится очевидным, что слишком многие свидетели дают показания неоднократно;

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
9	В целях дальнейшего ускорения судопроизводства судье предварительного расследования, который в рамках своих нынешних функций должен стремиться достичь договоренности между сторонами относительно порядка судебного разбирательства, следует поручить более активную роль, в частности наделить его полномочиями выступать от имени Судебной камеры в соответствии с правилом 65 <i>тер</i> (D) МТБЮ и составлять досудебный доклад для других судей с рекомендациями о порядке проведения предварительного производства, устанавливающим разумный формат для рассмотрения дела.	<ul style="list-style-type: none"> • правило 73 <i>тер</i> предусматривает проведение совещаний, на которых защита излагает свои аргументы, после того, как обвинение изложит свою версию. Такие совещания призваны внести ясность в максимальное число вопросов, которые в противном случае могли бы привести к задержкам в судопроизводстве. <p>Выполнена.</p> <p>Правило 65 <i>бис</i>: ведение текущих совещаний является в настоящее время обычной практикой в работе МУТР.</p>
10	В целях содействия устранению необходимости представления потенциально большого объема доказательств судьи могут потребовать, чтобы при отсутствии явных причин для спора относительно определенных фактов сторона, отказывающаяся согласиться с этим, разъяснила причину своего отказа.	Выполнена.
11	Следует подробнее рассмотреть вопрос о более широком использовании судейской осведомленности так, чтобы это справедливым образом защищало права обвиняемых и в то же время уменьшало или устраняло необходимость в идентичных показаниях или вещественных доказательствах при рассмотрении нескольких дел подряд.	Выполнена.
12	<p>В целях сокращения продолжительности разбирательств судебные камеры могут рассмотреть следующее:</p> <ul style="list-style-type: none"> • использование подготовленных показаний, т.е. письменных показаний, представленных заранее в форме письменных вопросов и ответов с комментариями защиты, при этом другой стороне представляется возможность позднее заявить возражение против вопросов и провести перекрестный допрос свидетеля; и/или 	<p>Не выполнена.</p> <p>Судьи считают, что эти рекомендации требуют дополнительного и более тщательного рассмотрения. По текущим делам это практически повлечет за собой проведение новых расследований с использованием для записи свидетельских показаний формы «вопрос — ответ».</p>

<i>№ рекомендац ии</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
--------------------------------	------------------------------	---

- подготовку обвинением досье, содержащего заявления свидетелей с комментариями защиты, что позволит Судебной камере отобрать нужных свидетелей для дачи устных показаний и признать некоторые заявления свидетелей в качестве документальных доказательств.

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
13	<p>В целях ускорения разбирательств и предоставления Судебной камере возможности сосредоточиться на реальных вопросах она могла бы:</p> <ul style="list-style-type: none"> • требовать от адвоката обвиняемого, чтобы после того, как обвинение раскроет защите свои аргументы, он излагал в общем плане характер своей аргументации, указав на те вопросы, по которым он согласен с обвинением, и изложив причины по каждому из них. Такой порядок также упростил бы выполнение обвинением обязанности раскрывать информацию, которая в настоящее время требует от обвинения гадания в отношении того, что может быть существенно важным для защиты, и, таким образом, может приводить к задержкам, а также к ненужной трате времени и усилий со стороны обвинения; • требовать от адвоката обвиняемого, чтобы он, осуществляя перекрестный допрос свидетелей, способных представить доказательства, имеющие отношение к защите, информировал их о характере защиты, если она находится в противоречии с их показаниями. 	<p>Выполнена.</p> <p>Эта процедура в значительной степени предусматривается в правиле 73 <i>тер</i> о заседаниях, предшествующих выступлению защиты.</p>
14	<p>По единодушному мнению судей МТБЮ и МУТР, основные цели Совета Безопасности будут достигнуты и решимость международного сообщества будет продемонстрирована, если к ответственности будут привлечены не малозначительные фигуры, а гражданские, военные и полувойсковые руководители.</p>	<p>Выполнена.</p> <p>В руках МУТР находятся высшие политические и военные руководители, включая бывшего премьер-министра Камбанду, таких высокопоставленных командиров вооруженных сил, как Багосора, Нсенгиюмва, Нтабакузе, Ндиндилиимана и т.д.</p>
15	<p>В целях расширения осведомленности о роли трибуналов в деле защиты и укрепления гуманитарных ценностей трибуналам следует продолжать осуществлять свои информационно-пропагандистские программы.</p>	<p>Выполнена.</p> <p>МУТР осуществляет информационно-пропагандистскую программу, в рамках которой он, помимо прочего:</p> <ul style="list-style-type: none"> • производит доставку в Арушу руандийских журналистов, с тем чтобы они могли освещать в Руанде ход судебного разбирательства; • поддерживает информационные программы в Руанде и, в частности,

№ рекомандац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
16	С тем чтобы МУТР мог передавать производство в национальные суды, рекомендуется, чтобы МУТР рассмотрел вопрос о включении в свои правила положения, схожего с правилом 11 <i>бис</i> правил МТБЮ.	<p>помогает организовать передачи о судебном разбирательстве на языке киньяруанда, а также на французском и английском языках на «Радио Руанда»;</p> <ul style="list-style-type: none"> • представляет руандийским средствам массовой информации видеозаписи судебных разбирательств в МУТР; <p>Можно отметить, что в деле <i>Муземы</i> резюме судебного решения было одновременно обнародовано на киньяруанда в день принятия этого решения, и следует надеяться, что эта практика будет применяться и при вынесении всех других решений. Информационно-пропагандистская программа МУТР включает в себя компонент студенческого обмена между Трибуналом и Бутарским университетом. Недавно шесть руандийских студентов юридического факультета, отобранные из числа студентов, завершающих учебу в указанном университете, проходили двухмесячную стажировку в МУТР в Аруше.</p>
17	<p>а) в целях избавления от необоснованных апелляций и экономии времени, которое в ином случае и стороны, и камеры потратили бы на их рассмотрение, камеры могли бы создать механизм предварительной проверки для установления того, что они удовлетворяют предусмотренным в правилах требованиям, касающимся апелляций;</p> <p>б) в качестве альтернативы — каждая страна могла бы рассмотреть вопрос о</p>	<p>Не выполнена.</p> <p>Соответствующее правило было предложено, но не принято на 6-м пленарном заседании судей.</p> <p>Выполнена.</p> <p>а) В соответствии с Уставом предусмотрено право обжалования наказаний и обвинительных приговоров.</p> <p>В правиле 72 (I), принятом на</p>

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
	подаче ходатайств об отклонении апелляции в порядке суммарного производства в связи с делами, в которых совершенно очевидно, что апелляция является необоснованной, причем такие ходатайства после их подачи должны оперативно рассматриваться Апелляционной камерой.	7-м пленарном заседании, предусматривается создание группы из трех апелляционных судей, которые должны проверять, чтобы промежуточные апелляции имели основания, установленные в новом правиле 71 (Н). Ходатайства об отклонении апелляций в порядке суммарного производства не являются новыми. Стороны подавали их и раньше. Судьи МУТР поддерживают предложение об ускоренном слушании ходатайств о промежуточной апелляции Апелляционной камерой, с тем чтобы не затягивать судебное разбирательство.
18	В целях обеспечения того, чтобы апелляции на решения апелляционных камер МТБЮ и МУТР рассматривались лишь судьями Апелляционной камеры, ограждения судей Апелляционной камеры от дисквалификации при рассмотрении апелляций на том основании, что они были связаны с первоначальным разбирательством, а также во избежание утраты обособленности из-за того, что судьи на неупорядоченной основе используются в судебных и апелляционных камерах, необходимо, чтобы судьи назначались исключительно в одну судебную и апелляционную камеру на весь срок их пребывания в должности.	Выполнена.
19	В целях облегчения работы судей судебных и Апелляционной камер количество помощников судей по правовым вопросам следует увеличить в соответствии с предложениями бюджетов трибуналов на 2000 год.	МУТР учредил три должности координатора камер — по одному координатору для каждой судебной камеры — в целях ускорения работы камер в таких областях, как подготовка проектов решений, формулировка приговоров, связь с другими секциями, обеспечение технического обслуживания судебных заседаний и т.д. Кроме того, МУТР нанял одного переводчика, специализирующегося в правовых вопросах, и в настоящее время производит набор двух старших

<i>№ рекомендац ии</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
--------------------------------	------------------------------	---

сотрудников по правовым вопросам для камер.

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
20	В целях повышения работоспособности Апелляционной камеры ей следует дополнительно придать две должности судей и соответствующий дополнительный персонал, хотя это предложение может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры.	Это предложение было препровождено для рассмотрения Совету Безопасности, и судьи проведут дальнейшее обсуждение этого вопроса на их совместном заседании МТБЮ/МУТР, которое должно состояться в сентябре–октябре 2000 года.
21	Для удовлетворения потребностей в большем количестве судей для рассмотрения возросшего числа дел можно было бы положительно рассмотреть предложение об использовании временных судей ad hoc, если это остается единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению трибуналами их задач.	<p>Не выполнена.</p> <p>Судьи МУТР поддерживают предложение о ротации судей судебных камер, а не предложение об использовании судей ad hoc для целей обеспечения преемственности.</p> <p>Как представляется, могут возникнуть проблемы в связи с назначением судей ad hoc, которое потребует внесения поправок в Устав и правила, регулирующие назначение, статус и компетенцию.</p>
22	Что касается долгосрочного вопроса об исполнении приговоров, то в целях размещения потенциальных осужденных было бы целесообразно заключить соглашение с таким числом государств, какое будет необходимо для размещения всех осужденных, включая тех, которые названы в закрытых обвинительных заключениях.	<p>Выполнена.</p> <p>МУТР заключил соглашения об исполнении приговоров с Бенином и Мали. Существенный прогресс достигнут в ходе переговоров с некоторыми другими государствами-членами.</p>
23	С учетом настоятельной потребности в юристах высокой квалификации в Секции обвинения МУТР осуществление нынешних учебных программ должно продолжаться.	<p>Выполнена.</p> <p>Несколько адвокатов судебных камер и помощников адвокатов судебных камер проходили обучение по вопросам адвокатской деятельности в судебных камерах в рамках Трибунала и в Соединенном Королевстве.</p>
24	В целях избежания растраты ресурсов и достижения максимальной результативности расследований следует продолжать осуществлять политику Обвинителя, заключающуюся в проведении расследований только в тех	Выполнена.

№	рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
		случаях, когда она вполне уверена в том, что в поддержку обвинительного заключения будет собрано достаточно доказательств.	
25		С учетом важного значения укомплектования Следственной секции МУТР квалифицированными сотрудниками заместителю Секретаря следует постоянно держать этот вопрос под строгим контролем для обеспечения соблюдения установленных требований.	Выполнена. Департаментская группа рассматривает заявления и выносит рекомендации Совету по назначениям и повышению в должности, который тщательно обсуждает все кандидатуры в соответствии с установленными в Организации Объединенных Наций положениями и правилами, должным образом учитывая при этом потребности юридического характера МУТР.
26		В целях сокращения числа расследований в период после вынесения обвинительного заключения дело должно быть «готово к разбирательству» на этапе утверждения обвинительного заключения и, при отсутствии исключительных обстоятельств, практика проведения расследований после вынесения обвинительного заключения должна быть ограничена.	Выполнена.
27		Исходя из того, что по необходимости и возможности политика Обвинителя МУТР в отношении объединения обвинительных заключений меняться не будет, Группа экспертов надеется на то, что будет проявляться максимальная осмотрительность для обеспечения того, чтобы ходатайства в отношении изменения обвинительных заключений и объединения дел выносились своевременно и полностью продуманно.	Выполнена.
28		МТБЮ следует рассмотреть вопрос об установлении правила, аналогичного правилу 44 бис правил МУТР, которое предусматривает категорию заместителя адвоката, обладающего квалификацией, необходимой для назначения адвоката, и находящегося в разумной близости от Следственного изолятора и местонахождения Трибунала.	Выполнена. МУТР продолжает применять правило 44 бис.
29		С учетом существенного значения поддержания постоянного контакта между судебными камерами и Канцелярией Обвинителя в Аруше и Апелляционной камерой в Гааге в связи с рассмотрением дел по апелляциям настоятельно	Выполнена. В октябре 1998 года за счет бюджета Канцелярии финансировалась работа в

<i>№ рекомендац ии</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
30	В целях оказания помощи Секции по делам свидетелей и потерпевших в	<p>Гааге в течение девяти месяцев помощника сотрудника по юридическим вопросам до набора персонала в Апелляционную камеру. В июле 1999 года помощник сотрудника по правовым вопросам был нанят для Апелляционной группы. Позднее в этом же году был нанят сотрудник класса С–4 по правовым вопросам и было создано подразделение письменного перевода, в которое был включен сотрудник, финансируемый за счет средств Арушского отделения.</p> <p>Завершается разработка планов в отношении финансирования в Гааге большего числа должностей сотрудников по правовым вопросам, которые должны помогать судьям Апелляционной камеры, дабы ускорить рассмотрение апелляций, подаваемых в МУТР.</p> <p>В настоящее время в состав Группы поддержки по рассмотрению апелляций МУТР в Гааге входят один сотрудник класса С–4, два сотрудника класса С–2 и два сотрудника категории общего обслуживания (прочие разряды), которые обеспечивают поддержку Апелляционной камеры. В предложении по укреплению этой Группы в 2001 году испрашивается дополнительная должность сотрудника класса С–3. Секретариат дополнительно назначил двух сотрудников по правовым вопросам в Аруше, которые должны заниматься исключительно вопросами апелляций.</p> <p>Выполнена.</p>

№	рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
		<p>контролировании, по возможности, расходов свидетелей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • необходимо консультироваться с Секретарем о том, что делать со свидетелями, когда рассматривается вопрос об объявлении перерыва в судебных разбирательствах или переносе сроков их проведения; • Секретарь должен получать как можно более заблаговременно уведомление, когда рассматривается вопрос о вызове свидетелей повестками в суд согласно правилу 98. 	<p>Произведено разделение секции на два подразделения, а именно Секцию помощи свидетелям и потерпевшим (обвинение) и Секцию помощи свидетелям и потерпевшим (защита). Это позволяет обеспечивать более детальное наблюдение в рамках судебных процессов и тесную связь со сторонами и другими задействованными в данном вопросе секциями.</p>
31		<p>В целях обеспечения соблюдения адвокатами защиты правил Отделения содержания под стражей:</p> <ul style="list-style-type: none"> • начальник Отделения содержания под стражей должен немедленно докладывать Председателю и Секретарю о случаях нарушений со стороны адвокатов защиты; • такие доклады, а также информация о случаях злоупотреблений со стороны адвокатов защиты по отношению к сотрудникам Секретариата немедленно расследуется Секретарем и, в случае необходимости, передается Трибуналу или решение по ним выносит сам Секретарь; • если установлен факт нарушения, Председатель должен доводить информацию о нем до сведения соответствующего национального органа и выносить постановление об исключении адвоката защиты из списка утвержденных адвокатов. 	<p>Выполнена.</p> <p>В статьях 20 и 21 Кодекса профессионального поведения установлено несколько обязанностей адвоката и предусмотрены санкции в случае нарушения соответствующих правил.</p>
32		<p>В целях удовлетворения законных требований Обвинителя в правоохранительной области в случае, если она приводит убедительные причины согласно правилу 66 правил содержания под стражей для оказания содействия, такое содействие должно оказываться Секретарем незамедлительно в соответствии с решением Председателя, указанным в пункте 198, или вопрос должен быть немедленно передан Председателю или Судебной камере, как это предусмотрено упомянутым решением.</p>	<p>Выполнена.</p> <p>МУТР не столкнулся в этой связи ни с какими проблемами, и Обвинитель получает от Секретариата всю надлежащую помощь.</p>
33		<p>Следует изучить процедуры краткосрочного временного освобождения задержанных в таких чрезвычайных ситуациях, как организация похорон или смертельная болезнь близкого родственника, при условии, что страна гражданства задержанного даст надлежащие гарантии, касающиеся</p>	<p>Не выполнена.</p> <p>Временное освобождение обвиняемых связано с рядом проблем. Судебные камеры, несомненно, тщательно взвесят</p>

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
	возвращения задержанного под стражу.	все факторы, если к ним поступят прошения о временном освобождении.
34	С учетом крупных сумм, выплачиваемых в качестве гонорара назначенным адвокатам, и их ключевой роли в предусмотренной уставами системе в обоих трибуналах необходимо тщательно рассмотреть вопрос о том, являются ли ставки вознаграждения слишком высокими или слишком низкими. Кроме того, следует рассмотреть все возможные методологии определения размера гонораров, выплачиваемых адвокатам.	<p>Выполнена.</p> <ul style="list-style-type: none"> Секретариат использует различные методы для определения размеров ставок вознаграждения адвокатам защиты. Например, Секретариат ведет учет фактического времени, проведенного адвокатом в суде и в Следственном изоляторе. Завершается планирование двух дополнительных мер: вознаграждение в соответствии со шкалой вознаграждения, связанной с конкретной работой юридического характера, в отличие от почасовой оплаты; и назначение специалиста по налогообложению для определения надлежащих ставок вознаграждения.
35	В целях обеспечения надлежащего уровня квалификации, которой должен обладать адвокат, для того чтобы иметь право быть назначенным в качестве адвоката защиты, требования МТБЮ, касающиеся опыта, должны быть в большей степени приведены в соответствие со стандартами МУТР, и в обоих случаях их следует ужесточить введением условия о наличии не менее пяти лет опыта работы в области уголовного судопроизводства.	Выполнена.
36	В целях повышения уровня правильности и тщательности при составлении адвокатами защиты ведомостей расходов от каждого назначенного адвоката можно было бы требовать отчета перед соответствующей камерой в связи с правильностью требуемого гонорара и правом на его получение.	<p>Выполнена.</p> <p>Секретариат требует, чтобы адвокат удостоверил правильность гонораров и выплат, а также платы, взимаемой следователями.</p>
37	В целях решения проблем, связанных с тем, что адвокаты, выступающие в трибуналах, не знакомы с ними и их процедурами, что приводит к задержкам и неэффективному порядку разбирательств в трибуналах, необходимо	<p>Не выполнена.</p> <p>Вопрос об организации и осуществлении учебных программ для адвокатов защиты</p>

№	рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
38	<p>разработать учебные программы, касающиеся основ практики трибуналов.</p> <p>В целях сокращения издержек и задержек, связанных с заменами назначенных адвокатов, следует соблюдать требования о том, что замена адвоката допускается лишь в исключительных обстоятельствах, особенно если присутствуют какие-либо признаки того, что ходатайство о замене адвоката каким-либо образом связано со стремлением обвиняемого повысить существующий на данный момент уровень оплаты услуг адвоката.</p>		<p>нуждается в дальнейшем изучении.</p> <p>Выполнена.</p> <p>Судебные камеры разрешают производить замену адвоката защиты лишь в исключительных обстоятельствах.</p>
39	<p>Если в будущем Секретариат после консультации с судьями сочтет желательным улучшить географическое распределение включенных в список адвокатов, он мог бы делать это, установив приоритетность граждан определенных стран для включения новых адвокатов в список адвокатов, а не путем отказа в назначении тем, кто уже включен в список.</p>		<p>Не выполнена.</p> <p>Проблема в случае с МУТР заключается не в какой-то географической несбалансированности списка адвокатов, а в возможном сговоре между обвиняемым и определенной группой юристов, направленным на то, чтобы выбирать из списка только адвокатов, входящих в какую-то определенную группу, или рекомендованных ею, и не выбирать других адвокатов из списка;</p> <ul style="list-style-type: none"> • в правилах 44 и 45 установлены критерии, которым должен соответствовать адвокат, желающий быть включенным в список, и эти критерии не предусматривают фактор географической сбалансированности; • с учетом вышесказанного, а также контекста, в котором критерий географической сбалансированности упоминается в судебных решениях, связанных с назначением адвокатов, по мнению Секретариата, будет юридически сложно отказать во включении в список какому-либо лицу, отвечающему критериям, установленным в вышеуказанных правилах, на основе критерия

<i>№ рекомендац ии</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
--------------------------------	------------------------------	---

географической представленности, как это было предложено Группой экспертов.

Список потенциальных адвокатов защиты уже существует, и он составлялся без учета обеспечения сбалансированной географической представленности.

№	рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
40		С учетом большого объема исследований, которые необходимо проводить судьям, обвинению и защите в связи с их работой, библиотечно-справочные группы играют ключевую роль и должны быть обеспечены необходимыми ресурсами.	Выполнена. Библиотека МУТР, которая была создана в 1998 году, была значительно расширена.
41		Для обеспечения того, чтобы секции лингвистического обслуживания секретариатов вносили больший вклад в дело эффективного функционирования как Камер, так и Канцелярии Обвинителя, существенно важно, чтобы предоставлялись необходимые ресурсы и соблюдались приоритеты при письменном переводе документов.	Выполнена. В МУТР создан Комитет по обеспечению письменного перевода, призванный определять приоритетность перевода судебных документов. Принят на работу сотрудник по контролю за документацией, задача которого заключается в рационализации работы этой службы.
42		В целях более эффективного удовлетворения приоритетных потребностей, связанных с письменным переводом, предлагается, чтобы Камеры в начале рассмотрения дела, по возможности, обращались к сторонам с просьбой представлять на текущей основе как можно более заблаговременно уведомление и информацию в отношении документов, которые они планируют представить.	Выполнена.
43		В целях наделения Камер полномочиями по надзору и контролю за работой их собственных судебных помощников и секретарей их внутренними административными вопросами и бюджетными предложениями, связанными с Камерами:	Частично выполнена. <ul style="list-style-type: none">• Судьи отбирают кандидатов для судебной и секретариатской поддержки.• С июня 1999 года Комитет по отбору сотрудников для камер выполняет функции по набору всех сотрудников для камер, которые до этого выполняла департаментская группа.• Судьи составляют и подписывают аттестационные характеристики их помощников и секретарей.• Судьи продолжают осуществлять подготовку бюджетных предложений.
		<ul style="list-style-type: none"> • следует сохранить нынешнюю систему отбора судебных помощников, при которой судьи имеют решающий голос; • поскольку судебные помощники и секретари работают на судей под их прямым контролем и надзором, судьи должны отвечать за их аттестацию и подписывать аттестационные характеристики; • судьи должны иметь право представлять Генеральной Ассамблее бюджетные предложения, которые, по их мнению, учитывают их потребности; • каждый Председатель как старшее должностное лицо соответствующего трибунала должен иметь возможность препровождать предложения в отношении всего бюджета Трибунала Секретарю без ущерба для 	

№ рекомендац ии	Существо рекомендации	Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации
	<p>полномочий последнего представлять Генеральному секретарю общие бюджетные предложения по Трибуналу в целом;</p> <ul style="list-style-type: none"> Генеральный секретарь мог бы, при необходимости, пересмотреть характер распределения полномочий или издать административную инструкцию о передаче Бюро Камер контроля над их внутренними административными вопросами. 	<p>Рекомендации в отношении непосредственного представления бюджетных предложений судьями Генеральной Ассамблее и делегирования административных полномочий камерам выполнены не были (см. замечания Генерального секретаря и Секретариата (A/54/850, пункты 165–174).</p>
44	<p>Во избежание срывов в работе Канцелярии Обвинителя из-за применения обычных правил Организации Объединенных Наций, связанных со сроком работы стажеров, приданных этой канцелярии, следует рассмотреть вопрос о том, чтобы разрешить в качестве исключения из правил, чтобы стажеры, назначенные для обслуживания судебных процессов, работали либо один год, либо в течение судебного процесса, которым они занимаются, в зависимости от того, какой из этих сроков дольше.</p>	<p>Не выполнена.</p> <p>В течение шести месяцев после завершения срока своей стажировки стажеры не могут подавать заявления на занятие штатных должностей, и их кандидатуры не могут рассматриваться на предмет заполнения таких должностей.</p>
45	<p>В целях устранения недоразумений в отношении связи между Камерами и Канцелярией Обвинителя, повышения эффективности деятельности этой канцелярии путем предоставления ей права контролировать деятельность некоторых вспомогательных административных подразделений, а также в целях более четкого отражения независимости Обвинителя, следует рассмотреть вопрос о перераспределении административных функций либо посредством переделегирования полномочий, либо с помощью административной инструкции.</p>	<p>Не выполнена.</p> <p>(См. замечания Секретариата (A/54/850, пункты 190–200) и замечания Генерального секретаря (там же, пункт 207).</p>
46	<p>В целом, как представляется, отсутствуют убедительные основания рекомендовать Совету Безопасности изменить устав, с тем чтобы предусмотреть самостоятельную должность Обвинителя для МУТР;</p> <p>вместе с тем, Группа экспертов полагает, что Обвинитель будет изыскивать возможности для более частых поездок в МУТР на более длительные периоды времени и для продолжения пристального надзора за обвинительной деятельностью в МУТР, с тем чтобы, в частности, обеспечивать аналогичные стандарты в отношении наблюдения, осуществляемого ею над ее персоналом, будь то в Гааге или в Аруше/Кигали;</p> <p>кроме того, в надлежащее время в будущем нужно будет каким-то образом признать особую ответственность, которая возложена на заместителя Обвинителя в Кигали с учетом самостоятельного характера его работы, включая поддержание ежедневных контактов со старшими должностными</p>	<p>Выполнена.</p>

<i>№ рекомендац ии</i>	<i>Существо рекомендации</i>	<i>Принятые или намеченные меры по осуществлению рекомендации</i>
	лицами правительства Руанды.	

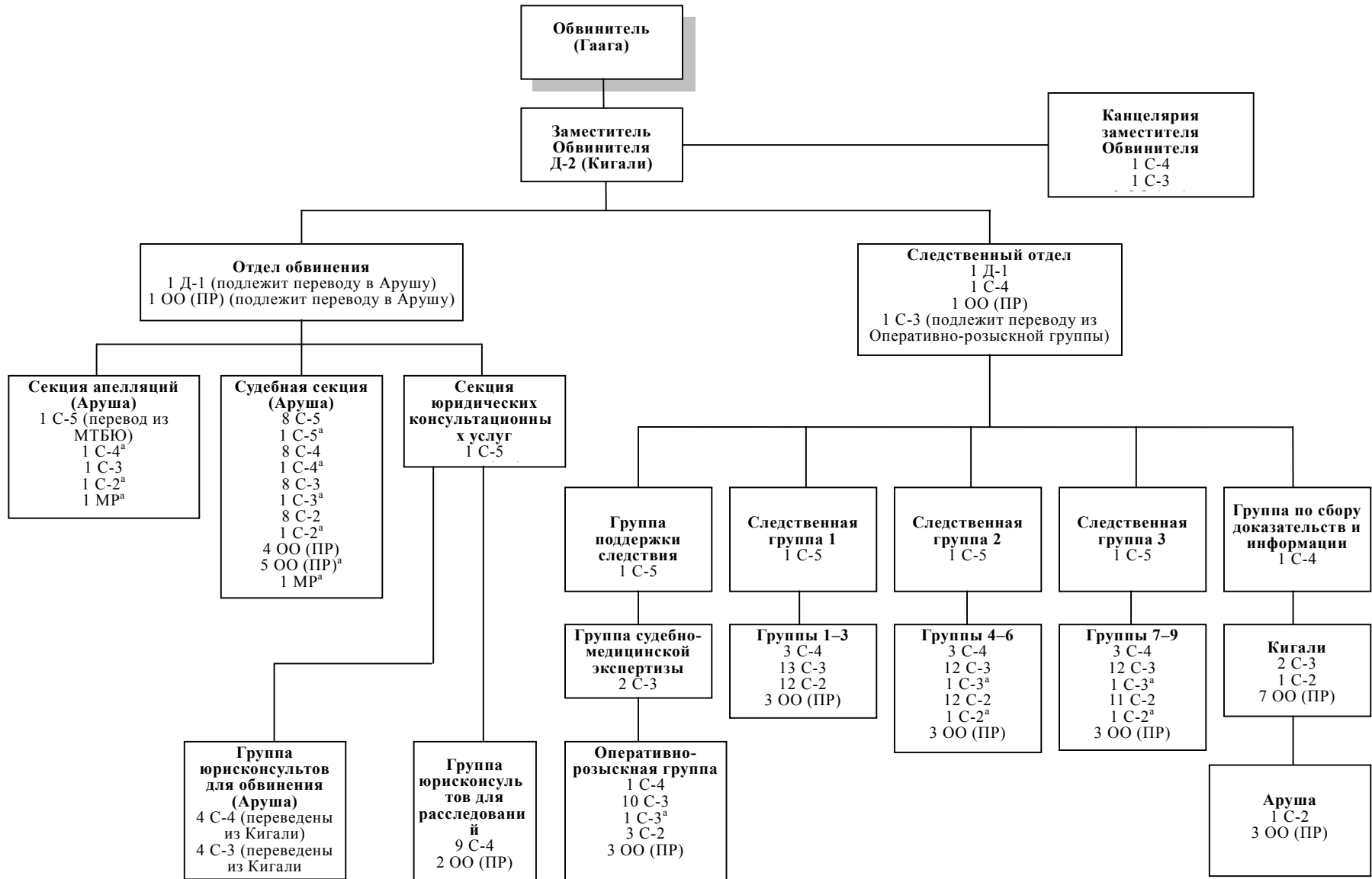
Приложение VIII

Организационная структура Международного уголовного трибунала по Руанде и распределение должностей в Трибунале

А. Камеры

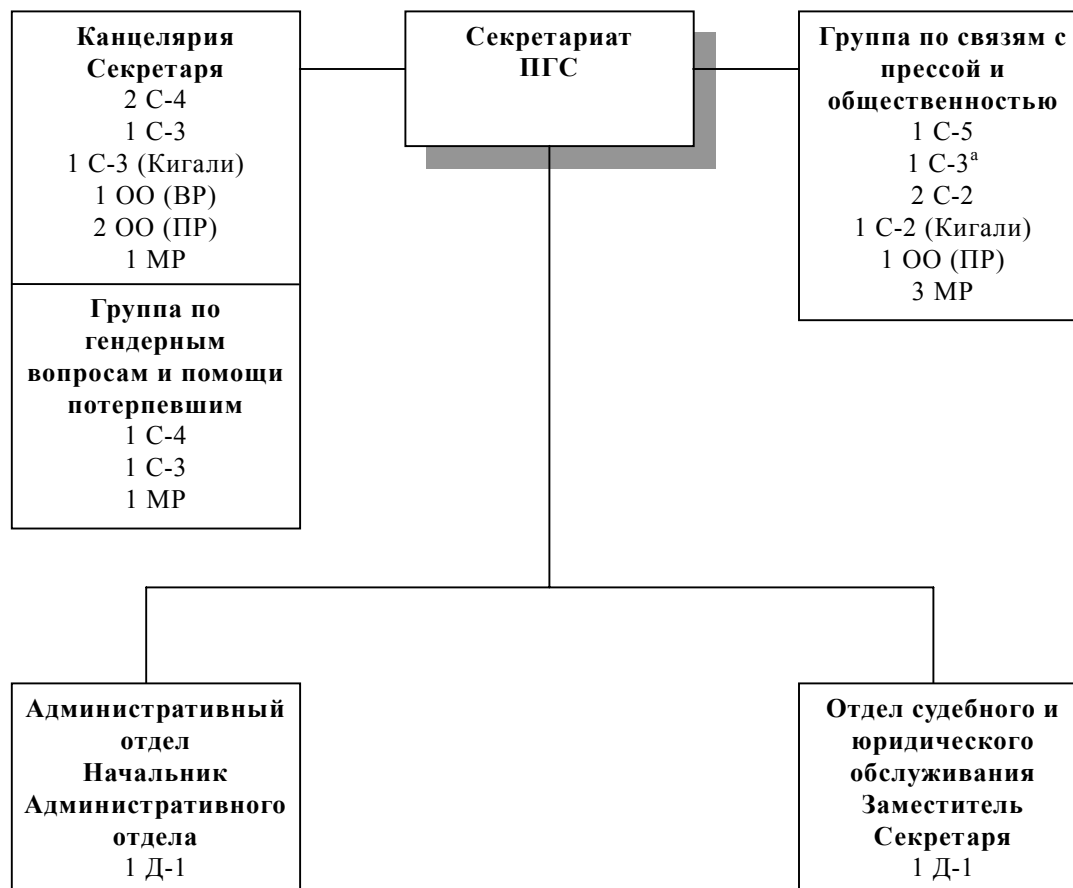


В. Канцелярия Обвинителя



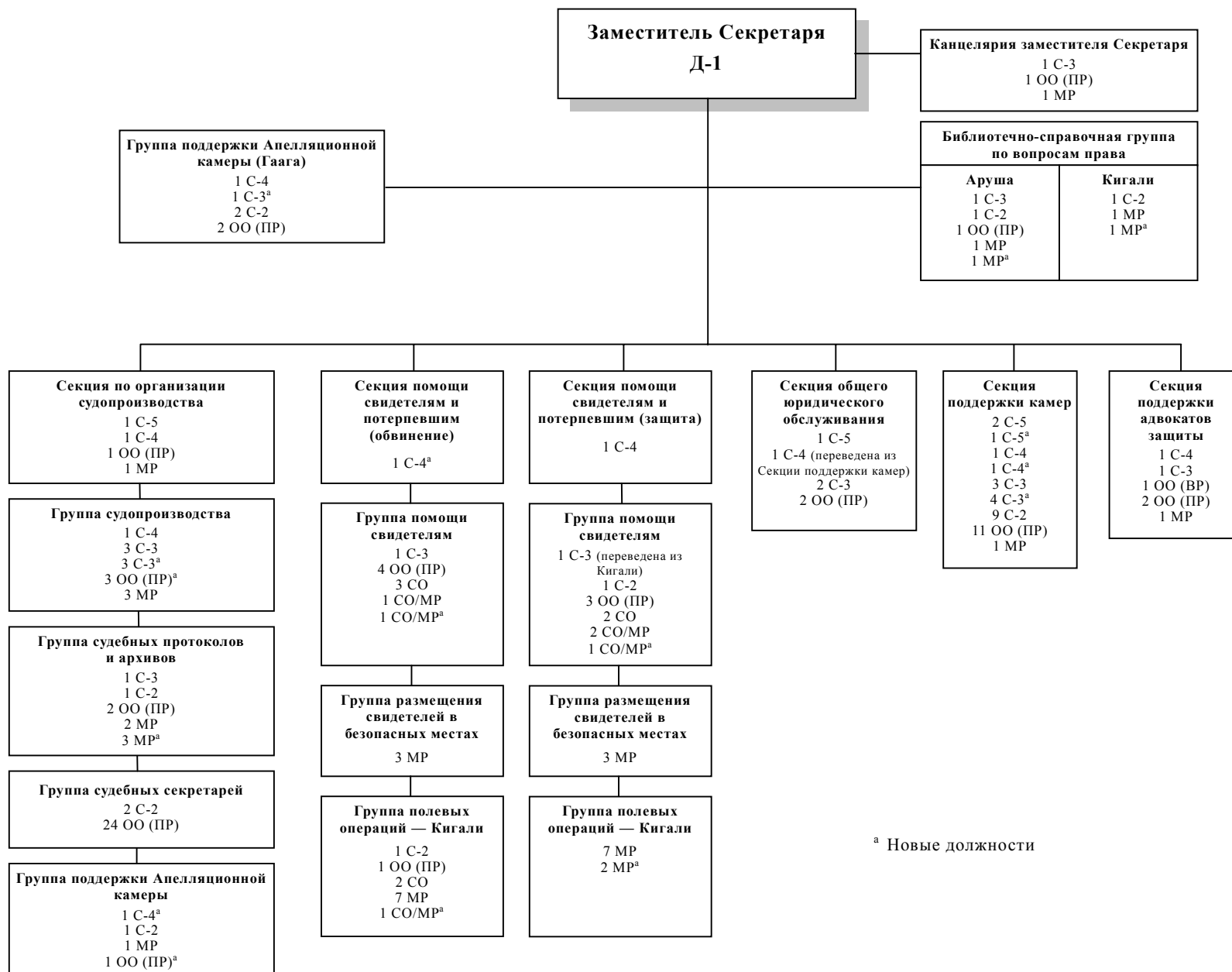
^а Новые должности

С. Секретариат

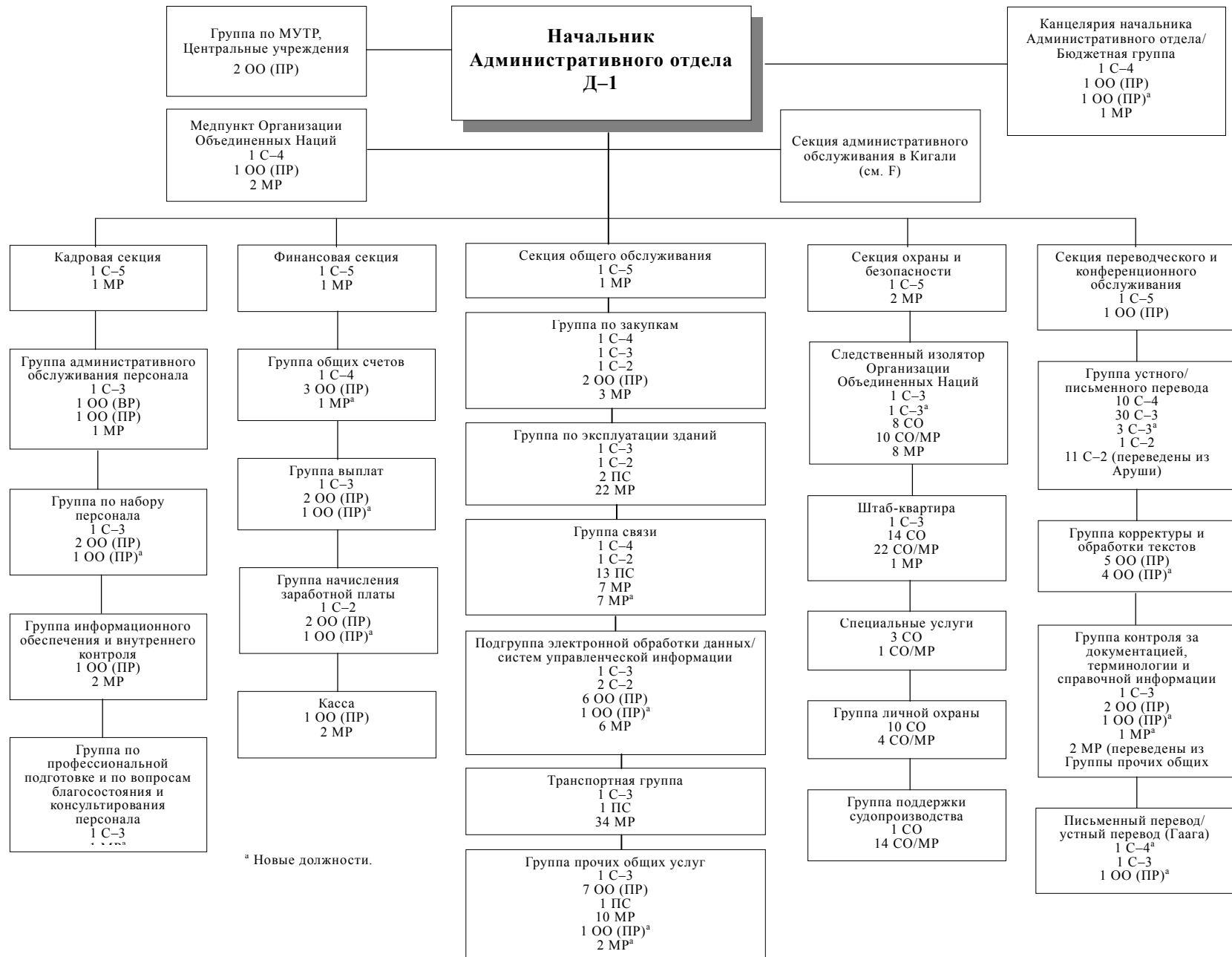


^а Новые должности.

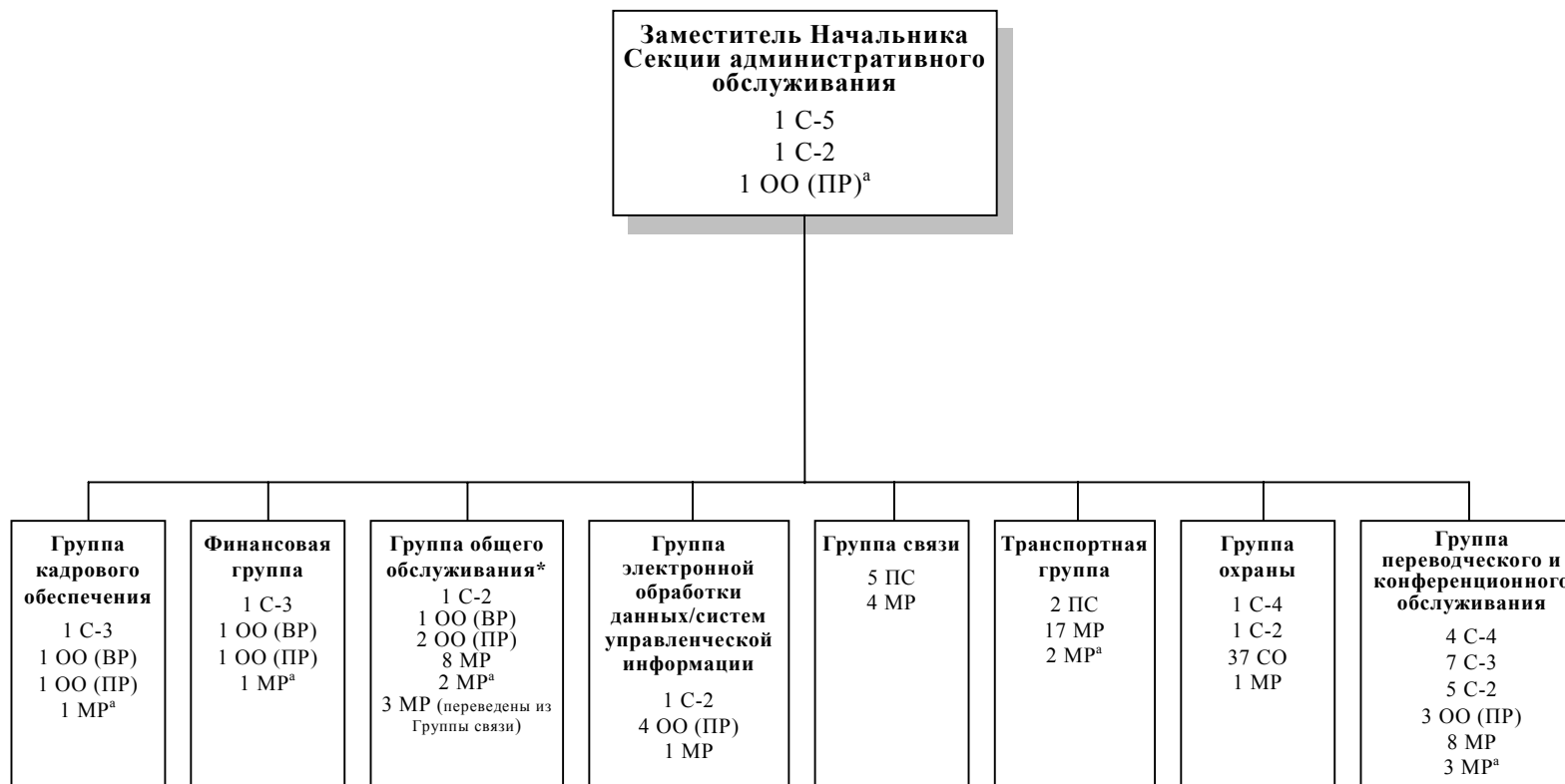
Д. Отдел судебного и юридического обслуживания



Е. Административный отдел



Е. Секция административного обслуживания, Кигали



* Включая закупки, обработку документов, контроль за имуществом, инвентарный учет/приемку и инспектирование, склады, эксплуатацию зданий и поездки и поставки.

^а Новые должности.

Приложение IX

Смета дополнительных ежегодных потребностей в ресурсах на финансирование двух дополнительных должностей судей Апелляционной камеры

1. Рекомендация 20 (см. A/54/634) Группы экспертов для проведения обзора, образованной Генеральным секретарем во исполнение резолюций 53/212 и 53/213 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1998 года, гласит, что в целях повышения работоспособности Апелляционной камеры ей следует дополнительно придать две должности судей и соответствующий дополнительный персонал, который потребуется, хотя осуществление этого предложения может и не дать такого же удовлетворительного результата, как постоянное отделение Апелляционной камеры. Судьи МУТР поддержали расширение Апелляционной камеры, рекомендованное Группой экспертов, и на пленарном заседании в феврале 2000 года судьи судебных камер и Апелляционной камеры МУТР приняли совместное решение о том, что в Апелляционную камеру будут назначены два дополнительных судьи из судебной камеры МУТР, а их должности будут заполнены за счет новых назначений.

2. Рекомендация 21 Группы экспертов гласит, что для удовлетворения потребностей в большем количестве судей для рассмотрения возросшего числа дел можно было бы положительно рассмотреть предложение об использовании временных судей *ad hoc*, если это остается единственным практическим решением, способствующим более оперативному выполнению трибуналами их задач. Судьи МУТР указывают, что для удовлетворения нынешних потребностей нет необходимости в привлечении судей *ad litem* в МУТР.

3. В соответствии с резолюцией 54/240 А Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 1999 года доклад Группы экспертов (A/54/634) и записка Генерального секретаря, препровождающая замечания Международного уголовного трибунала по Руанде и Генерального секретаря по докладу Группы экспертов, были представлены Генеральной Ассамблеей через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (A/54/850). В своей резолюции 54/240 В Генеральная Ассамблея приняла к сведению этот доклад и замечания по нему, включая замечания и рекомендации Консультативного комитета (A/54/874), и просила Генерального секретаря препроводить Совету Безопасности доклад Группы экспертов вместе с запиской Генерального секретаря. Совету Безопасности еще предстоит принять решения по вопросам, касающимся изменений в Уставе Трибунала.

4. В случае принятия Советом Безопасности решения о включении в состав Апелляционной камеры дополнительно двух судей и переводе этих судей из МУТР и соответственно о финансировании этих должностей по бюджету МУТР соответствующие дополнительные расходы составят 778 600 долл. США брутто (744 800 долл. США нетто), включая единовременные расходы, в течение первого года и 578 600 долл. США брутто (544 800 долл. США нетто) в год в течение последующего периода; подробная информация об этих расходах приводится ниже.

Апелляционная камера

Оклады и надбавки судей

5. Потребуется ежегодные ассигнования в размере 380 000 долл. США на выплату окладов и надбавок двум дополнительным судьям Апелляционной камеры:

- а) на выплату годовых окладов двум судьям (320 000 долл. США);
- б) на покрытие общих расходов на двух судей (60 000 долл. США) на выплату подъемного пособия/пособия в связи с переездом; субсидии на образование и т.д.

Поездки

6. Потребуется сметные ассигнования в размере 21 300 долл. США для оплаты следующих поездок двух дополнительных судей Апелляционной камеры в Арушу:

- а) поездок судей для производства апелляций в Аруше (13 600 долл. США);
- б) поездок судей для участия в одной пленарной сессии (7700 долл. США).

Секретариат

Временные должности

7. Потребуется сметные ассигнования в размере 143 500 долл. США на две должности класса С-2 помощников судей по юридическим вопросам и одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) для оказания юридического и секретариатского вспомогательного обслуживания дополнительных судей Апелляционной камеры.

Мебель и оборудование

8. Потребуется сметные ассигнования в размере 100 000 долл. США для приобретения а) дополнительной мебели и оборудования для двух дополнительных судей и соответствующих новых сотрудников (75 000 долл. США) и б) такого оборудования для электронной обработки данных (ИОД), как компьютеры и печатающие устройства.

Строительство, ремонт и переоборудование помещений

9. Ассигнования в размере 100 000 долл. США предназначаются для переоборудования и переустройства помещений для кабинетов судей и служебных помещений для дополнительного персонала, необходимого для обслуживания дополнительных судей Апелляционной камеры в Гааге.

Налогообложение персонала

10. Сумма налогообложения дополнительного персонала для обслуживания дополнительных судей Апелляционной камеры составит 33 800 долл. США.

11. Эти ассигнования не включены в общие предложения по бюджету МУТР на 2001 год в ожидании решений Совета Безопасности по вопросам, касающимся изменений в Уставе Трибунала, а именно расширения состава Апелляционной камеры. Дополнительные расходы на дополнительных судей и соответствующий вспомогательный персонал составят 778 600 долл. США брутто (744 800 долл. США нетто) в случае принятия Советом Безопасности решения о включении двух судей в состав Апелляционной камеры.

Приложение X

Финансирование Международного уголовного трибунала по Руанде

	<i>Брутто</i>	<i>Нетто</i>
	<i>(в долл. США)</i>	
Сметные ассигнования на 2001 год	95 056 600	86 616 600
С учетом:		
Предполагаемого неизрасходованного остатка средств за 1998–1999 годы, который был учтен и вычтен из суммы начисленных взносов на 2000 год (см. резолюции 54/240 А и В)	2 000 000	1 816 000
За вычетом:		
Фактического неизрасходованного остатка за двухгодичный период 1998–1999 годов по состоянию на 31 декабря 1999 года	(2 937 000)	(1 988 700)
Процентов и прочих различных поступлений за 1998–1999 годы по состоянию на 31 декабря 1999 года	(2 667 000)	(2 667 000)
Предполагаемого неизрасходованного остатка от ассигнований на 2000 год на конец 2000 года	(4 237 100)	(3 851 900)
Остаток, подлежащий начислению в виде взносов на 2001 год, в том числе:	87 215 500	79 925 000
Взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 2001 год	43 607 750	39 962 500
Взносы, подлежащие начислению государствам-членам в соответствии со шкалой взносов для операций по поддержанию мира на 2001 год	43 607 750	39 962 500